

第 33 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年八月十八日，星期三



Número 33

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 18 de Agosto de 2004

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 212/2004 號行政長官批示，將若干權力轉授予經濟財政司司長，作為簽訂賽馬專營批給合同續期的相關公證書的簽署人 5238

第 29/2004 號行政長官公告，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區與馬里共和國互免簽證的協定》 5238

經濟財政司司長辦公室：

批示摘錄數份 5243

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 212/2004, que delega poderes no Secretário para a Economia e Finanças, como outorgante, na escritura pública de renovação do contrato de concessão para a exploração do exclusivo das corridas de cavalos. 5238

Aviso do Chefe do Executivo n.º 29/2004, que manda publicar o Acordo sobre a Dispensa Mútua de Vistos entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República do Mali. 5238

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Extractos de despachos. 5243

社會文化司司長辦公室：

第59/2004號社會文化司司長批示，委任旅遊發展
輔助委員會秘書長職務 5243

第60/2004號社會文化司司長批示，三星級的“華
都酒店”Hotel Waldo 被確定聲明為具有旅遊用
途 5244

批示摘錄一份 5244

運輸工務司司長辦公室：

第82/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉
授予電信暨資訊科技發展辦公室主任，作為簽
署《中國人民解放軍駐澳門部隊在澳門特別行
政區內使用無線電頻率的安排》的簽署人 5245

審計署：

批示摘錄數份 5245

警察總局：

批示摘錄一份 5246

聲明書一份 5246

海關：

批示摘錄一份 5246

立法會輔助部門：

決議摘錄數份 5246

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份 5247

行政暨公職局：

批示摘錄數份 5248

身份證明局：

批示摘錄數份 5249

印務局：

批示摘錄一份 5249

民政總署：

決議摘錄數份 5250

批示摘錄數份 5250

經濟局：

批示摘錄數份 5251

財政局：

批示摘錄數份 5252

聲明書數份 5253

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul-
tura n.º 59/2004, que designa a secretária-geral da
Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico. 5243

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul-
tura n.º 60/2004, que declara de utilidade turística, a
título definitivo, o «Hotel Waldo», classificado de três
estrelas. 5244

Extracto de despacho. 5244

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 82/2004, que subdelega poderes no coor-
denador do Gabinete para o Desenvolvimento das
Telecomunicações e Tecnologias da Informação, como
outorgante, no «Arranjo de Utilização de Frequên-
cias Radioeléctricas na RAEM para Guarnição em
Macau do Exército de Libertação do Povo Chinês». 5245

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 5245

Serviços de Polícia Unitários:

Extracto de despacho. 5246

Declaração. 5246

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 5246

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extractos de deliberações. 5246

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 5247

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 5248

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos. 5249

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 5249

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações. 5250

Extractos de despachos. 5250

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 5251

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 5252

Declarações. 5253

統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份	5260	Extracto de despacho.	5260
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	5260	Extractos de despachos.	5260
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	5261	Extractos de despachos.	5261
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份	5262	Extracto de despacho.	5262
工商業發展基金會：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
批示摘錄一份	5264	Extracto de despacho.	5264
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	5264	Extractos de despachos.	5264
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	5265	Extracto de despacho.	5265
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份	5266	Extracto de despacho.	5266
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	5266	Extractos de despachos.	5266
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	5267	Extractos de despachos.	5267
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	5273	Extractos de despachos.	5273
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	5279	Extractos de despachos.	5279
聲明書一份	5280	Declaração.	5280
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	5281	Extractos de despachos.	5281
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	5282	Extractos de despachos.	5282
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份	5283	Extractos de despachos.	5283
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄一份	5284	Extracto de despacho.	5284
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份	5289	Extracto de despacho.	5289

郵政局：	
批示摘錄數份	5289
房屋局：	
批示摘錄數份	5290
環境委員會：	
批示摘錄一份	5291

政府機關通告及公告

海關佈告：	
公告一則，關於張貼為錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員空缺，以考試方式進行入職開考的准考人確定名單	5292
立法會輔助部門佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席資訊技術員一缺、首席資訊督導員兩缺及首席公關督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	5292
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	5293
終審法院院長辦公室佈告：	
為填補二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5293
行政暨公職局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席翻譯五缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	5294
商業及動產登記局佈告：	
二零零四年七月份的商業登記名單	5294
民政總署佈告：	
二零零四年第二季度獲財政資助的私人及實體名單	5346
財政局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	5353
澳門財稅廳：	
告示一則，關於所得補充稅事宜	5354
統計暨普查局佈告：	
告示一則，關於一名已故特級對外貿易編碼員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格	5354

Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	5289
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	5290
Conselho do Ambiente:	
Extracto de despacho.	5291
Avisos e anúncios oficiais	
Serviços de Alfândega:	
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, para o preenchimento de lugares de verificador alfandegário.	5292
Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal, duas de assistente de informática principal e duas de assistente de relações públicas principal.	5292
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	5293
Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial.	5293
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor principal.	5294
Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:	
Registo comercial relativo ao mês de Julho de 2004. ...	5294
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades referente ao 2.º trimestre de 2004.	5346
Direcção dos Serviços de Finanças:	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial.	5353
Repartição de Finanças de Macau:	
Edital respeitante ao Imposto Complementar de Rendimentos.	5354
Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
Éditos respeitantes à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações, deixadas por um falecido codificador de comércio externo especialista.	5354

博彩監察協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5355

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補電機範疇二等技術員一缺，以考試方式進行普通入職開考 5355

公告一則，關於張貼為填補一等文員兩缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5356

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯三缺，以知識筆試合格並獲准進入專業面試的應考人名單 5356

通告一則，更正為取錄合格者就讀培訓課程及進行實習，以填補司法警察局二等偵查員六十缺之通告 5356

衛生局佈告：

為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5357

二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 5357

通告一則，關於張貼為填補護士監督一缺開考的准考人臨時名單 5360

通告一則，關於投考神經外科專科最後評核試之典試委員會成員的組成 5360

通告一則，關於投考矯形及整形外科專科最後評核試之典試委員會成員的組成 5360

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術輔導員八缺，以考試及有限制方式進行普通入職開考的准考人臨時名單 5361

旅遊局佈告：

為填補首席攝影師及視聽器材操作員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5361

公告一則，關於為“旅遊文化活動中心工程”總造價而進行公開競投 5362

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. 5355

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electrotécnica. 5355

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial e uma de adjunto-técnico principal. 5356

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe. 5356

Aviso sobre a rectificação do aviso de abertura do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, para o preenchimento de sessenta vagas de investigador de 2.ª classe. 5356

Serviços de Saúde:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 5357

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2004. 5357

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor. 5360

Aviso sobre a composição para a realização do exame de avaliação final de graduação em neurocirurgia. 5360

Aviso sobre a composição para a realização do exame de avaliação final de graduação em cirurgia plástica e reconstrutiva. 5360

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de oito vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. 5361

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal. 5361

Anúncio sobre o concurso público para adjudicação da empreitada por preço global designada por «Centro de Animação Turístico-Cultural». 5362

社會工作局佈告：

為填補首席技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5363

體育發展局佈告：

為填補一等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5363

澳門大學佈告：

公告一則，關於為採購“電話交換系統”而進行公開招標 5364

地圖繪製暨地籍局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5365

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5365

澳門互助總會佈告：

告示一則，關於一名已故退休水警稽查隊一等警員的遺屬申領家庭撫卹金的資格 5366

公證署公告及其他公告

“澳門林學會”章程 5366

“澳門青年生態保護協會”章程——（修改）..... 5367

“澳門大熊貓保育協會”章程 5367

“澳門河南宗源聯誼會”章程——（修改）..... 5367

“澳門廣義堂木工藝慈善會”章程——（修改）... 5368

“北泰工業大廈業主會”章程 5369

“廣州市第一中學澳門校友會”章程 5370

“澳門敦煌拳協會”章程——（修改）..... 5371

“北京師範大學澳門校友會”章程 5372

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico principal. 5363

Instituto do Desporto:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial. 5363

Universidade de Macau:

Anúncio sobre o concurso público para aquisição pela mesma Universidade do «Telephony System». 5364

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 5365

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 5365

Montepio Geral de Macau:

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de família, deixada por um falecido guarda de 1.ª classe da Polícia Marítima e Fiscal, aposentado. 5366

Anúncios notariais e outros

Estatutos da «Associação de Silvicultura de Macau». . 5366

Estatutos da «Associação de Protecção da Ecologia de Macau Jovem» — (alteração). 5367

Estatutos da associação «澳門大熊貓保育協會». 5367

Estatutos da associação «澳門河南宗源聯誼會» — (alteração). 5367

Estatutos da «Associação de Beneficência Kuong U Tong Moc Kong Ngai de Macau» — (alteração). ... 5368

Estatutos da «Associação dos Condóminos do “Edifício Industrial Pak Tai”». 5369

Estatutos da «Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária 1.ª de Cantão de Macau». 5370

Estatutos da «Associação de Boxe Dunhuang de Macau» — (alteração). 5371

Estatutos da «Associação dos Ex-estudantes da Universidade Normal de Beijing em Macau». 5372

永安水火保險有限公司(澳門分行)——二零零三 年度營業帳目報告	5373	The Wing On Fire & Marine Insurance Co., Ltd. (Macau Branch) — Relatório das contas do exercício de 2003.	5373
中國人壽保險(海外)股份有限公司澳門分公司 ——二零零三年度營業帳目報告	5376	China Life Insurance (Overseas) Co., Ltd. Macau Branch — Relatório das contas do exercício de 2003.	5376
新鴻基投資服務有限公司(澳門分行)——試算表 於二零零四年六月三十日	5381	Sun Hung Kai Investment Services Limited (Macau Branch) — Balancete do razão em 30 de Junho de 2004.	5381

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第212/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 212/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予經濟財政司司長譚伯源一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，就澳門特別行政區與澳門賽馬有限公司簽訂之賽馬專營批給合同續期，簽署相關的公證書。

São delegados no Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, na escritura pública de renovação do contrato de concessão celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Cavalos de Macau, S.A.R.L., para a exploração do exclusivo das corridas de cavalos.

二零零四年八月十一日

11 de Agosto de 2004.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第29/2004號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 29/2004

公佈《中華人民共和國澳門特別行政區與馬里共和國 互免簽證的協定》

Publicação do Acordo sobre a Dispensa Mútua de Vistos entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República do Mali

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款及第五條（二）項的規定，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區與馬里共和國互免簽證的協定》。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º e da alínea 2) do artigo 5.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo sobre a Dispensa Mútua de Vistos entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República do Mali.

二零零四年八月十一日發佈。

Promulgado em 11 de Agosto de 2004.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

中華人民共和國 澳門特別行政區 與 馬里共和國 互免簽證 的協定

獲得中華人民共和國中央人民政府正式授權簽訂本協定的中華人民共和國澳門特別行政區和馬里共和國（以下簡稱“締約雙方”，為了發展締約雙方友好關係，促進經貿聯繫和便利締約雙方人員往來，達成以下協議：

第一條

（一）持中華人民共和國澳門特別行政區有效護照或旅行證者，可免辦簽證，入、出或途經馬里共和國。每次在馬里共和國的逗留時間不得超過九十天。

(二) 持馬里共和國有效護照(包括外交護照、公務護照、普通護照)的公民,可免辦簽證,入、出或途經中華人民共和國澳門特別行政區。每次在澳門特別行政區的逗留時間不得超過九十天。

第二條

豁免簽證並非授予第一條所指人員工作的權利。為工作、經營專業、學習的目的或逗留多於九十天而入境締約另一方的人須事先取得必要的許可。

第三條

本協定不免除持有締約雙方發出的有效護照或旅行許可的人應遵守締約另一方生效的入境、逗留及離境法律條例和規章的義務。

第四條

本協定不影響締約任何一方有權限當局拒絕被認為不受歡迎的締約另一方的人進入或逗留於本身境內的權利。

第五條

(一) 締約一方有權限當局得隨時接收第一條所指持有其本人護照或旅行證件的所有人員。

(二) 有關依本協定接回人員所產生的一切運送費用,均由接回人員的締約一方承擔。

第六條

(一) 締約雙方應在本協定生效日至少三十日前,透過其有權限當局交換本協定第一條所述護照及旅行證件樣本。

(二) 締約任一方如在本協定生效後更改第一條所述的護照或旅行證件、或啟用新的護照或旅行證件,應提前最少三十日透過其有權限當局向締約另一方提供這些證件的樣本。

第七條

本協定不影響國際法內締約雙方的義務。

第八條

(一) 本協定在最後書面通知確認締約每一方皆完成各自的法律要求之日後首天生效。

(二) 本協定簽訂後一直有效。

(三) 基於公共秩序、安全、健康或其他合理的理由,締約一方可在正式通知締約另一方後中止或終止本協定。

(四) 在不損害第五條第一款的原則下,中止的措施在正式通知日立即生效。

(五) 終止的措施於締約一方收到締約另一方通知日的後一個月的首天生效。

本協定於二〇〇四年七月十五日在北京簽訂,一式兩份,每份分別用中文、法文和英文寫成,三種文本同等作準。如在解釋上遇有分歧,以英文文本為準。

**ACCORD ENTRE LA RÉGION ADMINISTRATIVE SPÉCIALE DE MACAO DE LA RÉPUBLIQUE
POPULAIRE DE CHINE ET LA RÉPUBLIQUE DU MALI SUR LA SUPPRESSION RECIPROQUE
DE L'OBLIGATION DU VISA**

La Région Administrative Spéciale de Macao de la République Populaire de Chine, ayant été dûment autorisé à conclure le présent Accord, par le Gouvernement Populaire Central de la République Populaire de Chine,

et

La République du Mali,

(appelés ci-après les «Parties Contractantes»),

Désireux de développer les relations d'amitié, de promouvoir les échanges économiques et commerciaux, et de faciliter la circulation des personnes entre les deux Parties Contractantes,

Conviennent des dispositions suivantes:

Article 1

1. Les titulaires d'un passeport ou du titre de voyage valable de la Région Administrative Spéciale de Macao seront exemptés de la demande de visa d'entrée, de sortie ou de transit en territoire de la République du Mali. La durée de séjour sur le territoire de la République du Mali, à chaque visite, ne doit pas dépasser 90 jours.

2. Les ressortissants de la République du Mali, qui possèdent un passeport national valable (diplomatique, service, ordinaire), seront exemptés de la demande de visa d'entrée, de sortie, ou de transit sur le territoire de la Région Administrative Spéciale de Macao de la République Populaire de Chine. La durée de séjour sur le territoire de la Région Administrative Spéciale de Macao, à chaque visite, ne doit pas dépasser 90 jours.

Article 2

L'exemption de visas ne donne pas le droit aux personnes de travailler selon ce qui est mentionné à l'article 1. Les personnes qui entrent dans le territoire de l'autre Partie Contractante avec l'intention de travailler, d'exercer une profession ou d'étudier, pendant une période dépassant 90 jours, sont tenus d'avoir tous les documents nécessaires, à l'avance.

Article 3

La suppression de l'obligation du visa ne libère pas les titulaires d'un passeport ou d'un titre de voyage valable délivré par l'une des Parties Contractantes de leurs obligations de se conformer aux lois en particulier celles relatives à l'entrée, au séjour et à la sortie en vigueur sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

Article 4

Le présent Accord ne devra pas affecter le droit à l'Autorité Compétente de chaque Partie Contractante de refuser l'entrée ou le séjour dans son territoire, aux personnes de l'autre Partie Contractante jugées indésirables.

Article 5

1. Les Autorités Compétentes de chaque Partie Contractante devraient réadmettre à tout moment, sur leur territoire, les personnes mentionnées dans l'Article 1.

2. Tous les frais de transport concernant la réadmission selon le présent Accord sont à la charge de la Partie Contractante que reçoit la personne réadmit.

Article 6

1. Les Parties Contractantes pourraient échanger les spécimens de leurs passeports et documents de voyage valables, spécifiés dans l'Article 1, par leurs Autorités Compétentes, le plus tard 30 jours avant l'entrée en vigueur du présent Accord.

2. Au cas où l'une des Parties Contractantes modifie ses passeports ou documents de voyage mentionnés dans l'article 1, ou bien introduit tout autre nouveau document de voyage, après l'entrée en vigueur du présent Accord, elle devra transmettre à l'autre Partie Contractante les spécimens de ces documents, par leurs Autorités Compétentes, au moins 30 jours avant leur mise en circulation.

Article 7

Le présent Accord ne devra pas affecter les obligations des Parties Contractantes en conséquence du droit international.

Article 8

1. Le présent Accord devra entrer en vigueur dans le premier jour après la date de la dernière notification écrite confirmant que les respectives diligences légales de chaque Partie Contractante ont été comprises.

2. Le présent Accord est de durée indéterminée.

3. Chacune des Parties Contractantes peut suspendre ou mettre fin au présent Accord, pour des raisons d'ordre public, de sécurité, de santé ou d'autres raisons justificatives, par notification officielle adressée à l'autre Partie Contractante.

4. Sans préjudice du paragraphe 1 de l'article 5, la suspension sera effective immédiatement après la date de la notification officielle.

5. L'Accord prend fin le premier jour du mois après réception de la notification par l'autre Partie Contractante.

Fait à Beijing, le 15 juillet 2004, en double exemplaire, chacune en chinois, français et anglais, et tous les documents sont réellement authentiques. En cas de différence d'interprétation, celui en anglais devrait prévaloir.

Pour la Région Administrative
Spéciale de Macao de la
République Populaire de Chine

Pour la République du Mali

AGREEMENT BETWEEN THE MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF MALI ON MUTUAL ABOLITION OF VISA REQUIREMENTS

The Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, having been duly authorised to conclude this Agreement by the Central People's Government of the People's Republic of China,

and

The Republic of Mali,

(hereinafter referred to as «Contracting Parties»),

Desirous to develop relations of friendship, promote economic and trade links, and facilitate movement of persons between the two Contracting Parties,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Holders of a valid passport or travel permit of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China are exempted from visa requirements for entry into, exit from or transit through the territory of the Republic of Mali. The duration of stay in the territory of the Republic of Mali during each visit shall not exceed ninety (90) days.

2. Nationals of the Republic of Mali holding a valid passport of Mali (diplomatic, service, ordinary) are exempted from visa requirements for entry into, exit from or transit through the territory of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China. The duration of stay in the territory of the Macao Special Administrative Region during each visit shall not exceed ninety (90) days.

Article 2

Visa exemption does not grant the right to work to the persons mentioned in Article 1. Persons who enter the territory of the other Contracting Party with the aim to work, to carry a profession, to study or for a period exceeding ninety (90) days are obliged to get necessary permits beforehand.

Article 3

The abolition of the visa requirement does not exempt the holders of valid passports or travel permits issued by the Contracting Parties from the obligation to comply with the laws in force in the territory of the other Contracting Party, in particular those concerning entry, stay and exit.

Article 4

This Agreement shall not affect the right of the competent authorities of each Contracting Party to deny the entry into or stay in its territory to persons of the other Contracting Party considered undesirable.

Article 5

1. The competent authorities of each Contracting Party shall readmit into its territory at any moment any of the persons holding its own passports or travel documents mentioned in Article 1.

2. All transport costs incurred in connection with readmission pursuant to this Agreement shall be born by the Contracting Party which receives the readmitted person.

Article 6

1. The Contracting Parties shall exchange specimens of their valid passports and travel documents specified in Article 1 through their competent authorities not later than thirty (30) days before the entry into force of this Agreement.

2. If either Contracting Party modifies its passports or travel documents mentioned in Article 1 or introduces any new passports or travel documents after the entry into force of this Agreement, it shall provide the other Contracting Party with the specimens of such documents through their competent authorities at least thirty (30) days before their introduction.

Article 7

This Agreement shall not affect the obligations of the Contracting Parties arising under international law.

Article 8

1. This Agreement shall enter into force on the first day following the date of the last written notification confirming that the respective legal requirements of each Contracting Party have been complied with.

2. This Agreement is concluded for an indefinite period.

3. Each Contracting Party may suspend or terminate this Agreement for reasons of public order, security, health or other justified reason, by giving official notification to the other Contracting Party.

4. Without prejudice to paragraph 1 of Article 5, the suspension shall become effective immediately upon the date of its official notification.

5. The termination shall become effective on the first day of the month following the date in which the notification was received by the other Contracting Party.

Done at Beijing on 15 July 2004 in duplicates, in Chinese, French and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Macao Special Administrative Region of
the People's Republic of China

For the Republic of Mali

二零零四年八月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Agosto de 2004.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零四年七月十六日及七月二十八日作出的批示：

應 Angelina Manuela Gomes 的要求，其在本辦公室擔任司長秘書的定期委任，自二零零四年八月十六日起予以終止。

根據第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，以定期委任方式委任蘇秀雯為本辦公室司長秘書，自二零零四年八月十六日起為期一年。

二零零四年八月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 e 28 de Julho de 2004, respectivamente:

Angelina Manuela Gomes — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como secretária pessoal deste Gabinete, a partir de 16 de Agosto de 2004.

Sou Sao Man — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, secretária pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 16 de Agosto de 2004.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Agosto de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 59/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 21/2004 號行政法規第十二條第二款的規定，作出本批示。

一、委任梁潔芝碩士擔任旅遊發展輔助委員會秘書長職務。

二、旅遊發展輔助委員會秘書長每月收取相當於澳門公共行政現行薪俸表 770 點的報酬。

三、廢止第 48/2004 號社會文化司司長批示。

四、本批示自公佈翌日起生效，但其效力追溯至二零零四年六月二十九日。

二零零四年八月四日

社會文化司司長 崔世安

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 59/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada a mestre Leong Kit Chi para exercer as funções de secretária-geral da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico.

2. A remuneração mensal da secretária-geral da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico é a correspondente ao índice 770 da tabela indiciária em vigor na Administração Pública de Macau.

3. É revogado o Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 48/2004.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 29 de Junho de 2004.

4 de Agosto de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第60/2004號社會文化司司長批示

澳門新口岸填海區6J地段「華都酒店」Hotel Waldo的所有者「華都酒店有限公司」，根據十二月十一日第81/89/M號法令申請將該酒店確定聲明具有旅遊用途；

鑒於場所符合十二月十一日第81/89/M號法令第四條規定的要件，以及考慮到旅遊局的有利意見；

基於此；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示：

一、三星級的「華都酒店」Hotel Waldo被確定聲明為具有旅遊用途。

二、旅遊用途之給予，除了取決於酒店活動的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

(一) 該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

(二) 該酒店應優先聘用澳門居民及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構所設之酒店業務課程之人士；

(三) 該酒店接待處應有能正確地講官方語言及英語之人員。

二零零四年八月十二日

社會文化司司長 崔世安

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年八月四日作出的批示：

傅麗明，高等專科學位——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款之規定，以編制外合同受聘為旅遊發展輔助委員會第一職階二等技術員，為期一年，並按照十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，其效力追溯至二零零四年六月二十九日。

二零零四年八月十二日於社會文化司司長辦公室

代辦公室主任 王慧嫻

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 60/2004

Atendendo a que foi requerida, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, a declaração de utilidade turística, a título definitivo, do Hotel Waldo, sito no Quarteirão 6, Lote J — ZAPE, Macau, pela sociedade «Hotel Waldo Limitada», proprietária do estabelecimento hoteleiro em causa;

Tendo em consideração que se acham verificados os pressupostos enunciados no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, e considerando o parecer favorável da Direcção dos Serviços de Turismo;

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o «Hotel Waldo», classificado de três estrelas;

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além de requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Seja explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

2) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

3) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

12 de Agosto de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Agosto de 2004:

Bacharel Fu Lai Meng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 29 de Junho de 2004, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 12 de Agosto de 2004. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Joyce, Vong Wai Han*.

運輸工務司司長辦公室

第 82/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第一款（四）項及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（一）項的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予電信暨資訊科技發展辦公室主任陶永強工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與中國人民解放軍駐澳門部隊司令部簽署《中國人民解放軍駐澳門部隊在澳門特別行政區內使用無線電頻率的安排》。

二零零四年八月五日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零四年八月六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零四年八月三日的批示：

劉偉明學士及唐碧菁學士——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第八條、第十五條、第十六條、第十七條第二款，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本署擔任高級審計師的定期委任，皆自二零零四年十月二十日起續期一年。

徐錦波學士——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第八條、第十五條、第十六條、第十七條第二款，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本署擔任審計師的定期委任，自二零零四年十月二十日起續期一年。

二零零四年八月十一日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 82/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 4) do n.º 1 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 1) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, engenheiro Tou Veng Keong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no «Arranjo de Utilização de Frequências Radioelétricas na RAEM pela Guarnição em Macau do Exército de Libertação do Povo Chinês», a celebrar com o comando daquela Guarnição.

5 de Agosto de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Agosto de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 3 de Agosto de 2004:

Licenciados Lau Wai Meng e Tong Pek Cheng — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como auditores superiores deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 8.º, 15.º, 16.º e 17.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Outubro de 2004.

Licenciado Chui Kam Po — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como auditor deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 8.º, 15.º, 16.º e 17.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Outubro de 2004.

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Agosto de 2004. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

警察總局**SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自保安司司長於二零零四年八月三日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Agosto de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Alexandre Morais Hoi與本局簽訂的編制外合同自二零零四年九月十七日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階二等文員，薪俸點為230。

Alexandre Morais Hoi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 1.^o escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2004.

聲明**Declaração**

為著有關之效力，茲聲明：陳淑群為本局向文化局徵用之第一職階特級技術輔導員，現應其要求，終止於本局之職務，並由二零零四年八月十六日起返回原屬機關。

Para os devidos efeitos se declara que Chan Sok Kuan, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, requisitada ao Instituto Cultural, a exercer funções nestes Serviços, cessa a requisição, a seu pedido, regressando ao Serviço de origem em 16 de Agosto de 2004.

二零零四年八月十日於警察總局

局長 白英偉

Serviços de Polícia Unitários, aos 10 de Agosto de 2004. — O Comandante-geral dos Serviços, *José Proença Branco*.

海關**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自關長於二零零四年八月六日所作的批示：

Por despacho do director-geral, de 6 de Agosto de 2004:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，陳北友，第五職階助理員，編號903201，薪俸點為140，其散位合同獲續期一年，自二零零四年九月七日起生效。

Chan Pak Iao, auxiliar n.º 903 201, 5.^o escalão, índice 140 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2004.

二零零四年八月十一日於海關

關長 徐禮恒

Serviços de Alfândega, aos 11 de Agosto de 2004. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

立法會輔助部門**SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA****議決摘錄****Extractos de deliberações**

按照立法會執行委員會二零零四年八月五日議決：

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 5 de Agosto de 2004:

Sílvia Maria Trindade Barradas 學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第

Licenciada Sílvia Maria Trindade Barradas — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assessora, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM,

二十五條、第二十六條及四月十三日第89-G/98號法令的規定，其在本部門擔任顧問職務的編制外合同，自二零零四年十月一日起續期一年，合同內之其他條件維持不變。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第一職階一高等級技術員歐陽麗敏學士的編制外合同，獲以附註形式修改第三條款，改為第一職階首席高級技術員，由二零零四年九月十三日起生效。

根據第11/2000號法律第二十九條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款以及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的相關考試成績表中皆為唯一應考人的一等翻譯員梁結貞、一等葡文文牘Paulo Mota e Reis Pereira, José Aires、一等助理技術員彭蓬畢及二等文員鄭穎怡，現分別獲確定委任為本部門翻譯職程的第一職階首席翻譯員、葡文文牘職程的第一職階首席葡文文牘、專業技術職程的第一職階首席助理技術員及行政職程的第一職階一等文員，以填補第11/2000號法律附表一的空缺。

二零零四年八月十二日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e ao abrigo do Decreto-Lei n.º 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Outubro de 2004, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.

Licenciada Ao Ieong Lai Man, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2004.

Leong Kit Cheng, intérprete-tradutora de 1.ª classe, Paulo Mota e Reis Pereira, José Aires, redactor de 1.ª classe de língua portuguesa, Pang Pon Pat, técnico auxiliar de 1.ª classe, e Cheang, Luzia Wing Yee, segundo-oficial, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2004, II Série, de 21 de Julho — nomeados, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da carreira de interpretação e tradução, redactor principal de língua portuguesa, 1.º escalão, da carreira de redactor de língua portuguesa, técnico auxiliar principal, da carreira técnico-profissional, e primeiro-oficial, da carreira administrativa, todos do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 29.º, n.º 1, da Lei n.º 11/2000, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 12 de Agosto de 2004. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年八月四日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室之第三職階熟練助理員楊永添之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年九月二十二日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do Chefe do Gabinete, de 4 de Agosto de 2004:

Ieong Weng Tim, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Setembro de 2004.

Lei Sai Vo, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice com referência à mesma categoria, 3.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e

職階二等技術輔導員李世和的編制外合同獲更改為第三職階，由二零零四年八月一日起生效。

5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

二零零四年八月九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 9 de Agosto de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年七月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人何志明，第二職階一等高級技術員，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員。

摘錄自本人於二零零四年七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，袁唐筱萍在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零四年九月三日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林成德在本局擔任第二職階特級助理技術員職務的編制外合同自二零零四年九月十二日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零四年八月二日作出之批示：

根據《民法典》第一百四十四條、第一百四十一條第二款及第一百七十七條第一、二款的規定，現確認澳門科技大學基金會。

又根據《民法典》第一百七十八條第一款的規定，認可上述基金會之章程。

二零零四年八月十二日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2004:

Ho Chi Meng, técnico superior de 1.^a classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2004, II Série, de 27 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do signatário, de 28 de Julho de 2004:

Ana Maria Tong Yuen aliás Yuen Tong Sio Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2004.

Lam Seng Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2004.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Agosto de 2004:

É concedido o reconhecimento à Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, ao abrigo dos artigos 140.º, 141.º, n.º 2, e 177.º, n.ºs 1 e 2, do Código Civil.

São homologados os estatutos da mesma Fundação, nos termos do artigo 178.º, n.º 1, do Código Civil.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 12 de Agosto de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

身份證明局

批示摘錄

按本局局長於二零零四年七月十二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，梁惠娟、張佩群、楊美珊、張力及 Ana Felisberta Teixeira 在本局擔任第三職階首席行政文員，以及楊順東在本局擔任第二職階首席行政文員的編制外合同，皆自二零零四年八月十三日起續期一年至二零零五年八月十二日，其職級及職階維持不變。

按行政法務司司長於二零零四年七月三十日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，在二零零四年七月十四日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登的評核成績中排名第一的本局第二職階首席高級技術員陳海帆，獲以超額狀況委任為本局第一職階顧問高級技術員，薪俸點 600。

二零零四年八月十日於身份證明局

局長 黎英杰

印務局

批示摘錄

按照本人於二零零四年八月九日的批示：

本局第二職階散位助理員江健清及林文藝——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，其有關合同獲修改為同一職級並轉為高一職階，分別由二零零四年八月九日及八月十六日起生效。

二零零四年八月十八日於印務局

局長 馬丁士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2004:

Leong Vai Kun, Cheong Pui Kuan, Ieong Mei San, Cheong Lek e Ana Felisberta Teixeira, oficiais administrativos principais, 3.º escalão, e Ieong Son Tong, oficial administrativo principal, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 13 de Agosto de 2004 a 12 de Agosto de 2005.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Julho de 2004:

Chan Hoi Fan, técnica superior principal, 2.º escalão, destes Serviços, classificada em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2004, II Série, de 14 de Julho — nomeada, em situação de supranumerário, técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 10 de Agosto de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Jeng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 9 de Agosto de 2004:

Kong Kin Cheng e Lam Man Ngai, auxiliares, 2.º escalão, assalariados, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 e 16 de Agosto de 2004, respectivamente.

Imprensa Oficial, aos 18 de Agosto de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零四年六月四日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部第一職階二等高級技術員關家明學士，獲准簽有關編制外合同，薪俸 430 點，為期六個月，自二零零四年六月十一日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年七月二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會編制外合同人員，第一職階一等技術輔導員何月卿，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階首席技術輔導員，薪俸 350 點，自二零零四年七月七日起生效。

批示摘錄

按本署管理委員會代主席於二零零四年六月八日作出，並於同年同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部編制外合同人員，第二職階二等技術輔導員鍾國樑，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸 290 點，自二零零四年六月二十三日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年六月十四日作出，並於同年同月十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部編制外合同人員，第一職階二等高級技術員梁淑儀學士，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸 455 點，自二零零四年六月十四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年六月三十日作出，並於同年七月二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助辦公室編制外合同人員，第二職階特級技術員 Isabel Meneses Borges de Freitas，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸 545 點，自二零零四年六月三十日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 4 de Junho de 2004:

Licenciado Kwan Ka Ming, dos SAL — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2004.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 2 de Julho de 2004:

Ho Ut Heng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2004.

Extractos de despachos

Por despacho da presidente, substituta, do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Junho de 2004, presente na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Chong Kuok Leong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2004.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração deste Instituto, substituta, de 14 de Junho de 2004, presente na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Licenciada Leong Sok I, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2004.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Junho de 2004, presentes na sessão realizada em 2 de Julho do mesmo ano:

Isabel Meneses Borges de Freitas, técnica especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 545, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2004.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助辦公室編制外合同人員，第二職階一等技術輔導員 Helena Teresa Pereira，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸 335 點，自二零零四年六月三十日起生效，並獲續有關合同，為期兩年，自二零零四年九月二十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年七月五日作出，並於同年同月八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，簡葉家娉學士及郭伯偉學士獲續有關編制外合同，為期兩年，以擔任資訊處第二及第一職階一等高級資訊技術員，薪俸 510、485 點，皆自二零零四年九月一日起生效。

二零零四年八月六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Helena Teresa Pereira, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, a partir de 30 de Junho de 2004, e renovado o mesmo contrato, pelo período de dois anos, a partir de 27 de Setembro do mesmo ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Julho de 2004, presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Licenciados Kan Ip Ka Peng e Kwok Pak Vai, da DI — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de informática de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 510 e 485, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Agosto de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年七月十六日之批示：

余潤德學士 —— 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為 600，自二零零四年七月二十四日起生效。

盧麥慧玲 —— 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第二職階首席行政文員之職務，薪俸點為 315，自二零零四年七月三十日起生效。

Juliana Anok Rodrigues —— 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等文員之職務，自二零零四年九月十七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Julho de 2004:

Licenciado U Ion Tak — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho de 2004.

Lou Mak Vai Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de oficial administrativo principal, 2.º escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2004.

Juliana Anok Rodrigues — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2004.

根據本局代局長於二零零四年七月三十日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准下列公司之轉運准照續期：

南光（集團）有限公司，准照編號 47/1996。

（是項刊登費用為 \$323.00）

二零零四年八月九日於經濟局

代局長 蘇添平

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 30 de Julho de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Nam Kwong União Comercial e Industrial, Limitada, licença n.º 47/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Agosto de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局局長於二零零四年七月一日作出的批示：

應張夢霞的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合約自二零零四年八月十六日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零零四年七月十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用黃永恆在本局擔任職務，為期一年，職級為第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540，自二零零四年八月十一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Julho de 2004:

Cheong Mon Ha — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2004:

Wong Weng Hang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Agosto de 2004.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	06	1-01-1 1-01-1 7-03-0 7-03-0	02-01-03-00 02-03-08-00 04-02-00-00 04-03-00-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 營房及宿舍物品 各項特別工作 偶然性資助團體活動 偶然性資助私人活動	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA Material de aquartelamento e alojamento Trabalhos especiais diversos Apoios ocasionais a actividades de associações Apoios ocasionais a actividades de particulares	62,000.00	22,000.00 20,000.00 20,000.00	“06/08/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/08/2004”
				總 額	Total	62,000.00	62,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	09	8-08-0	04-01-02-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 旅遊基金	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Fundo de Turismo		22,700,000.00	“20/07/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/07/2004”
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESES COMUNS Dotação provisional	22,700,000.00	22,700,000.00	
				總 額	Total	22,700,000.00	22,700,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	12	9-03-0	02-03-02-02	一般事務 - 中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處 設施之其他負擔	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU - CHINA, EM PORTUGAL Outros encargos das instalações	800,000.00		“05/08/2004之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 05/08/2004”
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		800,000.00	
總 額					Total	800,000.00	800,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
29	02	3-03-0	01-01-01-02	勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional	20,000.00		“26/07/2004之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 26/07/2004”
		3-03-0	01-02-03-00	年資獎金 額外工作	Prémio de antiguidade Trabalho extraordinário		20,000.00	
總 額					Total	20,000.00	20,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
31	00	7-05-0	01-01-01-01	地 圖 繪 製 地 籍 局 薪 俸 或 服 務 費 重 疊 薪 俸 房 屋 津 貼 日 津 貼 教 育 、 文 化 及 康 樂 用 品 辦 事 處 消 耗 電 費 交 通 及 通 訊 之 其 他 負 擔 社 會 保 障 基 金 供 款 之 支 付 運 輸 物 料	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO				“06/08/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 06/08/2004”
		7-05-0	01-01-06-00		Vencimentos ou honorários	120,000.00			
		7-05-0	01-02-06-00		Duplicação de vencimentos	60,000.00			
		7-05-0	01-06-03-02		Subsídio de residência	29,000.00			
		7-05-0	02-01-04-00		Ajudas de custo diárias	60,000.00			
		7-05-0	02-02-04-00		Material de educação, cultura e recreio	30,000.00			
		7-05-0	02-03-02-01		Consumos de secretaria	3,000.00			
		7-05-0	02-03-05-03		Energia eléctrica	29,000.00			
		5-02-0	05-04-00-00		Outros encargos de transportes e comunicações	33,000.00			
		7-05-0	07-09-00-00		Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	3,000.00			
總 額						Total	185,000.00	185,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
37	00			體 育 發 展 局 其 他 非 耐 用 品 電 費 各 項 特 別 工 作	INSTITUTO DO DESPORTO				“10/08/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 10/08/2004”
		7-02-0	02-02-07-00		Outros bens não duradouros	38,000.00			
		7-02-0	02-03-02-01		Energia eléctrica	15,000.00			
		7-02-0	02-03-08-00		Trabalhos especiais diversos	53,000.00			
		總 額						Total	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Orgân. 章 Cap. 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
38	00		文化局	INSTITUTO CULTURAL			“06/08/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/08/2004”
	7-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações		100,000.00	
	7-01-0	01-01-05-01	工資	Salários		150,000.00	
	7-01-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	250,000.00		
	7-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	150,000.00		
	7-01-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	400,000.00		
				總 額	Total	400,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Orgân. 章 Cap. 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
12	00		共用開支	DESPESAS COMUNS			“20/07/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/07/2004”
	9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		22,700,000.00	
40	00		投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			
		10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL	22,700,000.00		
				總 額	Total	22,700,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap./組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“05/07/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm”. Sr. S.E.F., de 05/07/2004”
40	00		13	備用撥款	Dotação provisional		300,000.00	
				投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			
			02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL		300,000.00	
					總額		300,000.00	
					Total		300,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap./組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“06/07/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm”. Sr. S.E.F., de 06/07/2004”
40	00		13	備用撥款	Dotação provisional		1,035,700.00	
				投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			
			02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL		1,035,700.00	
					總額		1,035,700.00	
					Total		1,035,700.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組織 Orgân. 章 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項Alín.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			"20/07/2004 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 20/07/2004"
40	00		13	備用撥款	Dotação provisional		1,000,000.00	
			02	投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			
					同期撥款 / 備用撥款			
					Total			1,000,000.00
					總 額			1,000,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組織 Orgân. 章 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項Alín.					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"10/08/2004 之局長批示" "Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 10/08/2004"
			07-03-00-00	樓宇	Edifícios			
			07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	24,621,512.00		
			07-06-00-00	各項建設	Construções diversas	11,835,199.30	1,044,727.00	
			07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte	2,838,571.00	4,680.00	
			07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	963,314.70		
			07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos		39,209,190.00	
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCEIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL		40,258,597.00	
					Total			40,258,597.00
					總 額			40,258,597.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
05	01				教育暨青年局 - 局長室	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Direcção dos Serviços			“10/08/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 10/08/2004”
12	00	3-02-2	04-02-00-00	10	資助私立教育機構 共用開支	Para apoio às escolas de ensino particular DESPESAS COMUNIS	10,000,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional	10,000,000.00		
						總 額	Total	10,000,000.00	

二零零四年八月十二日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Agosto de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年七月一日作出的批示：

梁健華，海關確定委任之第一職階一等無線電通訊輔導技術員，以徵用方式於本局擔任第三職階一等技術輔導員，應其本人要求，獲准終止在本局的職務，並由二零零四年八月十六日起生效。

二零零四年八月十日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳（代副局長）

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零四年六月二十三日、六月二十九日及七月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

陳靜敏，為第二職階一等高級技術員，薪俸點為 510，自二零零四年八月二十五日起生效；

馬俊達，為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，自二零零四年九月三日起生效；

方綴妮，為第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195，自二零零四年九月三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年六月二十三日及七月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

孟瑞怡，自二零零四年九月一日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為 400；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Julho de 2004:

Leong Kin Wa, técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação definitiva, dos Serviços de Alfândega, requisitado nestes Serviços, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.^o escalão — cessa, a seu pedido, a referida requisição, a partir de 16 de Agosto de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 10 de Agosto de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*, subdirectora, substituta.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 e 29 de Junho, e 1 de Julho de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Cheng Man, como técnica superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, a partir de 25 de Agosto de 2004;

Ma Chon Tat, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, a partir de 3 de Setembro de 2004;

Fong Chut Nei, como técnica auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, a partir de 3 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho e 12 de Julho de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mang, Sui Yee Margaret, para técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, a partir de 1 de Setembro de 2004;

Kok Ribeiro, Melinda, 自二零零四年九月六日起轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為 430。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年六月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Paulo Mota e Reis Pereira, Hugo Manuel 在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零四年九月一日起續期六個月。

二零零四年八月六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Kok Ribeiro, Melinda, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 6 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Junho de 2004:

Paulo Mota e Reis Pereira, Hugo Manuel — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 6 de Agosto de 2004. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年八月九日發出的批示：

(一) 衛生局第三職階首席衛生稽查員 Rita Madeira Noronha Rodrigues, 退休基金會會員編號 1843-0, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項, 而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第二款之規定, 以其三十三年服務年數作計算, 由二零零四年八月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的 280 點訂出, 並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員何月貞, 退休基金會會員編號 5294-9, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定, 以其三十六年工作年數作計算, 由二零零四年八月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的 260 點訂出, 並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2004:

- Rita Madeira Noronha Rodrigues, agente sanitária principal, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1843-0, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Agosto de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 280, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
- Ho Ut Cheng dos Santos, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5294-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Agosto de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 經濟局第七職階助理員湯漢銓，退休基金會會員編號3692-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零四年八月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零四年八月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

1. Tong Hon Chun, auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 3692-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Agosto de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 13 de Agosto de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

消費者委員會

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零四年八月九日批示核准的消費者委員會二零零四財政年度預算的第一次修改：

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração orçamental para o ano económico de 2004 do Conselho de Consumidores, autorizada por despacho de 9 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	增加/加入 Aumento/ /Inscrição 澳門幣 (MOP)	減少 Redução 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-02-00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>		
01-01-02-01	報酬 <i>Remunerações</i>	15,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 <i>Compensação de encargos</i>		
01-06-03-01	啟程津貼 <i>Ajudas de custo de embarque</i>	7,500.00	
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 <i>Outros abonos — Compensação de encargos</i>	1,500.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>		

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	增加 / 加入 Aumento/ /Inscrição 澳門幣 (MOP)	減少 Redução 澳門幣 (MOP)
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		10,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		1,500.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	15,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	5,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	20,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	43,450.82	
02-03-06-00	招待費 Representação	50,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	40,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		233,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	10,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões		
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para aposentação	37,000.00	
04-01-02-01-02	撫恤金補償 Compensação para sobrevivência	5,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00	人員 Pessoal	3,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional		7,950.82
	合計 <i>Total</i>	252,450.82	252,450.82

二零零四年六月二十三日於消費者委員會——全體委員會
——主席：崔世昌——委員：姚汝祥，李萊德，郭林，劉永誠，
馮國康，林淑源，林日初

Conselho de Consumidores, aos 23 de Junho de 2004. — O
Conselho Geral. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais,
Iu Iu Cheong — Lei Loi Tak — Kok Lam — Lau Veng Seng —
Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam.

工商業發展基金

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公布由經濟財政司司長於二零零四年八月二日批示所核准之工商業發展基金第二修改預算：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, por despacho de 2 de Agosto de 2004:

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	登錄 / 追加 A inscrever/ /Reforçar	減少 A deduzir
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al. ^a			
					經常開支 Despesas correntes		
04	03	00	00	00	私人 Particulares	\$ 20,000,000.00	
05	04	00	00	01	備用金撥款 Dotação provisional		\$ 20,000,000.00
					總計 Total	\$ 20,000,000.00	\$ 20,000,000.00

二零零四年八月九日於工商業發展基金——管理委員會：代主席：蘇添平——委員：麥偉棟——晴錦黃——陳詠兒——陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 9 de Agosto de 2004. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Mac Vai Tong* — *Cheng Kam Vong* — *Chan Weng I* — *Sylvia Isabel Jacques*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年八月四日作出之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 b) 項之規定，批准自二零零四年八月九日起，終止治安警察局警司編號100951，陳玉光在本事務局之定期委任，並自同日起返回治安警察局。

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項之規定，批准自二零零四年八月六日起，終止治安警察局警員編號173771，岑國禎在本事務局之定期委任，並自同日起返回原部門。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十六條之規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Agosto de 2004:

Chan Iok Kuong, comissário n.º 100 951 do CPSP — dada por finda a sua comissão de serviço nestes Serviços, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea b), do EMFSM, vigente, regressando ao Serviço de origem, a partir de 9 de Agosto de 2004.

Sam Kwok Cheng, guarda n.º 173 771 do CPSP — dada por finda a sua comissão de serviço nestes Serviços, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, vigente, regressando ao Serviço de origem, a partir de 6 de Agosto de 2004.

Chan Kam — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM,

定，確定委任陳金擔任本局文職人員編制內資訊人員組別第一職階一等資訊助理技術員之職務，薪俸點為 265。

摘錄自保安司司長於二零零四年八月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，確定委任陳凱琳、黃詠駒、Da Costa, Cecília Cristina 及林繼芬擔任本局文職人員編制內行政人員人員組別第一職階二等文員之職務，薪俸點為 230。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年九月一日起與盧浩基之散位合同續期六個月，擔任第五職階熟練工人之職務，薪俸點為 200，期滿可續約。

按照代任代局長於二零零四年八月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款之規定，自二零零四年八月二十七日起確定委任陳凱琳及陳善恩擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員。

二零零四年八月十三日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

治安警察局

批示摘錄

按本局代局長於二零零四年八月四日之批示：

本局警員編號186971，震興楊，按其申請，辭退其於一九九七年五月十六日批示所委任及經審計法院於同年七月四日核閱且在第30/97期《政府公報》內公佈之職位，並根據十二月三十日第66/94/M號法令第七十六條之規定，確定於二零零四年八月二十三日開始生效。

二零零四年八月十日於治安警察局

代局長 馬耀權副警務總監

vigente, conjugado com o artigo 36.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Agosto de 2004:

Chan, Hoi Lam, Vong Weng Koi, Da Costa, Cecília Cristina e Lam Kuok Fan — nomeados, definitivamente, segundos-oficiais, 1.º escalão, índice 230, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Lou Hou Kei, operário qualificado, 5.º escalão, índice 200 — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despachos da directora, substituta, em substituição, de 10 de Agosto de 2004:

Chan, Hoi Lam e Chan Sin Ian — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Agosto de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Agosto de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do comandante, substituto, de 4 de Agosto de 2004:

Zhen Xing Yang, guarda n.º 186 971, deste Corpo de Polícia — exonerado, a seu pedido, do cargo para que havia sido nomeado por despacho de 16 de Maio de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 4 de Julho do mesmo ano, publicado no *Boletim Oficial* n.º 30/97, nos termos do artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2004.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 10 de Agosto de 2004. — O Comandante, substituto, *Ma Io Kun*, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零四年七月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款，並連同經第23/2001號行政法規修改之六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款b)項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第124/2000號保安司司長批示第一款三)項之規定，本局定期委任之第一職階二等偵查員何耀錦、劉漢良、José Novo Francisco、羅福寧、張培琮、謝仲智、梁偉健、林文波、Manuel Augusto Fernandes Manhão、Carlos Alberto Mendes Machado de Mendonça、劉德榮、戴華強、梁少龍、陳英發、馬偉豪、梁國豪、李漢宇、陳慕榮、林婉儀、鄭明祥、譚英偉、李世傑、李志豪、梁冠榮、沈劍光、梁錦超、關子聰、王焯新及余光耀，自二零零四年六月二十五日起，獲確定委任出任該職位。

二零零四年八月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

按照保安司司長於二零零四年七月十二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Shyam Bahadur Thapa Magar、Surya Bahadur Thapa、Ram Chandra Shrestha、Mim Lal Shrestha、Bishwo Raj Sigdel、Dasharath Gurung、Jit Bahadur Khadka、Purna Bahadur Shrestha、Lok Prasad Gurung、Prem Bahadur Bhujel、Ram Bahadur Tamang、Dipak Bahadur Thapa、Ghanashyam Gurung、Bir Bahadur Rana Magar、Madhukar Thapa、Deepak Tamrakar、Ramesh Jung Thapa、Pralhad Sapkota、Jitendra K.C.、Ramesh Kumar Karki、Mekh Raj Gurung、Nanda Bahadur Pulami Magar、Kesh Bahadur Gurung、Ram Gurung、Tara Bahadur Mahat、Bishnu Bikram Tamang、Ram Chandra Gurung、Yukta Bhandari、Kumar Rai、Chhabi Lal Sangroula、Jit Bahadur Limbu、Krishna Sharan Karki、Krishna Bahadur Rai、Suk Bahadur Gurung、

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 23 de Julho de 2004:

Ho Iu Kam, Lao Hon Leong, José Novo Francisco, Lo Fok Neng, Cheong Pui Keng, Che Chong Chi, Leong Wai Kin, Lam Man Po, Manuel Augusto Fernandes Manhão, Carlos Alberto Mendes Machado de Mendonça, Lao Tak Weng, Tai Wa Keong, Leong Sio Long, Chan Ieng Fat, Ma Wai Hou, Leong Kuok Hou, Lei Hon U, Chan Mou Weng, Lam Un I, Chiang Meng Cheong, Tam Ieng Wai, Lei Sai Kit, Lei Chi Hou, Leong Kun Weng, Sam Kim Kuong, Leong Kam Chio, Kuan Chi Chong, Wong Cheoc San Sammy e Iu Kong Iu, investigadores de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea b), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, e com referência ao n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 25 de Junho de 2004.

Polícia Judiciária, aos 12 de Agosto de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Julho de 2004:

Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Bishwo Raj Sigdel, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar, Akanchha Ghale, Arjun Kumar

Lok Bahadur Thapa、Binod Gurung、Dew Raj Gurung、Kiran Kumar Limbu、Prem Bahadur Karki、Tek Bahadur Thapa、Tilak Bahadur Gurung、Tej Bahadur Midhun Magar、Akanchha Ghale、Arjun Kumar Shrestha、Ashok Kumar Limbu、Bhabindra Prasad Bura、Bijay Subba、Bir Bahadur Gurung、Dan Bahadur Gharti、Harka Bahadur Pun、Harka Bahadur Rai、Indra Bahadur Gurung、Jit Bahadur Limbu、Kabi Raj Gurung、Kailash Rai (Dewan)、Karma Sing Tamang、Krishna Bahadur Gurung、Krishna Bahadur Gurung、Krishna Bahadur Rai、Krishna Kumar Rai、Krishna Prasad Gauchan、Kumar Thapa、Laxmi Prasad Limbu (Yengden)、Mahesh Kumar Subba、Man Prasad Limbu、Medani Limbu、Mim Bahadur Gurung、Mohan Prasad Shrestha、Nanda Bahadur Rai、Nanda Kumar Rai、Nar Bahadur Pun、Naresh Gurung、Niya Jyotee Rai、Om Bahadur Roka、Om Raj Dura、Padam Bahadur Tamang、Pradip Kumar Kerung、Purna Prasad Bokhim Limbu、Rai Tanka Ram、Ram Bahadur Gurung、Ram Kumar Rai、Santosh Kumar Limbu、Sarbjit Gurung、Sher Bahadur Limbu、Sir Bahadur Rana、Tek Bahadur Gurung 及 Umesh Gurung，在澳門監獄相當於獄警實習員職級的散位合同獲續期六個月，並有權利收取薪俸點 160 點的工資，由二零零四年九月四日起產生效力。

摘錄自副獄長於二零零四年七月二十七日作出的批示：

林卓琮學士，澳門監獄第一職階首席高級技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、二及五款，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，上述合同第三條款獲准修改為同一職級第二職階，薪俸點 565，由二零零四年八月二十二日起生效。

二零零四年八月十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Tanka Ram Rai, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbjit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Tek Bahadur Gurung e Umesh Gurung, guardas-estagiários, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de seis meses, índice 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2004.

Por despacho da directora, substituta, de 27 de Julho de 2004:

Licenciada Lam Cheok Keng, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Agosto de 2004.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公布社會文化司司長於二零零四年八月九日批准之衛生局二零零四年度本身預算之第三次預算修改：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano de 2004, autorizada por despacho de 9 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加/登入 Aumento/ /Inscrição	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
經常開支							
Despesas correntes							
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	120,000.00	
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações		
01	01	02	01	01	技術及專業人員 Pessoal técnico e especializado	2,800,000.00	
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01		工資 Salários		2,800,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias		220,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
01	03	02	00		膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie		
01	03	02	00	02	膳食及住宿——實物——其他 Alimentação e alojamento — Espécie — Outras	100,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
02	01	03	00		營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	150,000.00	
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	400,000.00	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	06	00		服裝 Vestuário	100,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde		
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體所提供之衛生護理 Cuidados de saúde prestados por entidades fora da RAEM		4,100,000.00
02	03	03	00	03	其他未列明之用途 Outras finalidades não especificadas		800,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 / 登入 Aumento/ /Inscrição	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	100,000.00	
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	強制性之公布 Publicações obrigatórias	150,000.00	
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	600,000.00	
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	04	00	00		外地 Exterior	4,100,000.00	
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00		保險 Seguros		
05	02	01	00		人員 Pessoal	280,000.00	
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	00	00	19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		100,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00		投資 <i>Investimentos</i>		
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte		400,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento		480,000.00
					總額 <i>Total</i>	8,900,000.00	8,900,000.00

二零零四年八月十二日於衛生局——行政管理委員會——主席：官世海

Serviços de Saúde, aos 12 de Agosto de 2004. — Pel'O Conselho Administrativo, *Kun Sai Hoi*, presidente.

按社會文化司司長於二零零四年四月二十三日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2004:

楊秀卿，本局第一職階醫院主任醫生——其個人勞動合同，由二零零四年七月二十二日起獲續期六個月。

Yang Xiuqing, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, a partir de 22 de Julho de 2004.

按本局局長於二零零四年六月二十四日之批示：

下列本局編制外合同人員，按下指相應職級及期間起獲續期一年：

陳焯權、陳焯生、陳如見、鄭培超、蔡德貞、蔡月鳳、洪麗明、劉悅、李明亮、李熾威、梁穎斌及馬少濠，為第三職階一級診療技術員，由二零零四年八月一日起生效；

梁平芳、陳雪梅、陳惠玲、趙康輝、崔國斌、楊清萍、容妙珍、葉志展、林錦貴、吳義輝及余展全，為一級診療技術員，首位為第一職階，其餘為第二職階，均由二零零四年八月一日起生效；

吳健豪、陳小燕、鄭秋玲、鄭社建、張錦開、蔡斐珊、楊嘉儀、黎輝博、林國華、劉翠山及伍祝平，為二級診療技術員，首位為第二職階，其餘為第三職階，均由二零零四年八月一日起生效；

張慧貞及彭佩紅，為第四職階護士，各自自由二零零四年七月九日及七月二十五日起生效；

阮其銳及黃李彩雲，分別為第三及第一職階一等技術輔導員，各自自由二零零四年七月二十六日及七月二日起生效。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並獲更改其合同第三條款，由下指相應期間起轉為下指之相應職級：

鄭海雲，為第二職階醫院主治醫生，由二零零四年八月一日起轉為同一職級之第三職階；

陳慧敏，為第一職階一等高級技術員，由二零零四年七月十二日起轉為同一職級之第二職階；

Vasco Ernesto da Cruz de Carvalho e Rego，為第三職階一級診療技術員，由二零零四年八月一日起轉為第一職階首席診療技術員；

陳永強、謝小嫻、何鎮明、梁忠、梁永基、梁偉堅、吳義孝及談詩旋，為第一職階一級診療技術員，由二零零四年七月二十二日起轉為同一職級之第二職階；

金美君，為第三職階二級診療技術員，由二零零四年八月一日起轉為第一職階一級診療技術員；

梁榮緯，為第二職階二級診療技術員，由二零零四年八月一日起轉為同一職級之第三職階；

張婷，為第二職階護士，由二零零四年七月五日起轉為同一職級之第三職階。

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Junho de 2004:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan Cheok Kun, Chan Cheok Sang, Chan U Kin, Chiang Pui Chiu, Choi Tak Cheng, Choi Ut Fong, Hong Lai Meng, Lao Ut, Lee Meng Leong, Lei Chi Vai, Leong Weng Pan e Ma Sio Hou, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2004;

Leong Peng Fong, Chan Sut Mui, Chan Vai Leng, Chiu Hong Fai, Choi Kuok Pan, Ieong Cheng Peng aliás Ma Kyin Nan, Iong Mio Chan, Ip Chi Chin, Lam Kam Kuai, Ng I Fai e U Chin Chun, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, para o primeiro, e 2.º escalão, para os restantes, a partir de 1 de Agosto de 2004;

Ng Kin Hou, Chan Sio In, Cheang Chao Leng, Cheang Se Kin, Cheong Kam Hoi, Choi Fei San, Ieong Ka I, Lai Fai Pok, Lam Kuok Wa, Lao Choi San e Ng Chok Peng, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, para o primeiro, e 3.º escalão, para os restantes, a partir de 1 de Agosto de 2004;

Cheong Wai Cheng e Pang Pui Hong, como enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 9 e 25 de Julho de 2004, respectivamente;

Iun Kei Ioi e Choi Wan Lei Wong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º e 1.º escalão, a partir de 26 e 2 de Julho de 2004, respectivamente.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

Chiang Hoi Wan, assistente hospitalar, 2.º escalão, para a mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2004;

Chan Vai Man, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2004;

Vasco Ernesto da Cruz de Carvalho e Rego, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, para técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2004;

Chan Weng Keong, Che Sio Sim, Ho Tsan Meng, Leong Chong aliás Luong Cuong, Leong Veng Kei, Leong Wai Kin, Ng I Hau e Tam Sze Shuen, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2004;

Suzana Kam, técnica de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, para técnica de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2004;

Leong Weng Wai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, para a mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2004;

Cheong Teng, enfermeira, 2.º escalão, para a mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2004.

按行政長官分別於二零零四年六月二十八日及七月二日之批示：

Paula Cristina Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira，本局第一職階特級診療技術員——其個人勞動合同，由二零零四年九月一日起獲續期一年。

José Manuel Vicino de Moraes Lopes，本局第三職階高級護士——其個人勞動合同，由二零零四年九月一日起獲續期一年。

按照本局局長於二零零四年七月二日及七月二十九日作出的批示：

呂子育——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零四年八月四日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階助理員，為期三個月。

按照社會文化司司長於二零零四年七月十五日之批示：

蔡旺和李然，以個人勞動合同在本局提供醫療服務——重新訂立編制外合同，由二零零四年七月二十二日起生效，按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階醫院主治醫生，為期一年。

按本局代局長於二零零四年七月十九日作出的批示：

經更正後之評核成績表，已刊登於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內，有關以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一至第十一名之戴潔茵、Margarida Fátima de Assis、朱國基、Catarina Osorio Tang、陳迪瑩、林葉儀、蕭琮、吳金洪、馮金華、勞策賀和惠菊娣——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局行政人員組別第一職階一等文員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自第一次委任日期，即二零零四年五月五日起生效。

按本局局長於二零零四年七月二十一日之批示：

洪鳳凰及葉文輝，其個人勞動合同，由二零零四年八月一日起獲續期三個月，在本局提供醫療服務。

按本局局長於二零零四年七月二十三日之批示：

李堅，其個人勞動合同，由二零零四年八月一日起獲續期三個月，在本局提供醫療服務。

Por despachos de S. Ex.^ª o Chefe do Executivo, de 28 de Junho e 2 de Julho de 2004, respectivamente:

Paula Cristina Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2004.

José Manuel Vicino de Moraes Lopes, enfermeiro-graduado, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 e 27 de Julho de 2004:

Loi Chi Lok — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho de 2004:

Chay Wang George e Lee Yan, contratados em regime individual de trabalho, pelo período de um ano, para prestar cuidados de saúde nestes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro como assistentes hospitalares, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Julho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 19 de Julho de 2004:

Pela rectificação da lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2004, II Série, de 23 de Junho, Tai Kit Ian, Margarida Fátima de Assis, Chu Kuok Kei aliás Carlos Alberto Chu, Catarina Osorio Tang, Chan Tek Ieng, Lam Ip I, Sio, Keng, Ng Kam Hong, Fong Kam Wa aliás Fong Kin Sang, Lou Chak Ho e Wai, Kok Tai, classificados, respectivamente, do 1.º ao 11.º lugares no concurso comum, documental, de acesso e condicionado — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2004, data da primeira nomeação, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2004:

Hung Huang Feng e Ip Man Fai, contratados em regime individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde, nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Julho de 2004:

Li Kin, contratado em regime individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde, nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2004.

按社會文化司司長於二零零四年七月二十八日之批示：

梁玉萍學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式獲續任為本局求診者處處長，為期一年，由二零零四年七月二十五日起生效。

按照本局局長於二零零四年七月二十八日之批示：

下列本局散位合同人員按下指相應職級及期間起獲續期，首位續期六個月，其餘續期三個月：

郭志華，為第一職階衛生服務助理員，由二零零四年八月二日起生效；

羅文帥，為第一職階二等高級衛生技術員，由二零零四年八月三日起生效；

陳秀麗，為第一職階二等高級技術員，由二零零四年八月三十一日起生效；

吳文芬，為第一職階護士，由二零零四年八月十八日起生效。

按照二零零四年七月二十八日本局全科衛生護理副局長的批示：

謝兆隆——應其要求，中止第D-0058號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零四年七月二十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

顏雅怡——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1438。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零四年七月三十日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳梅、沈偉健、盧愛群、林凱欣、羅佩君、何秀瑚——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1439、E-1440、E-1441、E-1442、E-1443、E-1444。

(是項刊登費用為 \$304.00)

張志勤、勞綺裳、吳庭輝、李韻詩——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1305、M-1306、M-1307、M-1308。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2004:

Licenciada Leong Iok Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Utentes destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 25 de Julho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Julho de 2004:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses para o primeiro, e de três meses para os restantes, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Kuok Chi Wa, como auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2004;

Lo Man Soi, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Agosto de 2004;

Chan Sau Lai, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 31 de Agosto de 2004;

Ng Man Fan, como enfermeira, 1.º escalão, a partir de 18 de Agosto de 2004.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Julho de 2004:

Tse Siu Lung — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0058.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Julho de 2004:

Ngan Nga I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1438.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Julho de 2004:

Chan Mui, Sam Wai Kin, Lo Oi Kwan, Lam Hoi Ian, Lo Pui Kuan e Ho Sau Vu — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1439, E-1440, E-1441, E-1442, E-1443 e E-1444.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Zhang Zhiqin, Lou I Seong, Ng Teng Fai e Lei Van Si — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1305, M-1306, M-1307 e M-1308.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零零四年八月九日本局全科衛生護理代副局長的批示：

Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins — 應其要求，取消第 M-0814 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零四年八月十日本局全科衛生護理代副局長的批示：

澳門 X 光室有限公司 (南灣分所) — 獲准許營業，准照編號：AL-0051，其營業地點位於澳門南灣大馬路 401-415 號中國法律大廈九樓 A 座，持牌人為澳門 X 光室有限公司，法人住所位於澳門高士德大馬路 15 號地下 C。

(是項刊登費用為 \$353.00)

郭昌能 — 獲准許從事診療技術員 (臨床分析及公共衛生) 職業，牌照編號是：T-0028。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零四年八月十一日本局全科衛生護理代副局長的批示：

威爾口腔醫療中心 — 獲准許營業，准照編號：AL-0052，其營業地點位於澳門倫斯泰特大馬路 160 號光輝商業中心十二樓 H 座，持牌人為威爾口腔醫療中心一人有限公司，法人住所位於澳門倫斯泰特大馬路 160 號光輝商業中心十二樓 H 座。

(是項刊登費用為 \$372.00)

胡建智 — 應其要求，取消第 M-0953 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零四年八月十二日於衛生局

代副局長 鄭成業

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 9 de Agosto de 2004:

Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0814.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 10 de Agosto de 2004:

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Radiologia de Macau Limitada (Praia Grande Sucursal), situado na Av. da Praia Grande, n.ºs 401-415, Edf. dos Serviços Jurídicos da China, 9.º andar, A, Macau, alvará n.º AL-0051, cuja titularidade pertence ao Centro de Radiologia de Macau Limitada, com sede na Av. de Horta e Costa, n.º 15, r/c, C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Kuok Cheong Nang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de diagnóstico e terapêutica, análises clínicas e saúde pública, licença n.º T-0028.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 11 de Agosto de 2004:

Concedido o alvará para o funcionamento do Melhor Centro Estomatologia, situado na Av. Sir Anders Ljungstedt, n.º 160, Edf. Jardim Brilhantismo, 12.º andar, H, Macau, alvará n.º AL-0052, cuja titularidade pertence a Melhor Centro Estomatologia Sociedade Unipessoal Lda., com sede na Av. Sir Anders Ljungstedt, n.º 160, Edf. Jardim Brilhantismo, 12.º andar, H, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Wu Kin Chi — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0953.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 12 de Agosto de 2004. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局副局長二零零四年四月二十八日批示：

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第十二條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 28 de Abril de 2004:

Licenciados Chu Man Lam, Lei Cheng e Lei Kam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria de professores do ensino secundário

《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，朱雯琳學士、李晴學士及李金學士之散位合同以附註方式更改第三條款，職級轉為五級第二職階中葡中學教師，薪俸點為440點，由二零零四年八月三十日起生效。

按照本局副局長二零零四年五月五日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條和第四條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改第三條款，由二零零四年八月三十日起生效，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

葡文小學教師，三級，第二階段，薪俸點為360：Ana Catarina Pires Santos e Silva、Carlos Alberto Rodrigues da Silva及Maria Luísa de Jesus Alves；

葡文幼稚園教師，三級，第二階段，薪俸點為360：Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos；

中葡中學教師，一級，第二階段，薪俸點為485：張家儀學士、張麗雲學士、何玉蘭學士、黎淑婷學士、林冠成學士、林婦順學士及黃艷影學士；

中葡小學葡文教師，三級，第二階段，薪俸點為360：Ana Paula Córdova Lao、Ana Yu、Bárbara Augusta Tatiana Paulo、陳苑茵、鍾麗坤、香梅、關麗華、劉旦、駱燕萍、蕭藹施及黃劍婷；

中葡小學中文教師，三級，第二階段，薪俸點為360：甘漢東及施友展。

按照簽署人二零零四年五月二十五日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級，第三階段，薪俸點為525：阮佩賢碩士、梁祐澄碩士、陳淑慧學士及馮若梅學士；第二階段，薪俸點為485：李耀明碩士。

按照簽署人二零零四年五月二十八日批示：

何廣才學士，一級第三階段中葡中學教師，薪俸點為525，根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/

rio luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440, nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2004.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Maio de 2004:

O pessoal docente abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2004:

Ana Catarina Pires Santos e Silva, Carlos Alberto Rodrigues da Silva e Maria Luísa de Jesus Alves, como professores do ensino primário português, nível 3, 2.ª fase, índice 360;

Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos, como educadora de infância do ensino português, nível 3, 2.ª fase, índice 360;

Licenciados Cheong Ka I, Cheong Lai Wan, Ho Iok Lan, Lai Sok Teng, Lam Koon Shing, Lum Fu Son e Wong Im Ieng, como professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, índice 485;

Ana Paula Córdova Lao, Ana Yu, Bárbara Augusta Tatiana Paulo, Chan Un Ian, Chong Lai Kuan, Heong Mui, Kuan Lai Wa, Lao Tan, Lok In Peng, Sio Oi Si e Wong Kim Teng, como professores de língua portuguesa do ensino primário luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360;

Kam Hon Tong e Si Iao Chin, como professores de língua chinesa do ensino primário luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360.

Por despachos da signatária, de 25 de Maio de 2004:

O pessoal docente abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525: mestres Iun Pui Iun e Leong Iao Cheng; licenciadas Chan Sok Vai e Fong Ieok Mui; 2.ª fase, índice 485: mestre Lei Io Meng.

Por despachos da signatária, de 28 de Maio de 2004:

Licenciado Ho Kuong Choi — renovado o contrato além do quadro como professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de

89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期，由二零零四年九月一日起至二零零五年二月二十三日止。

根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

葡文中學教師，一級，第六階段，薪俸點為650：Margarida Isaura Conde 學士；第五階段，薪俸點為625：João Manuel Ferro Nobre de Oliveira 學士及 Carlos Luís Antunes，具高等專科學位；第四階段，薪俸點為590：Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins 學士；第一階段，薪俸點為430：António Jorge Gonçalves Ferreira 學士；

葡文預備中學教師，一級，第六階段，薪俸點為650：Maria da Graça Magalhães de Moura 學士；第五階段，薪俸點為625：Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo 學士及 António Manuel Pereira Ramalho Gomes，具高等專科學位；

葡文小學教師，三級，第六階段，薪俸點為480：Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque、Ivone Luiz Castilho、Maria Aline Machado Beirão de Carvalho 及 Maria Celeste de Oliveira Ferreira；第三階段，薪俸點為385：Manuel Alexandrino Xavier；第二階段，薪俸點為360：Ana Catarina Pires Santos e Silva、Carlos Alberto Rodrigues da Silva 及 Maria Luísa de Jesus Alves；

葡文幼稚園教師，三級，第五階段，薪俸點為450：Maria da Encarnação de Baptista Teixeira Matias；第二階段，薪俸點為360：Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos；第一階段，薪俸點為350：Judite Carolina Correia；

中葡中學教師，一級，第四階段，薪俸點為590：余佩嬋學士、黎妙蘭學士及王留芬學士；第三階段，薪俸點為525：陳耀華學士、陳倩薇學士、馮劍武學士、何思寧學士、林志筠學士、梁德安學士、吳振耀學士、吳俊華學士、吳玲玲學士、司徒鍊材學士、張惠萍學士、黃錢孝學士、胡錦霞學士及黃馥紅學士；第二階段，薪俸點為485：關啟佳碩士、區兆添學士、陳艷華學士、陳潔儀學士、陳傑榮學士、陳立群學士、陳雪華學士、曾秀芳學士、曾少瑩學士、謝小冰學士、鄭衛星學士、張志輝學士、張學東學士、張家儀學士、張麗雲學士、張美燕學士、張雪蓮學士、張月麗學士、張煥漢學士、趙承恩學士、蔡美藝學士、鍾葆菁學士、曹瑞銀學士、周欣欣學士、朱月琳學士、馮佩雯學士、

27 de Abril, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2004 a 23 de Fevereiro de 2005.

O pessoal docente abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004:

Professores do ensino secundário português, nível 1, 6.ª fase, índice 650: licenciada Margarida Isaura Conde; 5.ª fase, índice 625: licenciado João Manuel Ferro Nobre de Oliveira e bacharel Carlos Luís Antunes; 4.ª fase, índice 590: licenciada Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins; 1.ª fase, índice 430: licenciado António Jorge Gonçalves Ferreira;

Professores do ensino preparatório português, nível 1, 6.ª fase, índice 650: licenciada Maria da Graça Magalhães de Moura; 5.ª fase, índice 625: licenciada Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo e bacharel António Manuel Pereira Ramalho Gomes;

Professores do ensino primário português, nível 3, 6.ª fase, índice 480: Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque, Ivone Luiz Castilho, Maria Aline Machado Beirão de Carvalho e Maria Celeste de Oliveira Ferreira; 3.ª fase, índice 385: Manuel Alexandrino Xavier; 2.ª fase, índice 360: Ana Catarina Pires Santos e Silva, Carlos Alberto Rodrigues da Silva e Maria Luísa de Jesus Alves;

Educadoras de infância do ensino português, nível 3, 5.ª fase, índice 450: Maria da Encarnação de Baptista Teixeira Matias; 2.ª fase, índice 360: Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos; 1.ª fase, índice 350: Judite Carolina Correia;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.ª fase, índice 590: licenciadas Iu Pui Sim, Lai Miu Lan aliás Inês Lai, e Wong Lao Fan; 3.ª fase, índice 525: licenciados Chan Iu Va, Chan Sin Mei, Fong Kim Mou, Ho Si Neng, Lam Chi Kuan, Leong Tak On António, Ng Chan Io, Ng Chon Wa, Ng Lei Leng, Si Tou Lin Choi, Tjiang Fie Teng, Vong Chin Hao, Vu Kam Ha e Wong Foo Hong; 2.ª fase, índice 485: mestre Kwan Kai Kai, licenciados Ao Sio Tim, Chan Im Wa, Chan Kit I, Chan Kit Weng, Chan Lap Kuan, Chan Sut Wa, Chang Sau Fong, Chang Sio Ieng, Che Sio Peng, Cheang Wai Seng, Cheong Chi Fai, Cheong Hok Tong, Cheong Ka I, Cheong Lai Wan, Cheong Mei In, Cheong Sut Lin, Cheong Ut Lai, Cheong Vun Hon, Chiu Seng Ian Sérgio, Choi Mei Ngai, Chong Pou Cheng, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Chu Ut Lam, Fong Pui Man, Ho Iok Lan, Ho Un Wai, Ho Wai Chong, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Io U

何玉蘭學士、何婉慧學士、何慧莊學士、楊亞美學士、楊詠詩學士、姚如鳳學士、簡燕萍學士、郭寶珊學士、江毅學士、關雯貞學士、黎志偉學士、黎玉燕學士、黎淑婷學士、林茵茵學士、林有雄學士、林冠成學士、林瀾學士、林慧嫻學士、劉曉雲學士、劉文堯學士、劉笑珊學士、李志堯學士、李艷芬學士、李健恆學士、李潔茵學士、李慧嫻學士、凌倩紅學士、梁淑英學士、勞向彥學士、林婦順學士、麥淑芬學士、繆以玄學士、莫佩瑛學士、梅美君學士、梅茜紅學士、吳俊文學士、吳蔓丹學士、潘欣學士、潘詠賢學士、岑玉潔學士、蕭慧儀學士、孫文聞學士、譚曉明學士、譚可珍學士、鄧麗湘學士、唐光燕學士、曾曉茵學士、余巍學士、阮蘊潔學士、黃志坤學士、黃艷影學士、黃月華學士、黃詠儀學士、陳英倫及鄭志權，具高等專科學位；第一階段，薪俸點為430：馬凱華學士、陳俊明學士、陳建邦學士、陳盛疇學士、陳慧詩學士、張佩菁學士、朱雪儀學士、樊惠玲學士、符瑞娃學士、何曉敏學士、何永健學士、甘麗兒學士、甘伯順學士、高秀燕學士、林柏源學士、凌永申學士、梁燕嬌學士、羅愛容學士、龍雪英學士、馬淑敏學士、梅美玲學士、寧卓敏儀學士、潘泳文學士、司徒秀雲學士、譚小敏學士、余欣欣學士、黃逸恆學士、黃月棠學士、王雪茵學士及黃蘊華學士；

中葡小學教師，三級，第四階段，薪俸點為420：蔡麗華、葉漢基、蘇潤嫻及黃海倫；第三階段，薪俸點為385：歐陽淑婷、陳玉好、陳雪芬、陳慧君、何若萍、黎玉嬋、林玉燕、林淑心、李慕貞、盧間開、吳寶慶、蘇靜雯、蘇倩雄、談寶儀、黃兆琮、黃麗儀、惠賢馮、溫倩卿、溫慧媛、黃綺嫻及王美雙；第二階段，薪俸點為360：Ana Luísa Afonso、陳嘉燕、陳寶麗、陳淑儀、曾月霞、鄭智明、卓淑儀、蔣麗榮、朱耀民、鍾慧儀、Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto、馮素慧、何靜誼、何綺玲、甄樹林、丘思敏、楊玉霞、楊國亮、楊婉婷、姚麗儀、姚偉蘭、葉惠瑜、阮麗燕、黎鈴鳳、林蔚文、劉曉薇、劉萬霞、李浩萍、李燕慈、李葵紅、李麗斯、李蓮香、李佩賢、李榮富、梁永琛、梁玉女、龍淑慧、馬靄儀、麥嘉銘、莫家寶、莫德媽、吳金燕、伍淑芬、柯毅寧、Odete Maria Botelho、鮑少珍、沈繼忠、蘇瑞蓮、談古婉如、鄧惠珍、鄧惠芳、余吳笑珠、吳碧茵及黃烈；第一階段，薪俸點為350：鄭珊珊、許淑華、葉炳輝、李敏明及吳家慧；

中葡小學葡文教師，三級，第二階段，薪俸點為360：Ana Paula Córdova Lao、Ana Yu、Bárbara Augusta Tatiana Paulo、陳苑茵、鍾麗坤、香梅、關麗華、劉旦、駱燕萍、蕭藹施及黃劍婷；

中葡小學中文教師，三級，第二階段，薪俸點為360：甘漢東及施友展；第一階段，薪俸點為350：鄭少容；

中葡幼稚園教師，三級，第四階段，薪俸點為420：陳艷玲；第三階段，薪俸點為385：區理惠、區美美、陳國茵、陳秀芳、

Fong, Kan In Peng, Kok Pou San, Kong Ngai, Kwan Man Cheng, Lai Chi Vai, Lai Iok In, Lai Sok Teng, Lam Ian Ian, Lam Iao Hong, Lam Koon Shing, Lam Lan, Lam Wai Han, Lao Io Wan, Lao Man Io, Lao Sio San, Lei Chi Io, Lei Im Fan, Lei Kin Hang, Lei Kit Ian, Lei Vai Han, Leng Sin Hong, Leong Sok Ieng, Lou Heong In, Lum Fu Son, Mak Sok Fan, Mio I Un, Mok Pui Ieng, Mui Mei Kuan, Mui Sai Hong, Ng Chon Man, Ng Man Tan, Pun Ian, Pun Weng In, Shum Yuk Kit, Sio Vai I, Sun Man Man, Tam Hio Meng, Tam Ho Chan, Tang Lai Seong, Tong Kuong In, Tsang Hio Ian, U Ngai, Un Wan Kit, Wong Chi Kuan, Wong Im Ieng, Wong Ut Wa e Wong Weng I, e bacharéis Chan Ieng Lon e Cheng Che Kuen; 1.ª fase, índice 430: licenciados Carlos Ma, Chan Chon Meng, Chan Kin Pong, Chan Seng Chao, Chan Wai Sze, Cheong Pui Cheng, Chu Sut I, Fan Wai Leng, Fu Soi Wa, Ho Io Man, Ho Wing Kin, Kam Lai I, Kam Pak Son, Kou Sao In, Lam Pak Un, Leng Weng San, Leong Yin Kiu, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Ma Shuk Man Cora, Mui Mei Leng, Ning Cheok Man I, Pun Weng Man, Si Tou Sao Wan, Tam Sio Man, U Ian Ian, Vong Iat Hang, Vong Ut Tong, Wong Suet Yan e Wong Wan Wa;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice 420: Choi Lai Wa, Ip Hon Kei, So Ion Seong e Vong Hoi Lon; 3.ª fase, índice 385: Au Yeung Shuk Ting Janet, Chan Iok Hou, Chan Sut Fan, Chan Wai Kwan, Ho Yeuk Ping Madeira, Lai Iok Sim, Lam Iok In, Lam Sok Sam, Lei Mou Cheng, Lou Kan Hoi aliás Lou I Kei, Ng Pou Heng, Sou Cheng Man, Sou Sin Hong, Tam Pou I, Vong Chio Keng, Vong Lai I, Wai In Fong, Wan Sin Heng, Wan Wai Wun, Wong I Sun aliás Wong Yee Shin, e Wong Mei Seong; 2.ª fase, índice 360: Ana Luísa Afonso, Chan Ka In, Chan Pou Lai, Chan Sok I, Chang Ut Ha, Cheang Chi Meng, Cheok Sok I, Cheong Lai Weng, Chu Iu Man, Chung Wai Yi, Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, Fong Sou Wai, Ho Cheng I, Ho I Leng, Ian Su Lam, Iao Si Man, Ieong Iok Ha, Ieong Kuok Leong, Ieong Un Teng, Io Lai I, Io Vai Lan, Ip Wai U, Iun Lai In, Lai Leng Fong, Lam Wai Man, Lao Hio Mei, Lao Man Ha, Lei Hou Peng, Lei In Chi, Lei Kuai Hong aliás Lee Kwe Hone, Lei Lai Si, Lei Lin Heong, Lei Pui In, Lei Weng Fu, Leong Weng Sam, Leung Iok Noi, Long Sok Wai, Ma Oi I, Mak Ka Meng, Mok Ka Pou, Mok Tak In, Ng Kam In, Ng Sok Fan, O Ngai Neng, Odete Maria Botelho, Pao Sio Chan, Sam Kai Chong, So Shui Lin Agnes, Tam Ku Un U, Tang Wai Chan, Tang Wai Fong, U Ng Siu Chu, Ung Pek Ian e Wong Lit; 1.ª fase, índice 350: Cheang San San, Hoi Sok Wa, Ip Peng Fai, Lei Man Meng e Ng Ka Vai;

Ana Paula Córdova Lao, Ana Yu, Bárbara Augusta Tatiana Paulo, Chan Un Ian, Chong Lai Kuan, Heong Mui, Kuan Lai Wa, Lao Tan, Lok In Peng, Sio Oi Si e Wong Kim Teng, professores de língua portuguesa do ensino primário luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360;

Professores de língua chinesa do ensino primário luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360: Kam Hon Tong e Si Iao Chin; 1.ª fase, índice 350: Cheang Sio Iong;

Educadoras de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice 420: Chan Im Leng; 3.ª fase, índice 385: Au Li Wai, Au Mei Mei, Chan Koc Ian, Chan Sao Fong, Chan Sio I, Chang Iok Lan aliás Rosita Chang, Chao Iok Peng, Chiang Kei Yee, Chow

陳小儀、曾玉蘭、周鈺坪、鄭介怡、曹青雲、馮瑞金、馮淑華、傅杏萍、何麗珍、何丹、林淑女、陳昭麗、羅麗明、盧玉玲、盧玉貞、麥妙儀、莫佩瑜、譚錦潔、丁幸儀、李小嫻、黃玉蓮、胡瑞芳、黃學華及黃月影；第二階段，薪俸點為 360：卓綺珊、何艷華、關冰霏、黎就卿、梁綺華、梁妙婷、吳拉妹及譚加靈。

按照簽署人二零零四年五月三十一日批示：

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列教學人員之散位合同獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效，有關職級、級別、職階及薪俸點如下：

葡文中學教師，五級，第一職階，薪俸點為 430：Ana Catarina Pereira Monteiro 學士；七級，第一職階，薪俸點為 350：Paula Manuela Morais Fernandes，具高等專科學位；

葡文預備中學及中學教師，五級，第三職階，薪俸點為 450：Maria de Fátima Flores da Silva Figueiredo 學士、Pedro Miguel Nunes Catalão 學士及 Alda José da Rocha，具高等專科學位；第二職階，薪俸點為 440：Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves 學士；七級，第二職階，薪俸點為 365：Bruno Guterre Guerreiro da Conceição；

中葡中學教師，五級，第二職階，薪俸點為 440：韓旭學士、李晴學士、廖智明學士、王紅學士、黃艷蘭學士及嚴娜學士；第一職階，薪俸點為 430：陳立峰學士、賴健萍學士及呂淑貞學士；

中葡中學臨時教師，五級，第一職階，薪俸點為 430：黃詠雯學士。

按照簽署人二零零四年六月九日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效，有關職階、職級及薪俸點如下：

一高等級技術員，第二職階，薪俸點為 510：張碧月學士及黎燕冰學士；第一職階，薪俸點為 485：張敏輝學士；二高等級技術員，第三職階，薪俸點為 480：鍾偉強學士、楊秀姬學士、郭煥儀學士、林慧芝學士、劉寶蓮學士、李婉瑩學士、李婉儀學士、梁雪恩學士及柯敏茵學士；第二職階，薪俸點為 455：李詩萍學士、陳思恆學士、張潔儀學士及劉家駒學士；第一職階，薪俸點為 430：Lao Oliveros, Florencia 學士及 Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda 學士；

Htai Ngon, Fong Soi Kam, Fong Sok Wa, Fu Hang Peng, Ho Lai Chan, Ho Tan, Lam Sok Noi, Leong Chan Chiu Lai, Lo Lai Meng, Lo Yuk Ling, Lou Iok Cheng, Mak Miu I, Mok Pui Iu, Tam Kam Kit, Teng Hang I, Teresa Ng, Vong Iok Lin, Vu Soi Fong, Wong Hok Wa e Wong Ut Ieng; 2.ª fase, índice 360: Cheok I San, Ho Im Wa, Kuan Peng Fei, Lai Chau Heng, Leung I Va, Leung Mio Teng, Ng Lai Mui e Tam Ka Leng.

Por despachos da signatária, de 31 de Maio de 2004:

O pessoal docente abaixo mencionado — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à categoria, nível, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004:

Professora do ensino secundário português, nível 5, 1.º escalão, índice 430: licenciada Ana Catarina Pereira Monteiro; nível 7, 1.º escalão, índice 350: bacharel Paula Manuela Morais Fernandes;

Professores dos ensinos preparatório e secundário português, nível 5, 3.º escalão, índice 450: licenciados Maria de Fátima Flores da Silva Figueiredo e Pedro Miguel Nunes Catalão, e bacharel Alda José da Rocha; 2.º escalão, índice 440: licenciada Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves; nível 7, 2.º escalão, índice 365: Bruno Guterre Guerreiro da Conceição;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440: licenciados Hon Iok, Lei Cheng, Lio Chi Meng, Wong Hong, Wong Im Lan e Yan Na; 1.º escalão, índice 430: licenciados Chan Lap Fong, Lai Kin Peng e Loi Sok Cheng;

Licenciada Vong Weng Man, como professora do ensino secundário luso-chinês (provisória), nível 5, 1.º escalão, índice 430.

Por despachos da signatária, de 9 de Junho de 2004:

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004:

Técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510: licenciadas Cheong Pek Ut e Lai In Peng; 1.º escalão, índice 485: licenciada Cheong Man Fai; de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: licenciados Chong Wai Keong, Ieong Sao Kei, Kuok Wun I, Lam Vai Chi, Lau Bo Lin, Lei Iun Ieng, Lei Un I, Leong Sut Ian e O Man Ian; 2.º escalão, índice 455: licenciados Anabela Lei, Chan Sze Hang, Cheong Kit I e Lau Ka Koi; 1.º escalão, índice 430: licenciados Lao Oliveros, Florencia e Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda;

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：趙玉澄、黎嘉明及蕭詠恩，具高等專科學位；

特級助理技術員，第三職階，薪俸點為330：趙文炎。

根據四月二十七日第21/87/M號法令第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條規定，屬十級，薪俸點為215之具最基本學歷之服務人員歐陽慶新、陳翠華、周綺心、周慧明、崔錦玲、徐世冰、秦振輝、鍾麗群、何北榮、何瑞華、尤德全、鄺德妍、關詠思、林少媚、林偉彤、李青媚、李奇偉、李健國、李美玲、李美美、李倩英、梁燕霞、梁定雄、勞佩儀、勞寶璇、盧惠賢、麥雪英、李佩芬、吳嘉麗、潘慶玲、戴炳添、鄧文謙、余家琪、黃巧兒、黃玉珍、黃桂芬、黃鳳輝、黃少玲、黃淑賢及胡再興，其散位合同獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零四年六月三十日批示：

劉祝君學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，由二零零四年九月一日起生效。

按照本局局長二零零四年七月五日批示：

Zhang Yuanfen 學士，五級第二職階中葡中學教師，薪俸點為440，根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零四年七月二十一日批示：

曾冠雄學士，本局確定委任之第一職階顧問高級技術員，根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第二十二條之規定，其作為財政暨財產管理處處長之定期委任獲續期一年，由二零零四年十月三日起生效。

Bacharéis Chio Iok Cheng, Lai Ka Meng e Sio Weng Ian, como técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Chio Man Im, como técnico auxiliar especialista 3.º escalão, índice 330;

Ao Ieong Heng San, Chan Choi Wa, Chao I Sam, Chao Wai Meng, Choi Kam Leng, Choi Sai Peng, Chon Chan Fai, Chong Lai Kuan, Ho Pak Weng, Ho Soi Wa, Iao Tak Chun, Kong Tak In, Kuan Weng Si, Lam Sio Mei, Lam Wai Tung, Lei Cheng Mei, Lei Kei Wai, Lei Kin Kuok, Lei Mei Leng aliás Lee May Lain, Lei Mei Mei, Lei Sin Ieng, Leong In Ha, Leong Teng Hung, Lo Pui Yi, Lou Pou Sun, Lou Wai In, Mak Sut Ieng, Maria Goretti Lei Xavier, Ng Ka Lai, Pun Heng Leng, Tai Peng Tim, Tang Man Him, U Ka Kei, Vong Hao I, Vong Iok Chan, Vong Kuai Fan, Wong Fong Sim, Wong Sio Leng, Wong Sok In e Wu Choi Heng — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como agentes de ensino com habilitação mínima, nível 10, índice 215, nos termos do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Junho de 2004:

Licenciada Lao Chok Kuan — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Julho de 2004:

Licenciada Zhang Yuanfen — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2004:

Licenciado Chang Kun Hong, técnico superior assessor, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Gestão Financeira e Patrimonial, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2004.

二零零四年八月五日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Agosto de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年五月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，徵用教育暨青年局人員編制第一職階首席高級技術員馮夢詩學士在本局擔任相同職級及職階的職務，為期一年，自二零零四年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月十二日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項、第三條第二款 a) 項及第四條，以及七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第九條、第二十及第二十一條規定，以定期委任方式委任 Marie Imelda Macleod 碩士為本局研究、調查暨刊物處處長，任期一年，自二零零四年八月二十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，周茜在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為 400，自二零零四年九月三十日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年七月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

湯錦濠、陳華耀和楊世強，首位為第五職階熟練工人，自二零零四年九月十八日起生效，其餘為第三職階熟練工人，自二零零四年九月十五日起生效；

何長明和甘羅生，第三職階半熟練工人，自二零零四年九月十六日起生效；

程蓮汝，第四職階熟練助理員，自二零零四年九月十二日起生效；

袁嬌蘭，第四職階助理員，自二零零四年九月十九日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Maio de 2004:

Licenciada Fung Mung Sze, técnica superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2004:

Mestre Marie Imelda Macleod — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Estudos, Investigação e Publicações deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 9.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 23 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2004:

Zhou Qian — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2004.

Por despachos da signatária, de 23 de Julho de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tong Kam Hou, Chan Wa Io e Jeong Sai Keong, como operários qualificados, 5.º escalão, a partir de 18 para o primeiro, e 3.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2004, para os restantes;

Ho Cheong Meng e Kam Lo Sang, como operários semiqualiificados, 3.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2004;

Cheng Lin U, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2004;

Un Kio Lan, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 19 de Setembro de 2004.

摘錄自社會文化司司長於二零零四年八月三日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請戴碧筠在本局擔任職務，為期一年，自二零零四年八月十日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年八月三日作出的批示：

應梁潔的請求，其在本局擔任演藝學院鋼琴伴奏的個人工作合同自二零零四年九月一日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零零四年八月四日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改汪藍在本局擔任澳門樂團小提琴聲部樂師的個人工作合同第二條、第五條第二款、第八條第一款及第十條，自二零零四年九月一日起生效。

應劉新宇的請求，其在本局擔任澳門樂團助理指揮的個人工作合同自二零零四年八月二十八日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零零四年八月十日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，殷立民、張毅和陳志遠在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，各自由二零零四年九月七日、九月二十一日和十月一日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，方漢明和麥秋萍在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條第一款，自二零零四年九月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年八月十一日作出的批示：

應舒琴的請求，其在本局擔任演藝學院舞蹈學校教師的個人工作合同自二零零四年九月一日起予以解除。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，應本局人員編制第一職階特級技術輔導員陳淑群之要求，自二零零四年八月十六日起終止其在警察總局的徵用，返回本局工作。

二零零四年八月十二日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2004:

Tai Pek Kuan — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 10 de Agosto de 2004.

Por despacho da signatária, de 3 de Agosto de 2004:

Liang Jie, pianista do Conservatório deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despachos da signatária, de 4 de Agosto de 2004:

Wang Lan, músico «tutti/violino» da Orquestra de Macau deste Instituto — alteradas, por averbamento, as cláusulas 2.ª, 5.ª, n.º 2, 8.ª, n.º 1, e 10.ª do seu contrato individual de trabalho, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Liu Xin Yu, maestro assistente da Orquestra de Macau deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 28 de Agosto de 2004.

Por despachos da signatária, de 10 de Agosto de 2004:

Ian Lap Man, Zhang Yi e Sérgio Chan Chin Gen — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 7 e 21 de Setembro, e 1 de Outubro de 2004, respectivamente.

Fong Hon Meng e Maria Antonieta Mak de Oliveira Lam aliás Mak Chau Peng de Oliveira Lam — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções, neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª, n.º 1, dos mesmos contratos, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despacho da signatária, de 11 de Agosto de 2004:

Shu Qin, professora da Escola de Dança do Conservatório deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Sok Kuan, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cessa, a seu pedido, a requisição nos Serviços de Polícia Unitários, regressando para exercer funções no mesmo Instituto, a partir de 16 de Agosto de 2004.

Instituto Cultural, aos 12 de Agosto de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年旅遊基金預算及煙花匯演獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年八月十二日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo e ao orçamento individualizado do Festival do Fogo-de-Artifício de 2004, autorizado por despacho de 12 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

二零零四年旅遊基金之預算

Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2004

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforços
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens		\$ 25,000.00
02-03-08-01	特別研究及工作 Estudos e trabalhos especiais	\$ 25,000.00	
	總額 Total	\$ 25,000.00	\$ 25,000.00

煙花匯演獨立預算

Orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício

«02-03-09-02-02»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforços
02-02-03-01	煙火物料 Material pirotécnico	\$ 3,500.00	
02-02-07-01	獎項、獎品及徽章 Troféus, prémios e placas		\$ 2,000.00
02-03-05-03-01	空中運輸（參賽隊伍） Via aérea (equipas)		\$ 77,000.00
02-03-08-01	技術諮詢 Consultadoria técnica	\$ 3,000.00	
02-03-08-02	保安 Segurança	\$ 4,500.00	
02-03-08-03	安裝發放煙花之設備 Montagem para lançamento do fogo-de-artifício	\$ 44,000.00	
02-03-08-04	參賽隊伍之津貼 Subsídio às equipas	\$ 5,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 11,000.00	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 8,000.00	
	總額 Total	\$ 79,000.00	\$ 79,000.00

二零零四年八月十三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：白文浩、蕭愛珊、高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Agosto de 2004. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, João Manuel Costa Antunes. — Os Vogais, Manuel Gonçalves Pires Junior — Elsa Maria d'Assunção Silvestre — Carlos Alberto Nunes Alves.

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月二十二日作出的批示：

鄭泳賢——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條二款a)項、第四條一款，及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及二款之規定，以定期委任方式委任為本局發出執照處處長，為期一年，由二零零四年九月一日起生效，以填補根據九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自本局代局長分別於二零零四年七月二十八日及七月二十九日作出的批示：

梁詠文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零四年十月十三日起續期一年。

黃伯富——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條之規定，其在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年十一月十四日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

二零零四年八月十日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2004:

Cheang Weng In — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2004, chefe da Divisão de Licenciamento do quadro de pessoal destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 28 e 29 de Julho de 2004, respectivamente:

Leong Weng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2004.

Vong Pak Fu aliás Wong Pak Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Agosto de 2004.
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃華基在本局擔任職務的散位合同自二零零四年八月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第四職階熟練助理員的薪俸點160的薪俸。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2004:

Vong Va Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

摘錄自本局局長於二零零四年七月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

吳祖坤、Conceição Belém Martins、楊惠珍、梁燕嫻、翁佩兒區及李惠娟，首兩位分別為第七及第六職階助理員，薪俸點為 160、150，自二零零四年八月十日起生效，其餘為第五職階助理員，薪俸點為 140，自二零零四年九月一日起生效；

朱錦全，第六職階半熟練工人，薪俸點為 190，自二零零四年八月十日起生效；

鄭錫球，第六職階工人，薪俸點為 160，自二零零四年八月十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，周欣源在本局擔任職務的散位合同自二零零四年八月十五日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第四職階熟練助理員的薪俸點 160 的薪俸。

二零零四年八月十三日於社會工作局

代局長 容光耀

Por despachos do presidente do Instituto, de 5 de Julho de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ng Chou Kuan, Conceição Belém Martins, Ieong Wai Chan, Leong In Han, Iong Pui I Ao e Lei Vai Kin, como auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, a partir de 10 de Agosto para os dois primeiros, e 5.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Setembro de 2004, para os seguintes;

Chu Kam Chun, como operário semiqualeficado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 10 de Agosto de 2004;

Cheang Sek Kau, como operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 12 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2004:

Chao Ian Un — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Agosto de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, Iong Kong Io.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零四年七月七日作出之批示：

姚玉鳳——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零四年九月一日起續期一年，薪俸點 430。

摘錄自本辦公室主任於二零零四年八月三日作出之批示：

陳美娟——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 7 de Julho de 2004:

Io Lok Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 3 de Agosto de 2004:

Chan Mei Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, índice 110, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção

二十八條之規定，在本辦公室擔任第二職階助理員職務的散位合同自二零零四年十月一日起續期一年，薪俸點 110。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列本辦公室編制外合同人員，按下指相應職級及期間起獲續期一年：

郭淑華，為第一職階首席高級技術員，薪俸點 540，自二零零四年九月二十八日起生效；

馮家健，為第二職階二等技術員，薪俸點 370，自二零零四年十月一日起生效；

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok，為第三職階二等文員，薪俸點 255，自二零零四年十月一日起生效；

陳毅豐，為第二職階三等文員，薪俸點 205，自二零零四年十月一日起生效。

二零零四年八月十八日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

dos Decretos-Leis n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada uma indicadas, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kuok Sok Wa, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 28 de Setembro de 2004;

Fong Ka Kin, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Outubro de 2004;

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok, como segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, a partir de 1 de Outubro de 2004;

Chan Ngai Fong, como terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 18 de Agosto de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

澳門理工學院

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零四年度本身預算之第三修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年八月八日之批示核准：

二零零四年度澳門理工學院本身預算之第三修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2004

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	成本 Custos		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
6312	電 <i>Electricidade</i>		600,000.00

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2004, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto do mesmo ano:

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6316	文具 Material de escritório	200,000.00	
632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	150,000.00	
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6335	酬勞 Honorários		250,000.00
65	人事費用 Despesas com o pessoal		
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (pessoal docente)	350,000.00	
6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações		650,000.00
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6582	醫療費用 Despesas médicas	300,000.00	
66	財務費用 Despesas financeiras		
664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	100,000.00	
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6781	未列明開支 Diversos	200,000.00	
6783	其他活動之費用 Outras actividades	200,000.00	
	總額 Total	1,500,000.00	1,500,000.00

二零零四年度失業者培訓計劃獨立預算之修改

Alteração ao orçamento individualizado do Projecto de Formação para os Desempregados do ano de 2004

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6791-63	成本 Custos 由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros		

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6791-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6791-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres		100,000.00
6791-6323	保養及維修費 Conservação e reparação		100,000.00
6791-6327	特定工作 Trabalhos especializados		200,000.00
6791-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6791-6331	貨運 Transportes de mercadorias	190,000.00	
6791-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias		160,000.00
6791-6338	其他勞務 Outros serviços	470,000.00	
6791-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
6791-678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6791-6782	學生支出 Encargos com os estudantes		100,000.00
	成本總計 Total dos custos	660,000.00	660,000.00

二零零四年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改

Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau de 2004

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
6792-42	有形資產 Imobilizações corpóreas		
6792-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
6792-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico		200,000.00
	固定資產總計 Total das imobilizações	0.00	200,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	成本 Custos		
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
6792-631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
6792-6311	水 <i>Água</i>	4,000.00	
6792-6312	電 <i>Electricidade</i>	547,000.00	
6792-632	第三者所提供的勞務 (I) <i>Serviços de terceiros (I)</i>		
6792-6321	房屋及其他租金 <i>Rendas e alugueres</i>		8,000.00
6792-6323	保養及維修費 <i>Conservação e reparação</i>		379,000.00
6792-6325	保險 <i>Seguros</i>		18,000.00
6792-6327	特定工作 <i>Trabalhos especializados</i>	2,053,000.00	
6792-633	第三者所提供的勞務 (II) <i>Serviços de terceiros (II)</i>		
6792-6335	酬勞 <i>Honorários</i>		1,869,000.00
6792-66	財務費用 <i>Despesas financeiras</i>		
6792-664	銀行服務費 <i>Despesas com serviços bancários</i>	10,000.00	
6792-67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
6792-674	書籍及技術文件 <i>Livros e documentação técnica</i>		
6792-6741	書籍、技術性文件及報紙雜誌 <i>Livros, documentação, jornais e revistas</i>		140,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	2,614,000.00	2,414,000.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	2,614,000.00	2,614,000.00

二零零四年度職業技能培訓中心獨立預算之修改
Alteração ao orçamento individualizado do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras do ano de 2004

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
6793-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
6793-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
6793-4221	建築物工程 Obras em edifícios		500,000.00
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	0.00	500,000.00
	成本 Custos		
6793-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
6793-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6793-6323	保養及維修費 Conservação e reparação		500,000.00
6793-6324	通訊費 Comunicação	30,000.00	
6793-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	44,000.00	
6793-6327	特定工作 Trabalhos especializados		520,000.00
6793-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6793-6331	貨運 Transportes de mercadorias		250,000.00
6793-67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
6793-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6793-6741	書籍、技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	2,031,000.00	
6793-6742	軟件 Softwares		235,000.00
6793-678	不分類之費用 Despesas não especificadas		

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6793-6782	學生支出 Encargos com os estudantes		100,000.00
	成本總計 Total dos custos	2,105,000.00	1,605,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	2,105,000.00	2,105,000.00

二零零四年八月十一日於澳門理工學院理事會——署理院長：周經桂——署理副院長：趙永新——代秘書長：趙家威

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, aos 11 de Agosto de 2004. — O Presidente, em exercício, *Chao Keng Kuai*. — O Vice-Presidente, em exercício, *Zhao Yongxin*. — O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零四年七月二十一日之批示：

潘小娟，為本學院確定委任之第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第二款及第五款之規定，自二零零四年七月三十一日起，改為同一職級之第二職階。

二零零四年八月五日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Instituto, de 21 de Julho de 2004:

Pun Sio Kun, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — alterado o índice salarial com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Julho de 2004.

Instituto de Formação Turística, aos 5 de Agosto de 2004. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零四年七月一日作出之批示：

應區耀安的請求，其在本局擔任第三職階三等文員職務的編制外合同自二零零四年八月二十四日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年七月十九日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第三職階首席行政文員 Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva 在本局擔任出納科科長的定期委任自二零零四年十一月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Julho de 2004:

Au Io On — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como terceiro-oficial, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 24 de Agosto de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2004:

Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva, oficial administrativo principal, 3.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Operações Passivas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Novembro de 2004.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Paulo Jorge Cruz Franco Magalhães Carochas 在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零四年十月二日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡美儀及趙健洪在本局擔任職務的編制外合同續期一年，皆為第一職階二等文員，薪俸點為 230 點，各自由二零零四年十月七日及十月二十七日起生效。

二零零四年八月十二日於郵政局

局長 羅庇士

Paulo Jorge Cruz Franco Magalhães Carochas — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2004.

Choi Mei I e Chio Kin Hong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como segundos-oficiais, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 27 de Outubro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Agosto de 2004.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年七月十九日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Ana Paula de Oliveira Simões、楊成添及張華垣在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第六職階熟練助理員，薪俸點為 190，首位自二零零四年九月十五日起生效，其餘自二零零四年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任以下職務的散位合同續期一年：

第七職階助理員嚴明仁，以及第五職階助理員趙秀娟及高淑英，薪俸點分別為 160、140 及 140，首位自二零零四年八月十日起生效，其餘自二零零四年九月七日起生效；

第六職階助理員陳潔玲、曾志強及古潤添，薪俸點為 150，首位自二零零四年九月七日起生效，其餘自二零零四年九月二十一日起生效；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2004:

Ana Paula de Oliveira Simões, Ieong Seng Tim e Cheong Wa Wun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro para a primeira, e 1 de Outubro de 2004, para os restantes.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Im Meng Ian, Chio Sao Kun e Kou Sok Ieng, como auxiliares, 7.º, 5.º e 5.º escalão, índices 160, 140 e 140, respectivamente, a partir de 10 de Agosto para o primeiro, e 7 de Setembro de 2004, para as restantes;

Chan Kit Leng Hamid, Chang Chi Keong e Ku Ion Tim, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 7 de Setembro para a primeira, e 21 de Setembro de 2004, para os restantes;

第五職階半熟練工人陳世標、魏社明、文樹明、譚學文及林榮傑，薪俸點為170，自二零零四年九月七日起生效。

Chan Sai Pio, Ngai Se Meng, Man Su Meng, Tam Hok Man e Lam Weng Kit, como operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 7 de Setembro de 2004.

二零零四年八月六日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 6 de Agosto de 2004. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

環境委員會

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十八及十九條規定，現刊登有關二零零四年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零四年七月十九日批示核准及獲經濟財政司司長在二零零四年八月九日確認：

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental ao orçamento privativo de 2004 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 19 de Julho de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, e homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 9 de Agosto do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加(澳門幣) Reforços (MOP)	註銷(澳門幣) Contrapartidas (MOP)
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	50,000.00	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		20,000.00
01-01-02-01	報酬 Remunerações		30,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	25,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	30,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	250,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	30,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	65,000.00	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional		400,000.00
	總額 Total	450,000.00	450,000.00

二零零四年八月十三日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

Conselho do Ambiente, aos 13 de Agosto de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款規定，經於二零零四年六月九日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員空缺的准考人確定名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處或可瀏覽網頁 <http://www.sa.gov.mo> 查閱。

二零零四年八月九日於海關

關長 徐禮恆

(是項刊登費用為 \$868.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, ou, podendo, consultar a lista em causa através do website nestes Serviços <http://www.sa.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 9 de Agosto de 2004.

O Director-geral, *Chôí Lai Hang*.

(Custo desta publicação \$ 868,00)

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門人員編制內以下的空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告已公布於二零零四年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》內。填補的空缺如下：

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階首席資訊督導員兩缺；及

第一職階首席公關督導員兩缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，已張貼的名單被視為確定名單。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncios

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Um lugar na categoria de técnico de informática principal, 1.º escalão;

Dois lugares na categoria de assistente de informática principal, 1.º escalão; e

Dois lugares na categoria de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

二零零四年八月十日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$1,140.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為立法會輔助部門之公務員進行一般晉升開考，以填補立法會輔助部門人員編制的專業技術人員組別的第一職階特級技術輔導員一缺，通告張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處，而遞交報考申請表之期限為十日。

二零零四年八月十日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$851.00)

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 10 de Agosto de 2004.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 140,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa, Gestão Geral e Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidatura aos funcionários dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 10 de Agosto de 2004.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

終審法院院長辦公室

因文誤，現重新刊登如下：

名單

為填補終審法院院長辦公室人員編制內行政人員組別第一職階二等文員兩缺，經於二零零四年四月二十八日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李寶華	7.38
2.º 司徒美清	6.81

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零四年八月四日批示確認)

二零零四年七月十二日於終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Por ter saído inexacta, novamente se publica:

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lee Po Wa	7,38
2.º Si Tou Mei Cheng	6,81

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 4 de Agosto de 2004).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 12 de Julho de 2004.

典試委員會：

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

正選委員：人力資源處處長 陳瑞芳

財政財產處處長 陳燕玲

O Júri:

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

Vogais efectivas: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Chan In Leng, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial.

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員五缺，以考試、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零四年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年八月六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,005.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 6 de Agosto de 2004.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 005,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

07月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Julho

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 麥鳳玲個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門友誼大馬路新安花園第一座 5 F

登記編號 N.º do registo: 10505 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 桃星行
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 1 0 9 號永富閣 8 樓 A 座
登記編號 N° do registo: 10506 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 遠星行
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 1 0 9 號永富閣 8 樓 A
登記編號 N° do registo: 10507 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 慧星行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環巷 7 號長發大廈 3 樓 A 座
登記編號 N° do registo: 10508 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳蔣情個人企業主
葡文 português : CHAN IM CHENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門漁翁街亨達大廈 5 樓 S Rua dos Pescadores, Edifício Hang Tat, 5° andar S, em Macau
登記編號 N° do registo: 10509 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃樂雅
自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, n°s 201-207, Edifício Industrial Chun Fok, 14° andar E, em Macau
登記編號 N° do registo: 10510 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李伯炘個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬交石炮台馬路建設花園 2 4 D
登記編號 N° do registo: 10511 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 裝時裝
葡文 português : LA MODE DÉsir BOUTIQUE
自然人住所 domicílio : Rua Almirante Costa Cabral, n° 136, Edifício Kwong Lei, 10° andar F, em Macau
登記編號 N° do registo: 10512 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀進貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門台山巴波沙大馬路泰豐新邨第一座四樓 A O
登記編號 N° do registo: 10513 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威利斯貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣看台街 1 4 2 號泉碧花園第二期 1 1 樓 B 座
登記編號 N° do registo: 10514 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南方經濟時報
葡文 português : JORNAL ECONÓMICO DO SUL DA CHINA
英文 inglês : SOUTH CHINA ECONOMIC TIMES
自然人住所 domicílio : 澳門光復街9號三樓A座
登記編號 N° do registo: 10515 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 妍姿貿易
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路7號南方花園5座1樓C室
登記編號 N° do registo: 10516 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余小薇個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣新街裕華大廈十四座11樓H室
登記編號 N° do registo: 10517 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李錦秀個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門菜園涌邊北街166號威苑花園B座8樓R
登記編號 N° do registo: 10518 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : JOÃO MANUEL SANTOS DE OLIVEIRA E SILVA
自然人住所 domicílio : Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, Pak Wai, Bloco 1, 14° andar B, em Macau
登記編號 N° do registo: 10519 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潘民中個人企業主
葡文 português : PUN MAN CHONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣威龍花園第一期4樓F
登記編號 N° do registo: 10520 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 邱雅個人企業主
葡文 português : IAO NGA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街112號越秀花園18/B
登記編號 N° do registo: 10521 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞裳堂個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬交石街廣華新邨第六座15樓C
登記編號 N° do registo: 10522 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廖蘭香個人企業主
葡文 português : LIO LAN HEONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路9A號r/c B舖
登記編號 N° do registo: 10523 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉詠貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路350號金海山花園第八座14樓A
登記編號 N.º do registo: 10524 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : FLORINDA SEQUEIRA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基海灣南街融和閣第一座8樓F
登記編號 N.º do registo: 10525 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 崔氏裝修工程
葡文 português : EMPRESA DECORAÇÃO CHOI SI
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔美景花園第四座23樓Q
登記編號 N.º do registo: 10526 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉海榮
自然人住所 domicílio : 澳門飛能便度街54號寶城大廈18樓C Rua Fernão Mendes Pinto, n.º 54, Edifício Pou Seng, 18.º andar C, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10527 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄧鳳蓮個人企業主
葡文 português : TANG FONG LIN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街濠景花園大廈紫荊苑23座10/F Rua de Seng Tou, n.º 357, Edifício Nova Taipa Garden, Bloco 23, 10.º andar F, Taipa, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10528 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉美蘭個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街裕華大廈1座10C
登記編號 N.º do registo: 10529 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳碧玉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基和樂坊一街聯新廣場第三座34樓Q座
登記編號 N.º do registo: 10530 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陸作東個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門水手東街8號源華大廈3樓D
登記編號 N.º do registo: 10531 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳美薇個人企業主
葡文 português : CHAN MEI MEI E.I.
自然人住所 domicílio : Rua Marginal da Ilha Verde, s/n.º, Edifício Industrial Cheng Chow, 2.º andar D, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10532 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : VONG VAI HUNG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門墨山街26號壹樓 Rua de Martinho Montenegro, n° 26, 1° andar, em Macau
登記編號 N° do registo: 10533 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻運玻璃行
自然人住所 domicílio : 澳門畢仕達大馬路26E中福商業中心五樓C
登記編號 N° do registo: 10534 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 叶樹江
葡文 português : IP SU KONG
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街111號花城第三座利豐大廈23M
登記編號 N° do registo: 10535 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡彩紅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路97號信業大廈3樓H座
登記編號 N° do registo: 10536 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 繆仲華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸友誼大馬路南方大廈16樓B座 Avenida Amizade, s/n°, Edifício Nam Fong, 16° andar B, em Macau
登記編號 N° do registo: 10537 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陸惠儀個人企業主
葡文 português : LOK WAI I E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園花園街182號紫蘭苑7樓E座
登記編號 N° do registo: 10538 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧坤個人企業主
自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, n° 107, Edifício Lei Wa Kok, 3° andar J, em Macau
登記編號 N° do registo: 10539 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 花萃行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL FLOWER BEST
英文 inglês : FLOWER BEST TRADING
自然人住所 domicílio : 澳門海邊馬路91號海富花園9/G
登記編號 N° do registo: 10540 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 融生一人出入口貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IONG SANG
英文 inglês : IONG SANG TRADING
自然人住所 domicílio : 澳門美的路主教街4至6號德昌大廈二樓B座 Rua Bispo Medeiros, n°s 4-6, Edifício Tak Cheong, 2° andar B, em Macau
登記編號 N° do registo: 10541 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凌倩彩
自然人住所 domicílio : Avenida Artur Tamagnini Barbosa, n.ºs 286-298, Edifício Industrial Tai Peng,
Bloco II, 10.º andar A, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10542 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉慶麗
葡文 português : LAO HENG LAI
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸長崎街80號金豐大廈第一座13樓A
登記編號 N.º do registo: 10543 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 然
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭20號新鴻大廈5G
登記編號 N.º do registo: 10544 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新月電訊
自然人住所 domicílio : 澳門司打口群興新街友群大廈H/3
登記編號 N.º do registo: 10545 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿江工程貿易
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路海濱花園第一座13樓D
登記編號 N.º do registo: 10546 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新高龍貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NEW GOLDEN DRAGON
自然人住所 domicílio : Flat 4, 20/F, Blk. D, Yan Yuet Hse Yan Yuet CRT Fanling, em Hong Kong
登記編號 N.º do registo: 10547 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭志健個人企業主
自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, n.º 107, Edifício Lei Wa Kok, 3.º andar J, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10548 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林玉雲
自然人住所 domicílio : Rua Dois (Bairro Iao Hon), n.º 14, Edifício Talhao M3, Bloco 5, 01 andar, B126
登記編號 N.º do registo: 10549 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漢彩廣告企劃設計
葡文 português : COR DA CHINA PUBLICIDADE E DESIGN
英文 inglês : HON COLOR ADVERTISING & ARTS
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔東北馬路聚龍明珠第三座3F
登記編號 N.º do registo: 10550 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 超數碼製作

葡文 português : PRODUÇÃO DE DV CHIO

英文 inglês : DV CHIO PRODUCTION

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜路9號新益花園第四座35樓H座

登記編號 N° do registo: 10551 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : ELIZABETH MALGAPO HABANA

自然人住所 domicílio : Rua Almirante Costa Cabral, n° 5, Edifício Fu Hong, 1° andar I, em Macau

登記編號 N° do registo: 10552 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : AZITA RUTH CRERAR

自然人住所 domicílio : Avenida Dr. Sun Yat Sen, n° 346, Edifício Chun Leong Garden, Blk. 1, 14° andar
A, Taipa, em Macau

登記編號 N° do registo: 10553 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 柯華鋒

葡文 português : O WA FONG

自然人住所 domicílio : Rua Comandante João Belo, n° 198, Fase F, Edifício Wang Hoi, 03 andar C3, em
Macau

登記編號 N° do registo: 10554 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 金銀島糖果屋

葡文 português : LOJA DE DOCES ILHA DE TESOURO

英文 inglês : TREASURE ISLAND CANDY SHOP

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔濠景花園25座9樓C座

登記編號 N° do registo: 10555 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 許瑜

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔地堡街泉福新村第六座1樓A P

登記編號 N° do registo: 10556 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : SUNIL SAKHA E.I.

自然人住所 domicílio : Largo Senado, n° 31, Edifício Veng Heng, 2/B, em Macau

登記編號 N° do registo: 10557 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : SAGAR SAKHA E.I.

自然人住所 domicílio : Largo Senado, n° 31, Edifício Veng Heng, 2/B, em Macau

登記編號 N° do registo: 10558 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門裕富行

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL EASYRICH. MACAU

自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路473-555號保利達花園第三座四樓X座

登記編號 N° do registo: 10559 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 裕星行
葡文 português : U SENG HONG
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路 1 7 號 1 3 樓 H 座
登記編號 N.º do registo: 10560 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麥進健個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門惠愛街 1 1 4 號富惠樓地下
登記編號 N.º do registo: 10561 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 而星行
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路廣華新邨第 9 座 1 3 樓 B
登記編號 N.º do registo: 10562 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 獲利多進出口貿易行
自然人住所 domicílio : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 160 a 206, Edifício Comercial Tong Nam Ah,
17.º andar D, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10563 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳清炎個人企業主
葡文 português : CHAN CHENG IM E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環慕拉士大馬路 1 1 4 號利豐閣 1 6 M Avenida de Venceslau de Moraes, n.º
114, Edifício Lei Fong Kuok, 16.º andar M, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10564 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾大地個人企業主
葡文 português : CHONG TAI TEI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路廣福祥第五座五樓 A K Rua Central da Areia Preta, s/n.º, Edifício
Jardim Kong Fok Cheong, Bloco V, 5.º andar AK, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10565 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創記咖啡粉麵
葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS SENG CHAN
自然人住所 domicílio : 澳門關關馬路 3 2 號豪豐大廈 5 樓 D
登記編號 N.º do registo: 10566 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門寶星珠飾廠
葡文 português : FABRICA DE MISSANGAS POU SENG MACAU
自然人住所 domicílio : 澳門高地烏街 5 4 號海暉閣 2 2 樓 B
登記編號 N.º do registo: 10567 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃錦洪個人企業主
葡文 português : WONG KAM HONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門德勝馬路 2 8 號 7 樓 G 座 Estrada da Vitória, n.º 28, 7.º andar G, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10568 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門業成行
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔奧林匹克大馬路華寶花園6座26樓A F
登記編號 N° do registo: 10569 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博利來實業
自然人住所 domicílio : 澳門新勝街新寶大廈10/A
登記編號 N° do registo: 10570 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳儀麗個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場新寶花園23D
登記編號 N° do registo: 10571 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福卓貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣第一街33號錦興大廈2樓左邊
登記編號 N° do registo: 10572 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈威貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路第一城廣福安第一座九樓E
登記編號 N° do registo: 10573 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 進杰貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路第一城廣福安第一座九樓E
登記編號 N° do registo: 10574 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : CHAN PAK LIN
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基和樂大馬路宏基大廈第四座18V
登記編號 N° do registo: 10575 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉星行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路南澳花園第二座六樓V座
登記編號 N° do registo: 10576 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林美珍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門東望洋新街141號祥盛大廈5樓B座
登記編號 N° do registo: 10577 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁家文個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔150號金利達第二座利苑22樓L座
登記編號 N° do registo: 10578 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門金泰五金貿易行

自然人住所 domicílio : 中國廣東省中山市小欖鎮大道續路段宏泰工業大廈
登記編號 N.º do registo: 10579 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 皇宇國際貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環龍園雲龍閣 2 2 樓 Z 座
登記編號 N.º do registo: 10580 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藍屋時裝店
葡文 português : BOUTIQUE LAN OK
英文 inglês : BLUE HOUSE
自然人住所 domicílio : 澳門台山新城市華輝閣 1 2 樓 E 座
登記編號 N.º do registo: 10581 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 關智揚個人企業主
葡文 português : KUAN CHI IEONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門高士德馬路 3 4 號光輝大廈 5 樓 B
登記編號 N.º do registo: 10582 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 一超有限公司
葡文 português : COMPANHIA SUPER ONE LIMITADA
英文 inglês : SUPER ONE COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂大馬路 1 0 9 — 1 3 5 號宏建大廈第九座地下 B 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18988 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 緯倫電業有限公司
葡文 português : WAI LUN ELÉCTRICA LDA.
英文 inglês : WAI LUN ELECTRIC LTD.
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街 1 1 3 — 1 1 5 號 5 樓 F 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18989 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻遠房地產開發有限公司
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 6 9 號群發花園第二座 2 3 樓 F 座
資本 capital : MOP\$5.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 18990 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錦盛有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路建華大廈第 4 座 1 0 樓 B 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18991 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 希爾諾加有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CIELO CLARO, LIMITADA

英文 inglês : CIELO CLARO INCORPORATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅神父街10號森成閣地下A舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18992 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳盛建設顧問有限公司
 葡文 português : OSON CONSULTORES DE ARQUITECTURA E ENGENHARIA LDA.
 英文 inglês : OSON ARCHITECTURE AND ENGINEER CONSULTANT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路576—600J號第一國際商業中心1106室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18993 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高士德牙科醫療診所有限公司
 葡文 português : CONSULTÓRIO DENTÁRIO COSTA COMPANHIA LDA.
 英文 inglês : COSTA DENTAL CLINIC CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路3—L號美德大廈C地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18994 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宇澤地產貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E FOMENTO PREDIAL DE U CHAK LDA.
 法人住所 sede : 澳門新口岸馬濟時總督大馬路107號環宇豪庭地下AF舖
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 18995 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 景駿製衣綉花有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE VESTUÁRIOS E BORDADOS KENG CHON LIMITADA
 英文 inglês : KENG CHON GARMENT AND EMBROIDERY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路243號富大工業大廈13字樓A—C座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18996 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 詩高時裝澳門有限公司
 葡文 português : BOUTIQUE CEKO MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : CEKO FASHION MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈14樓I
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18997 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盈高時裝澳門有限公司
 葡文 português : BOUTIQUE YINGKO MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : YINGKO FASHION MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈14樓I
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18998 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 仙奴時裝澳門有限公司
 葡文 português : BOUTIQUE VEESINO MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : VEESINO FASHION MACAU COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 1 4 樓 I
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18999 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 迪高時裝澳門有限公司
葡文 português : BOUTIQUE DICO MACAU, LIMITADA
英文 inglês : DICO FASHION MACAU COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 1 4 樓 I
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19000 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 多韻時裝澳門有限公司
葡文 português : BOUTIQUE DORWIN MACAU, LIMITADA
英文 inglês : DORWIN FASHION MACAU COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 1 4 樓 I
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19001 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏利高投資發展有限公司
葡文 português : WANG LEI KOU INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : WANG LEI KOU INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 2 樓 A、B 及 C Rua de Pequim, n.º 174, Edifício Centro Comercial Kuong Fat, 12.º andar A, B e C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19002 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶迪一人有限公司
葡文 português : PEARLTECH, SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
英文 inglês : PEARLTECH INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n.º 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3.º andar, Sala 404, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19003 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美新工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA MAYSUN, LIMITADA
英文 inglês : MAYSUN ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 9 號飛通大廈 A 座 1 3 樓 B 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19004 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豐嵐貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL FULL-WIND LIMITADA
英文 inglês : FULL-WIND TRADING AND MARKETING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 3 樓 E、F
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19005 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星光物業測量顧問投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE CONSULTADORIA DE INVESTIMENTOS E DE AGRIMENSURA IMOBILIÁRIA SING KONG, LIMITADA
 英文 inglês : REAL ESTATE SURVEYING AND INVESTMENT CONSULTANT SING KONG COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街44號B地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19006 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 濠波娛樂有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÕES MACAU E LINGPO LIMITADA
 英文 inglês : MACAU AND LINGPO AMUSEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高樓街18號富景樓2樓B
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19007 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 康富工業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INDUSTRIAL HONG FU, LIMITADA
 英文 inglês : HONG FU INDUSTRY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路918號世界貿易中心12樓A—B座 Avenida da Amizade, n° 918, Edifício Worldtrade Center, 12° andar A-B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19008 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 柏築福有限公司
 葡文 português : BRIGHTFORD LIMITADA
 英文 inglês : BRIGHTFORD INTERNATIONAL LTD.
 法人住所 sede : 澳門巴黎街南岸花園第2座14樓G座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19009 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : ELFREDO LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 13° andar, Sala 1308, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19010 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 藝光國際(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LIGHTSOURCE INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : LIGHTSOURCE INTERNATIONAL (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心四樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19011 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 韶關車行有限公司
 法人住所 sede : 澳門關關馬路109號A泰豐新村地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19012 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 健科投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO KIN FO LIMITADA
 英文 inglês : KIN FO INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Luís Gonzaga Gomes, n.º 20, Edifício Keng Sau, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19013 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳駿澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : GOODFORE COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : GOODFORE MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 — 3 4 1 號獲多利中心 1 1 樓 E Alameda Dr. Carlos
 D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Centro Hotline, 11.º andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19014 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新權暉建築置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL SAN KUN FAI LIMITADA
 英文 inglês : SAN KUN FAI CONSTRUCTION AND REAL ESTATE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 1 8 樓 I 至 L Alameda Dr. Carlos
 D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 18.º andar I a L, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19015 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麗訊洋行有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NICE LIMITADA
 英文 inglês : NICE TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士前地 1 2 0 號永堅工業大廈十一樓 B 座 Praceta de Venceslau de Morais, n.º
 120, Edifício Industrial Weng Kin, 11.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19016 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美聯物業(澳門)有限公司
 葡文 português : MIDLAND IMOBILIÁRIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MIDLAND REALTY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路 2 9 9 號地下 A 舖位
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19018 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 綠洲工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA OASIS LDA.
 英文 inglês : OASIS ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔飛能便度街 1 0 號 B 泉悅花園四樓 I 座 Rua Fernão Mendes Pinto, n.º 10B,
 Edifício Chuen Yuet Garden, 4.º andar I, na Ilha da Taipa
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19019 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 名師名店髮型設計有限公司
 葡文 português : SALAO DE CABELEIREIRO MENG SI MENG TIM LDA.
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 1 8 號 J 信福中心地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19020 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 良辰有限公司
葡文 português : NA HORA CERTA LIMITADA
英文 inglês : LA BONNE HEURE LIMITED
法人住所 sede : Travessa de S. Domingos, n° 12-A, 1° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19021 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門宏路國際有限公司
葡文 português : HOLLYROAD INTERNACIONAL (MACAU) LDA.
英文 inglês : HOLLYROAD INTERNATIONAL (MACAU) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸馬六甲街國際中心第八座12樓C座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 19022 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 飛達航空顧問有限公司
葡文 português : VEGA AVIAÇÃO CONSULTADORIA LDA.
英文 inglês : VEGA AVIATION CONSULTANCY CO. LTD.
法人住所 sede : Rua de Chiu Chau, n° 185, Edifício Happy Valley, 6° andar W, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19023 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瀚基顧問工程有限公司
葡文 português : THE BEST - CONSULTADORIA E ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : THE BEST CONSULTANT & CONTRACTING, LIMITED
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路26至54-B號中福商業中心7樓C座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 19024 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 依時澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : MG COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : MG MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$800.000,00
登記編號 N° do registo: 19025 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德記嘉利興業投資有限公司
葡文 português : TAK KEI KA LEI - EMPREENDIMENTO E INVESTIMENTO, LIMITADA
英文 inglês : TAK KEI KA LEI ENTERPRISE AND INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門鮑思高圓形地125號喜鳳臺1樓
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 19026 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏信物業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL WINSURE LIMITADA
英文 inglês : WINSURE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Luís Gonzaga Gomes, n° 14, Edifício Keng Sau, 1° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 19027 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長建置業投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL CHEONG KIN, LIMITADA
英文 inglês : CHEONG KIN REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 121, r/c, Lojas C e D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19028 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 置富商業顧問有限公司
葡文 português : BLUE CHIP QUAY COMERCIAL CONSULTOR LDA.
英文 inglês : BLUE CHIP QUAY COMMERCIAL CONSULTANT LTD.
法人住所 sede : 澳門科英布拉街352號金苑商業中心地下N座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19029 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳鐸策劃顧問有限公司
葡文 português : CONSULTORES ESTRATÉGICOS ALPHA LDA.
英文 inglês : ALPHA STRATEGIC CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈10樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19030 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 杰威顧問一人有限公司
葡文 português : JY CONSULTORIA SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
英文 inglês : JY CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙灣大馬路44號利盛閣17樓D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19031 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新穎醫療用品(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : SUNSHINE MEDICINAL PRODUTO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SUNSHINE MEDICAL INNOVATIONS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19032 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 霍尼韋爾(澳門)有限公司
葡文 português : HONEYWELL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HONEYWELL (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223—225號南光大廈14樓I座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19033 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宇暉電子(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : SUNSHINE GLORY ELECTRONICO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SUNSHINE GLORY ELECTRONICS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19034 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新華美五金製品廠有限公司
 葡文 português : FABRICA DE ARTIGOS METALICOS SAN WA MEI LIMITADA
 英文 inglês : SAN WA MEI METALICS APPLIANCES FACTORY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n° 230, Edifício Centro Industrial Ocean, Bloco 2, 14° andar
 C, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19035 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華皇集團有限公司
 葡文 português : GRUPO SINO EMPIRE COMPANHIA, LIMITADA
 英文 inglês : SINO EMPIRE GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路華都酒店五樓 Avenida da Amizade, s/n°, Hotel Wa Tou, 5° andar, em
 Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 19036 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新同學書業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LIVROS YYCL LIMITADA
 英文 inglês : YYCL BOOKS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街84E地下
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 19037 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美華髮型屋有限公司
 法人住所 sede : 澳門亞豐素街23號地下A
 資本 capital : MOP\$56.000,00
 登記編號 N° do registo: 19038 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 優品貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO YUPPIES LDA.
 英文 inglês : YUPPIES TRADING COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門西坑街3號永富新邨1樓J座
 資本 capital : MOP\$33.300,00
 登記編號 N° do registo: 19039 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 小飛盒工作室有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ESTUDIO AEROBOX LDA.
 英文 inglês : AEROBOX STUDIO LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第二街38號海洋花園牡丹苑K3座7樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19040 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中基正信(澳門)有限公司
 葡文 português : ZHONG JI ZHENG XIN (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ZHONG JI ZHENG XIN (MACAO) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門美麗街21號怡美大廈1樓C座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19041 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳意有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE COZY LIMITADA
英文 inglês : COZY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路新益花園第三座 6 樓 V 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19042 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳信飲食有限公司
法人住所 sede : 澳門青洲街 2 3 3 T 號宏建大廈第一座地下 C 舖
資本 capital : MOP\$150.000,00
登記編號 N.º do registo: 19043 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 網絡快遞有限公司
葡文 português : SUPER REDE EXPRESSO LDA.
英文 inglês : SKYNET EXPRESS LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路南方大廈 3 樓 E · F 座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 19044 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門文化傳播有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DIFUSÃO DE CULTURA DE MACAU NOVA LIMITADA
英文 inglês : MACAO NEW CULTURAL MASS COMMUNICATIONS CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙灣馬場海邊馬路祐新大廈第二期 1 1 樓 O 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19045 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 四季酒店集團有限公司
葡文 português : HOTEL GRUPO SEIKUAI, LIMITADA
英文 inglês : SEIKUAI HOTEL GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門東望洋新街 2 號地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19046 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 群溢雜貨貿易批發有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環菜園路 1 8 7 號金景大廈地下 J 舖
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 19047 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮駿科技系統(澳門)有限公司
葡文 português : TARGET SISTEMA DE TECNOLOGIA (MACAU) LDA.
英文 inglês : TARGET SYSTEM TECHNOLOGY (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業大廈第三座 1 2 / R
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19048 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建基電腦(澳門)有限公司
葡文 português : INITIALIZE COMPUTADOR (MACAU) LDA.
英文 inglês : INITIALIZE COMPUTER (MACAU) LTD.

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業大廈第三座12/R
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19049 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 惠心諮詢服務有限公司
葡文 português : WAI SUM CONSULTÓRIO SOCIEDADE LIMITADA
英文 inglês : HEART TO HEART CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : 澳門媽閣街65號民安大廈3樓E座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 19050 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順德勞動中介服務有限公司
法人住所 sede : 澳門永定街103號栢麗花園第一期20樓A座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 19051 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宗華(澳門)美食有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMIDA CHONG WA (MACAU) LDA.
英文 inglês : CHONG WA (MACAO) FOODS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高樓街2號榮盛大廈地下D舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 19052 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新力量貿易拓展有限公司
葡文 português : NEW POWER DESENVOLVIMENTO COMERCIAL LIMITADA
英文 inglês : NEW POWER TRADING DEVELOPMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路265號金麗閣地下C至D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19053 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凱得實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA INDUSTRIAL E COMERCIAL GETD, LIMITADA
英文 inglês : GETD INDUSTRY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸填海區柏林街大豐廣場翠豐閣七樓W
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 19054 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 沙嗲屋有限公司
葡文 português : SATAY HUT LIMITADA
英文 inglês : SATAY HUT LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路1000號2樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19055 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國華投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO CAPITOL, LDA.
英文 inglês : CAPITOL INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路398號南鴻大廈1樓A E及A F單位

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19056 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 傑達出入口貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KIT TAT, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 4 3 號南益工業大廈地下 B 座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 19057 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 通利國際有限公司
葡文 português : TONG LEI INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : TONG LEI INTERNATIONAL CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門東望洋街 1 3 C — D 友聯大廈地下 Rua de Ferreira do Amaral, n.º 13C-D, Edifício Iau Luen, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 19058 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 裕匡澳門發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO YU HONG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : YU HONG MACAU DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 7 樓 B 室 Avenida da Praia Grande, n.º 599, Edifício Comercial Rodrigues, 7.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 19059 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科健國際有限公司
葡文 português : SOCIEDADE KAM'S INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : KAM'S INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Cidade de Santarém, n.º 478, Edifício Hot Line, r/c, Loja K, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19061 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利通貿易工程有限公司
葡文 português : LITTON - COMÉRCIO E ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : LITTON TRADING & ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : Rua Cidade de Santarém, n.º 478, Edifício Hot Line, r/c, Loja K, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19062 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 韻高時裝澳門有限公司
葡文 português : BOUTIQUE WANKO MACAU, LIMITADA
英文 inglês : WANKO FASHION MACAU COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 1 4 樓 I
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19063 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 民航吉翔達國際物流有限公司
法人住所 sede : 澳門巴素打爾古街內港 2 2 碼頭 3 樓 3 0 4 室

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 19064 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 利邦電機工程材料(澳門)有限公司

葡文 português : LEBON MATERIAIS DE ENGENHARIA ELECTRÓNICA (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : LEBON ELECTRICAL ENGINEERING MATERIALS (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路404號東華新邨第二座A舖

資本 capital : MOP\$400.000,00

登記編號 N° do registo: 19065 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 安民遠東(澳門離岸商業服務)有限公司

葡文 português : ANSMANN EXTREMO ORIENTE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA

英文 inglês : ANSMANN FAR EAST (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業大廈1406室

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 19066 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門優質生活事業有限公司

葡文 português : EMPRESA DE MACAU HI-LIFE, LIMITADA

英文 inglês : MACAU HI-LIFE ENTERPRISE LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠光大廈5樓D座

資本 capital : MOP\$28.000,00

登記編號 N° do registo: 19067 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新豪(澳門)建築有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL NEW HOUSE (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : NEW HOUSE (MACAU) CONSTRUCTION COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場339號獲多利中心十七樓K座

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 19068 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 勝賢投資發展有限公司

葡文 português : SENG IN - INVESTIMENTOS E DESENVOLVIMENTO, LIMITADA

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 815, Edifício Centro Comercial Talento, 5° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 19069 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東望洋企業有限公司

葡文 português : EMPRESA TONG MONG IEONG LIMITADA

英文 inglês : TONG MONG IEONG ENTERPRISE LIMITED

法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n°s 34-36, Edifício da Associação Industrial de Macau, 13° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 19070 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 三興控股有限公司

葡文 português : GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SAM HENG LIMITADA

英文 inglês : SAM HENG HOLDING LIMITED
法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 34-36, Edifício da Associação Industrial de Macau,
13.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19071 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 神星押有限公司
葡文 português : CASA DE PENHORES SAN SENG LIMITADA
英文 inglês : SAN SENG PAWNSHOP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 6 L 地段遠洋花園地下 C 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19072 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 俊威建築工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA JUN & WAI, LIMITADA
英文 inglês : JUN & WAI CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua 1.º de Maio, n.º 198, Edifício Kuong Fok Cheong Fa Yuen, Bloco 1, DR/C, em
Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19073 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 虹揚（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : SMT (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SMT (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19074 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金門國際管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO INTERNACIONAL GOLDEN GATE, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN GATE INTERNATIONAL MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門雅廉訪 7 6 號金門大廈一樓 C 座 Avenida Ouvidor Arriaga, n.º 76, Edifício
Golden Gate, 1.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 19075 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 青霞美容美甲有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE BELEZA TINA LIMITADA
英文 inglês : TINA BEAUTY CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 8 3 號百福大廈地下 B 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 19076 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長河投資發展有限公司
法人住所 sede : 澳門米糙巷 3 號 A 閣樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 19077 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉玲貿易一人有限公司

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IP LENG SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : IP LENG TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環東北大馬路170號東華新村13座8樓B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19078 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新松花江飲食有限公司
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路391號怡海閣地下AG—AF舖
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 19079 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞細安煙業發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO DO COMÉRCIO DE TABACO ASIAN FENNEL, LDA.
 英文 inglês : ASIAN FENNEL TOBACCO DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路346號勝昌商業大廈3樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19080 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門翔雲發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路13G地段怡濤閣16樓C座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 19081 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 振輝建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA CHAN FAI LDA.
 法人住所 sede : 澳門福安街45號寶麗花園第三座5樓L
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19082 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門天心電腦一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂坊第二街宏基大廈第二期6樓K座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19083 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美奧媒體廣告有限公司
 葡文 português : MITTO MEDIA PUBLICIDADE LIMITADA
 英文 inglês : MITTO MEDIA ADVERTISING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路660E號第一國際商業中心906室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19084 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 加氏國際貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL JIA SHI INTERNACIONAL LDA.
 英文 inglês : JIA SHI INTERNATIONAL TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街27號1樓A Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 27,
 1° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$980.000,00
 登記編號 N° do registo: 19085 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 協利貿易一人有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HIP LEI SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街花城第一座利厚大廈30樓F座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19086 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南百超市有限公司
葡文 português : SUPERMERCADO NAM PAK, LIMITADA
英文 inglês : NAM PAK SUPERMARKET COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街怡珍閣地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19088 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新華力實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INDUSTRIAL E COMERCIAL SAN WA LEK LIMITADA
英文 inglês : SAN WA LEK INDUSTRIAL AND COMMERCIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節街187—253號廣福安花園A I舖 Rua 1.º de Maio, n.ºs 187 a 253,
Edifício Kong Fong On, Loja AI, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19089 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力華貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LEWA LIMITADA
英文 inglês : LEWA TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈18樓B座 Avenida da Praia Grande, n.º 369,
Edifício Keng Ou, 18.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 19090 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康怡投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO HONG I, LIMITADA
英文 inglês : HONG I INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路918號世界貿易中心12樓A—B座 Avenida da Amizade, n.º 918,
Edifício Worldtrade Center, 12.º andar A-B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19091 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美豐工程有限公司
葡文 português : MEI FONG ENGENHARIA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MEI FONG ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路104號地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19092 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智才廣告策劃一人有限公司
葡文 português : MASTERMIND PUBLICIDADE SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : MASTERMIND MEDIA ADVERTISING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門科英布拉街416號光輝花園11樓A B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19093 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 玲瓏服裝一人有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRONTO-A-VESTIR SECTION D SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : SECTION D CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門科英布拉街416號光輝花園11樓A B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19094 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恩恩有限公司
 法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇街33號B地舖
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 19095 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 一品軒有限公司
 法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路260號廣福安花園地下D C舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19096 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 一步到快運服務一人有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS EXPRESSO FAST TRACK SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : FAST TRACK EXPRESS SERVICE CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門比厘喇馬忌士街內港5號碼頭
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19097 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永迅消防工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA COMBATE INCENDIOS VENG SON, LIMITADA
 英文 inglês : VENG SON FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門騎士圍11號美林花園第二座地下C
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19098 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞洲朗星商業投資顧問一人有限公司
 葡文 português : ASIA LONGXING INVESTIMENTO COMERCIAL E CONSULTORIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : ASIA LONGXING INVESTMENT CONSULTANT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸羅馬街235—245號恆基花園第二座7樓J
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19099 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰昇建築(澳門)有限公司
 葡文 português : TYSAN CONSTRUÇÃO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TYSAN CONSTRUCTION (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈十六樓 Avenida da Praia Grande, n° 599,
 Edifício Comercial Rodrigues, 16° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19100 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金爵博彩中介人有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE PROMOTORES DE JOGOS IMPERADOR LIMITADA
 英文 inglês : IMPERATOR GAMBLING PROMOTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫斯泰特大馬路 1 7 4 號皇朝廣場地下 A 〇舖 Avenida Sir Andres Ljungstedt, n.º 174, Edifício Dynasty Plaza, r/c AO, Nape, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19101 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德堡車行有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DOUBLE AUTOMÓVEIS LIMITADA
 英文 inglês : DOUBLE MOTORS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸羅馬街恒基花園 1 6 樓 I
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19103 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 陳根工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門司打口群興新街 2 〇 號地下 Rua de Ponte e Horta, n.º 20, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19104 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐馳實業有限公司
 葡文 português : FCI - COMÉRCIO E INDÚSTRIA, LIMITADA
 英文 inglês : FCI - COMMERCE AND INDUSTRY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街 1 3 7 號寶豐工業大廈二字樓 B 座 Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 137, Edifício Industrial Pou Fung, 2.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$180.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19105 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力道構築策劃及裝修建築工程有限公司
 葡文 português : LEK TOU PLANEAMENTO ESTRUTURAL E ENGENHARIA DE DECORAÇÃO ARQUITECTÓNICA LIMITADA
 英文 inglês : LEK TOU STRUCTURAL PLANNING AND ARCHITECTURAL DECORATION ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 至 1 8 7 號光輝集團商業中心 1 4 樓 F 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19106 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 全方位國際有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE INTERNACIONAL CHUN FONG WAI, LIMITADA
 英文 inglês : CHUN FONG WAI INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街 1 1 7 — 1 2 1 號利昌大廈 1 7 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19107 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瀚楓國際有限公司
 葡文 português : SINO-CAN LUCKY COMPANHIA INTERNACIONAL, LDA.
 英文 inglês : SINO-CAN LUCKY INTERNATIONAL CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔潮州街 1 5 號至 5 6 號匯景花園 1 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19108 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信福(國際)科技有限公司

葡文 português : SUNFORD (INTERNACIONAL) TECNOLOGIA LIMITADA
 英文 inglês : SUNFORD (INTERNACIONAL) TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路355號7樓F室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19109 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣之道(澳門)有限公司
 葡文 português : AD AVENUE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : AD AVENUE (MACAU) CORPORATION LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Centro Comercial da Praia Grande, 21° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$120.000,00
 登記編號 N° do registo: 19110 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 群雄娛樂有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DIVERSÕES HEROS, LIMITADA
 英文 inglês : HEROS ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600-E, Edifício First International Commercial Center, 18° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19111 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華美生物工程有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA DO BIOLOGIA NOVAMED LDA.
 英文 inglês : NOVAMED BIOTECH ENGINEERING LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣街815號11樓
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19112 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 林柏(澳門)貿易有限公司
 葡文 português : LAMBERT (MACAU) AGÊNCIA COMERCIAL LDA.
 英文 inglês : LAMBERT (MACAU) IMPORT & EXPORT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街258號百老匯中心A S / L
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19113 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 準達投資一人有限公司
 葡文 português : JACKY INVESTIMENTO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : JACKY INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路25號互助會大廈5樓37室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19114 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 健諾國際(澳門)有限公司
 葡文 português : KIN LOK INTERNACIONAL (MACAU) LDA.
 英文 inglês : KIN LOK INTERNATIONAL (MACAU) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路35號達豐大廈2樓A座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 19115 (SO)

- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 恆威（澳門）電器五金有限公司
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街4—B地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19116 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉熾記飲食管理有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路568（B）海洋花園榆苑10樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19117 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 華信地產置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL VA SIN LIMITADA
英文 inglês : CHINA SENSE REAL ESTATE LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂庇總督馬路信鴻花園地下C舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19118 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 雄榮貨櫃鐵器工程有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園22座20樓N
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 19119 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 恆信餐飲有限公司
葡文 português : HANSON RESTAURANTE LDA.
英文 inglês : HANSON RESTAURANT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門俾利喇街117號D地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 19120 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 威爾口腔醫療中心一人有限公司
葡文 português : MELHOR CENTRO ESTOMATOLOGIA SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : WELL DENTAL CENTER CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181—187號光輝（集團）商業中心12樓H座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 19121 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮興旺國際發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL VENG HENG WONG LIMITADA
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂街宏德工業大廈第二期5樓F座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19122 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 新城娛樂管理有限公司
葡文 português : GESTÃO DE ESTABELECIMENTOS DE DIVERSÕES E LAZER SAN SING, LIMITADA
法人住所 sede : Estrada do Engenheiro Tiago, n.ºs 1 a 5, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19123 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 神通錶飾珠寶有限公司
 葡文 português : JOALHARIA E RELOJOARIA SAN TONG, LIMITADA
 英文 inglês : SAN TONG JEWELLRY AND WATCHES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔徐日昇寅公馬路889號地下108、109及110舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19124 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 拱北好人廣告有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔亞威羅街滙景花園商場A D舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19125 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 光彩(澳門)影視傳播有限公司
 葡文 português : KONG CHOI (MACAU) - AUDIO-VISUAL E DIFUSÃO, LIMITADA
 英文 inglês : KONG CHOI (MACAU) AUDIOVISUAL AND BROADCASTING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路187號澳門工業中心13樓A座
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 19126 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安泰欣有限公司
 葡文 português : ON TAI YAN COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : ON TAI YAN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門江沙路里1號C地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19127 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱騰設備管理及維修有限公司
 葡文 português : CAET - COMPANHIA DE GESTÃO E MANUTENÇÃO DE INSTALAÇÕES, LIMITADA
 英文 inglês : CAET - FACILITIES MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路中國銀行大廈29樓 Avenida Dr. Mário Soares, Edifício Banco da China, 29° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 19128 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美耀澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : ROYAL BRIGHT COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ROYAL BRIGHT MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈二十樓 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19129 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 通利琴行(澳門)有限公司
 葡文 português : TOM LEE INSTRUMENTOS MÚSICAIS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TOM LEE MUSIC COMPANY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, s/n°, Edifício Banco da China, 28° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$800.000,00
 登記編號 N° do registo: 19130 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海星（澳門）國際投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS INTERNACIONAL SEASTAR (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SEASTAR (MACAU) INVESTMENTS COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路澳門置地廣場 2 3 樓 2 3 0 1 至 2 室 Avenida da Amizade, Edifício Macau Landmark, 23º andar, salas 2301-2, em Macau
 資本 capital : MOP\$900.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19131 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泓黃和國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INTERNACIONAL VERMELHO E AMARELO, LIMITADA
 英文 inglês : RED AND YELLOW INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 2 1 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19132 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環宇食品一人有限公司
 葡文 português : COMIDA DE CASA FINA SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
 英文 inglês : THE HOUSE OF FINE FOODS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅神父街泉亨花園 1 5 號 B
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19133 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 彩虹時裝管理有限公司
 葡文 português : RNBW ADMINISTRAÇÃO DE MODA LIMITADA
 英文 inglês : RNBW FASHION MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 405, China Law Building, 26º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19134 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳韓國際企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA INTERNACIONAL A.H. LIMITADA
 英文 inglês : A.H. INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔南京街萬國華庭第二座 1 8 樓 M 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19135 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德利押有限公司
 葡文 português : CASA DE PENHOR TAK LEI LDA.
 英文 inglês : TAK LEI PAWNBROKER LTD.
 法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 3 2 號新建業商業中心地下 B Praça de D. Afonso Henriques, n.º 32, Edifício Centro Comercial San Kin Ip, r/c B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19136 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德利鐘錶珠寶金行有限公司
 葡文 português : JOALHARIA E RELOJOARIA TAK LEI LDA.
 英文 inglês : TAK LEI JEWELRY AND WATCHES LTD.
 法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 3 2 號新建業商業中心地下 B Praça de D. Afonso Henriques, n.º 32, Edifício Centro Comercial San Kin Ip, r/c B, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19137 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 邵賢偉建築工程師(國際)有限公司
 葡文 português : SIU YIN WAI ARQUITECTURA E ENGENHEIRO (INTERNACIONAL) LDA.
 英文 inglês : SIU YIN WAI & ASSOCIATES (INTERNATIONAL) LTD.
 法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷1號A地下
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 19138 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 黑龍江綠色食品投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE COMIDA VERDE HEI LONG JIANG LDA.
 英文 inglês : HEI LONG JIANG GREEN FOOD INVESTMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19139 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 真樂發國際(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : GFT INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GFT INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19140 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 葡亞服務有限公司
 葡文 português : LUSOÁSIA SOCIEDADE DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS LIMITADA
 法人住所 sede : Estrada Governador Nobre de Carvalho, s/n°, Son Hong, r/c D, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19141 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鼎盛發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DING SHENG LIMITADA
 英文 inglês : DING SHENG DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴波沙坊第一街新城市花園第18座A E舖 Rua Um Bairro Tamagnini Barbosa, Edifício Jardim Cidade Nova, Bloco 18, Loja AE, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19142 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安達(澳門)一人有限公司
 葡文 português : ANTECH (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : ANTECH (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 763, Edifício Lun Pong, 15° andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19143 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 浩大家俱國際有限公司
 葡文 português : MOBILIÁRIO TOPGLORY INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : TOPGLORY FURNITURE INTERNATIONAL LIMITED

法人住所 sede : 澳門聖味基街 1 4 號豐和大廈地下 A 座
資本 capital : MOP\$38.000,00
登記編號 N.º do registo: 19144 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新確通訊 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : SUNCORP COMUNICAÇÃO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SUNCORP COMMUNICATIONS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19145 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏彩娛樂有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÕES WANG CHOI, LIMITADA
英文 inglês : WANG CHOI ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路遠洋嘉園九樓 C 座
資本 capital : MOP\$1.100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19146 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銀灣國際投資 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL YIN WAN (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : YIN WAN INTERNATIONAL INVESTMENT (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 1 1 號群發花園 6 樓 A 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19147 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鑫豐國際投資 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL XIN FENG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : XIN FENG INTERNATIONAL INVESTMENT (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 1 1 號群發花園 6 樓 A 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19148 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高標準投資有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO ELEVADO PADRÃO LIMITADA
英文 inglês : HIGH STANDARD INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar L-P, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19149 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 希堅信 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : HILKINSON (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HILKINSON (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.ºs 367-377, Edifício Keng Ou, Bloco D, 18.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19150 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 全興鐘錶珠寶金行有限公司
 葡文 português : JOALHARIA E RELOJOARIA CHUN HENG LDA.
 英文 inglês : CHUN HENG JEWELRY AND WATCHES LTD.
 法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地36號新建業商業中心地下A Praça de D. Afonso Henriques, n° 36, Edifício Centro Comercial San Kin Ip, r/c A, em Macau
 資本 capital : MOP\$96.000,00
 登記編號 N° do registo: 19151 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰山石油貿易澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : TITAN PETRÓLEO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TITAN OIL TRADING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 19152 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科強地基工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA FUNDAÇÕES FALCON LIMITADA
 英文 inglês : FALCON FOUNDATION ENGINEERING LTD.
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路德鑽大廈5樓D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19153 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 尊貴集團有限公司
 葡文 português : ABACUS GRUPO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : ABACUS GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路209號飛通大廈四樓A座
 資本 capital : MOP\$800.000,00
 登記編號 N° do registo: 19154 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶德環球博彩中介人有限公司
 葡文 português : SUCESSO UNIVERSO PROMOTOR DE JOGOS, LIMITADA
 英文 inglês : SUCCESS UNIVERSE GAMING PROMOTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈7樓B單位 Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 7° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19155 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓運物流(澳門)有限公司
 葡文 português : CHARTER WEALTH - LOGÍSTICA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHARTER WEALTH LOGISTICS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路876號碧濤花園3樓307室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19156 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新濠酒店及渡假村(澳門)有限公司
 葡文 português : MELCO HOTEIS E RESORTS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MELCO HOTELS AND RESORTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路105號珠江大廈19樓A至C及K至N座 Avenida Xian Xing Hai, n° 105, Edifício Zhu Kuan, 19° andar, letras A-C e K-N, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19157 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中光行有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CHONG KUONG HONG LIMITADA
英文 inglês : CHONG KUONG HONG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門佛山街5 1 號新建業商業中心三樓L—P座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19158 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏軒投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SUPERB, LIMITADA
英文 inglês : SUPERB INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路7 4 號地下B座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 19159 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏建投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO GRANDEUR, LIMITADA
英文 inglês : GRANDEUR INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路7 4 號地下B座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 19160 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 元素公關推廣服務有限公司
葡文 português : ELEMENT CONCEPTS, EMPRESA DE PROMOÇÃO E SERVIÇOS DE RELAÇÕES PÚBLICAS, LIMITADA
英文 inglês : ELEMENT CONCEPTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Beco Alegria, n.º 61, Edifício Chong Fok - Liking Court, 3.º andar F, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 19161 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新達冷氣電業工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE AR-CONDICIONADO E INSTALAÇÕES ELÉCTRICAS SAN TAT, LIMITADA
英文 inglês : SAN TAT AIR CONDITIONING AND ELECTRICAL ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路十六號A 祐邦大廈地下B 舖
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 19162 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宇宙(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA CTF (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CTF (MACAU) SUPPLY LIMITED
法人住所 sede : 澳門紅窗門街1 0 0 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19163 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 添豐(澳門)專業乾洗有限公司

葡文 português : LAVANDARIA PROFISSIONAL TIM FONG (MACAU) LDA.
 英文 inglês : TIM FUNG (MACAO) PROFESSIONAL DRY CLEANER LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業中心第2座10樓I座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19164 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉杰企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA WAI KIT LIMITADA
 英文 inglês : WAI KIT ENTERPRISE CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門鴨涌巷76號泉喜花園第二座地下W舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19165 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 連明國際實業有限公司
 葡文 português : IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIAN MING INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : LIAN MING INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫敦街珠光大廈地下A C舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19166 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大亞建築工程有限公司
 葡文 português : TAI AH CONSTRUÇÃO ENGENHARIA LDA.
 英文 inglês : TAI AH CONSTRUCTION CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸波爾圖街341號金苑大廈第一座16樓D
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N° do registo: 19167 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 露思投資發展一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門新馬路305號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19168 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大唐實業有限公司
 葡文 português : TANG COMERCIAL E INDUSTRIAL COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : DA TANG INDUSTRIAL COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈22樓O3
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19169 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳感廊有限公司
 葡文 português : ALMA DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAUSOUL, LIMITED
 法人住所 sede : Rua de S. Paulo, n° 31, r/c B, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19170 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 沙度娜有限公司
 葡文 português : SERRDURA COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : SERRDURA COMPANY LTD.

法人住所 sede : 澳門罅些喇提督馬路 1 2 3 號協華工業大廈 1 樓 A 座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 19171 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 時毅電子 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : SMART-TECH ELECTRÓNICO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SMART-TECH ELECTRONIC (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 1 1 號華寶商業中心 7 樓 C 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19173 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門四航港灣工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA MACAU SI HANG BAÍA LIMITADA
英文 inglês : MACAU SI HANG HARBOURS CONSTRUCTION CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣學校巷壹號二樓 B 座
資本 capital : MOP\$800.000,00
登記編號 N.º do registo: 19174 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華航貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門營地大街 3 5 — 3 9 號澳中商業中心四樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19175 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門聖元 (國際) 科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA MACAU SHENG YUAN INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : MACAU SHENG YUAN (INTERNATIONAL) TECHNOLOGIES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門營地大街 3 5 — 3 9 號澳中商業中心五樓 B 座
資本 capital : MOP\$36.000,00
登記編號 N.º do registo: 19176 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩怡國際運輸貿易有限公司
葡文 português : HOLLY - TRANSPORTES INTERNACIONAIS, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : HOLLY TRANSPORTATION INTERNATIONAL TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫敦街 9 5 號 A 座 1 4 樓 A C 座 Rua de Londres, n.º 95, Bloco A, 14.º andar AC,
em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19177 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澤奧投資移民顧問有限公司
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街 1 8 1 號雅新大廈 4 樓 J
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19178 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀秀貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL BEAUTY BRIGHT LIMITADA
英文 inglês : BEAUTY BRIGHT TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街 1 6 號 F 顯利商業大廈 3 樓 4 0 4 室 Rua de S. Domingos, n.º 16F,
Edifício Comercial Hin Lei, 3.º andar, Sala 404, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 19179 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新捷投資有限公司

葡文 português : GREAT VICTORY INVESTIMENTO LIMITADA

英文 inglês : GREAT VICTORY INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔信安馬路597-675號美潔工業中心2樓J座 Avenida Son On, n°s 597-675, Centro Industrial Miki, 2° andar J, Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 19180 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 佳亮清潔服務有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE LIMPEZA KAI LEONG LIMITADA

英文 inglês : GOOD SHINE CLEANING SERVICES LTD.

法人住所 sede : 澳門氹仔里斯本街葡京花園勝景台4樓C座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 19181 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中鴻建築工程集團有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO GRUPO ZHONGHONG LIMITADA

英文 inglês : ZHONGHONG CONSTRUCTION ENGINEERING GROUP CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門瘋堂斜巷25D地下

資本 capital : MOP\$1.000.000,00

登記編號 N° do registo: 19182 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 華爾聖(澳門)投資貿易有限公司

法人住所 sede : 澳門新口岸倫斯泰特大馬路百德大廈13樓U, V座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 19183 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 歐華(澳門)環保顧問有限公司

葡文 português : EUROPA-CHINA (MACAU) CONSULTORIA DE PROTECÇÃO DE AMBIENTE LDA.

英文 inglês : EUROPE-CHINA (MACAO) ENVIRONMENTAL PROTECTION CONSULTING COMPANY, LIMITED

法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路46-48號雅廉花園大廈13D

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 19184 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : MTM集團(澳門)投資有限公司

葡文 português : MTM GRUPO (MACAU) INVESTIMENTO LDA.

英文 inglês : MTM GROUP (MACAO) INVESTMENT CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門新口岸高美士街80號金豐大廈一座七樓G

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 19185 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 邁科(澳門)有限公司

葡文 português : ITP (MACAU) LDA.

英文 inglês : ITP (MACAO) LTD.

法人住所 sede : 澳門新口岸昆明街第一國際商業中心10樓06室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 19186 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三雄照明工程(澳門)有限公司
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業中心第二期12樓N座
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N.º do registo: 19187 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 香港台之杰國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL HONG KONG TOI CHI KIT, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街廣福祥花園第5座12樓AK室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19188 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 協同(澳門)工程有限公司
葡文 português : CONCORDANCE (MACAU) ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : CONCORDANCE (MACAU) ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門雅廉訪馬路49號高雅花園地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19189 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創意無限汽車音響一人有限公司
葡文 português : CRIAÇÃO AUTOMÓVEIS AUDIO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : CREATIVE CAR AUDIO LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路193號南嶺工業大廈地下D舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19190 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智勤工程有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸填海區科英布拉街426號光輝廣場地下D舖
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 19191 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 堅毅行(澳門)有限公司
葡文 português : KIN NGAI HONG (MACAU) LDA.
法人住所 sede : 澳門羅白沙街43號昌明花園銀星閣2座GF樓H室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 19192 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創建物業投資有限公司
法人住所 sede : 澳門高地烏街76—78號地下舖連閣仔
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19193 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 崇適文化出版拓展有限公司

葡文 português : CHONG SHI CULTURA DESENVOLVIMENTO E PUBLICAÇÃO LDA.
 英文 inglês : CHONG SHI CULTURE DEVELOPMENT & PUBLISHING COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸柏林街74號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19194 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 順寶機械工程(澳門)一人有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA S.P. (MACAU), SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : S.P. ENGINEERING (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Évora, n°s 384 a 434, Edifício Palácio do Sucesso, Bloco II, 23° andar I, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19195 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豪傑旅遊娛樂有限公司
 葡文 português : HAO JIE - TURISMO E DIVERSÃO, LIMITADA
 英文 inglês : HAO JIE TOURIST & ENTERTAINMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心23樓 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Edifício First International Commercial Center, 23° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19197 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 汶達航空設備有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTOS DA AVIAÇÃO UEN DA, LIMITADA
 英文 inglês : UEN DA AVIATION PRODUCTS CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街澳門金融中心11樓B座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19198 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門聯泰製衣有限公司
 葡文 português : FABRICO DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO L&T MACAU LIMITADA
 英文 inglês : L&T MACAO GARMENT MANUFACTURING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19199 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新華商國際(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INTERNACIONAL XIN HUA SHANG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : XIN HUA SHANG INTERNATIONAL (MACAU) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門下環街69號A—C地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19200 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新時代餐飲策劃管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO E DE PLANEAMENTO DE ALIMENTOS E BEBIDAS NEW ERA, LIMITADA
 英文 inglês : NEW ERA FOOD & BEVERAGE PLANNING MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街170至192C號廣發商業中心7樓G座
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 19201 (SO)

- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 新振興地產置業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL XIN ZHEN XING, LIMITADA
英文 inglês : XIN ZHEN XING PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高美士街 2 0 號景秀花園 3 樓 A、B 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 19202 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 英華世紀集團有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE GRUPO CENTURIAL IENG WA LIMITADA
英文 inglês : IENG WA CENTURY GROUP LIMITED
法人住所 sede : Rua de Lagos, n.º 55, Edifício Hoi Yee Fa Yuen, r/c A, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19203 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 友運物流有限公司
葡文 português : COMPANHIA LOGISTICO SUPER LEADERS LIMITADA
英文 inglês : SUPER LEADERS LOGISTICS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門長壽大馬路 6 8 號麗華新邨第 1 座 6 樓 D Avenida da Longevidade, n.º 68, Edifício Lai Va San Chun, Bloco 1, 6.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19204 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 福興珠寶有限公司
葡文 português : JOALHARIA FOK HENG LIMITADA
英文 inglês : FOK HENG JEWELLERY LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 612, Grand Hotel, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19206 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶亨娛樂有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÕES E ENTRETENIMENTO POU HANG LIMITADA
英文 inglês : POU HANG ENTERTAINMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 612, Grand Hotel, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19207 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 光德貿易有限公司
葡文 português : ROGERY WORLD - COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : ROGERY WORLD TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士前地 1 2 0 號永堅工業大廈 5 樓 A 座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 19208 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 開城高麗人蔘 (澳門) 有限公司
葡文 português : KAESONG GINSENG VERMELHO DA CÓREIA LIMITADA
英文 inglês : KASEONG KOREA RED GINSENG (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門文第士街 2 2 號 A 合時大廈地下 B 座 Rua de Silva Mendes, n.º 22-A, Edifício Hap Si, r/c B, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 19209 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 開泰有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CANTON TIMES LDA.
 英文 inglês : CANTON TIMES LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈15樓1508室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18075 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: WAH LEE TIU KEI CHOU YÂM IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE ALUGUER DE MÁQUINAS E EQUIPAMENTO WAH LEE, LIMITADA
 英文 inglês : WAH LEE MACHINES AND EQUIPMENTS HIRING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路493號保利達花園第3座19樓R座
 資本 capital : MOP\$20.000,00
 登記編號 N° do registo: 9946 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 祥興機電工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CHEUNG HING E&M (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHEUNG HING E&M (MACAO) CO., LTD
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路576至600號第一國際商業中心17樓1701室 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 576-600, Edifício First International Commercial Center, 17° andar, 1701, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15826 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泓匯貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL HONG HUI, LIMITADA
 英文 inglês : HONG HUI COMMERCIAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門火船頭街12號碼頭
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 16076 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : M I 攻略資訊有限公司
 葡文 português : MISSÃO IMPOSSÍVEL INFORMAÇÃO ON-LINE COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MISSION IMPOSSIBLE ONLINE COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Rua Sul do Patane, s/n°, Edifício Chino Plaza, r/c, Lojas H, J, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15773 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 康力國際貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DO COMÉRCIO (INTERNACIONAL) JOINT POWER LIMITADA
 英文 inglês : JOINT POWER (INTERNATIONAL) TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門瘋堂新街31A號地下
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N° do registo: 17072 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : H · B · A L O O M A L L 澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : H.B. ALOOMALL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : H.B. ALOOMALL MACAU COMMERCIAL OFFSHORE, LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓

資本 capital : MOP\$4.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17591 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 志柏實業有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE INDÚSTRIA CHI PAK, LIMITADA
 英文 inglês : CHI PAK INDUSTRIES LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Campo, n.º 13, edifício "Mei Mei", 14.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$180.000,00
 登記編號 N.º do registo: 4568 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 幸運觀光旅遊有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO BOA SORTE, LIMITADA
 英文 inglês : GOOD LUCK TOURS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街619—627號澳門金融中心9樓A座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15715 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東輪有限公司—澳門離岸商業服務
 英文 inglês : ORIENTAL WHEEL PTE. LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1287至1309號中福商業中心11樓D室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19017 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 進邦滙理有限公司(澳門)
 英文 inglês : ALTRUIST FINANCIAL GROUP (MACAU), LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸中裕大廈7D
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19060 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : SIMFORD HOLDING LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心703室 Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edifício Praia Grande Commercial Centre, Room 703, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19087 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : RICHEMONT LUXURY ASIA PACIFIC LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizada, n.ºs 956-1110, Mandarin Oriental, r/c, loja n.º 10, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19102 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : CRYSTAL ENTERPRISE LIMITED (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE)
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 20.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19172 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : KEEN POWER TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路355號7樓F座 Avenida da Praia Grande, n° 355, 7° andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19196 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 森昌利製品(澳門)有限公司
 葡文 português : SIMTRONIC PRODUTO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SIMTRONIC PRODUCTS (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬揸度博士大馬路白雲花園二座三樓G室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17411 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CH'ONG SAI TEI CH'ÁN SAT IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL CH'ONG SAI, LIMITADA
 英文 inglês : CH'ONG SAI REAL ESTATE DEVELOPMENT CO. LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高美士街14號景秀花園一樓A
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 2844 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美力時企業(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : MATRIX EMPRESARIAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MATRIX ENTERPRISES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路26至54B號中福商業中心5樓F座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18912 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 帝濠地產置業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL TAI HOU, LIMITADA
 英文 inglês : TAI HOU INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街44號B地舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 6729 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智科管理澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : SMARTECH GESTÃO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SMARTECH MANAGEMENT MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場238號建興隆廣場17樓P室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14872 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 舖頭有限公司
 葡文 português : POU TAU LIMITADA
 英文 inglês : POU TAU LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Bruxelas, n° 232, Edifício Jardim Hang Kei, r/c G (Nape) em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16900 (SO)

- 商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: MOK TÊK TEI IAU HAN KONG SI
 葡文 português : DMM - SOCIEDADE DE ACTIVIDADES TURISTICAS, LIMITADA
 英文 inglês : DMM - COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸高美士街 5 7 6 號鴻安中心第二座 1 8 樓 K Rua Luís Gonzaga Gomes, n.º 576, Edifício Hung On Torre 2, 18.º andar K, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 8772 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 連城苑發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL TWIN CITY GARDEN, LIMITADA
 英文 inglês : TWIN CITY GARDEN DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Central, n.º 10-M, Edifício Victory Plaza, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3369 (SO)
- 商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAI IAT KOK CHAI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : TRADEONE INTERNACIONAL - AGÊNCIA COMERCIAL, LIMITADA
 英文 inglês : TRADEONE INTERNACIONAL COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Olímpica, n.º 239, Edifício Lei Pou Kok, 11.º andar A, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$12.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12390 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富煜發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO FU IOK LIMITADA
 英文 inglês : FU IOK DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高美士街 5 7 6 號鴻安中心第二座五樓 I 座 Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.º 576, Centro Hong On, Bloco 2, 5.º andar I, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18811 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 耀煜投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO IO IOK LIMITADA
 英文 inglês : IO IOK INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高美士街 5 7 6 號鴻安中心第二座五樓 I 座 Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.º 576, Centro Hong On, Bloco 2, 5.º andar I, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18796 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 輝業澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : FAIRTON COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : FAIRTON MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 8 樓 C
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15856 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達豐紡織澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : TAI FUNG TÊXTEIS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TAI FUNG TEXTILES MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 8 樓 C
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15851 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHI HANG CHI IP IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL CHI HANG, LIMITADA
 英文 inglês : CHI HANG REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路5 6 8號華南工業大廈1樓D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 5717 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱利工程有限公司
 葡文 português : HOI LEI COMPANHIA DE ENGENHARIA LDA.
 英文 inglês : HOI LEI ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門馬統領圍2 1 5至2 1 9號第四期地下 Pátio do Comandante Mata e Oliveira, n°s 215 a 219, Edifício Kam Loi, 4ª Fase, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18243 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達昌建築工程有限公司
 葡文 português : TAT CHEONG - COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : TAT CHEONG ENGINEERING & CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬統領街3 2號廠商會大廈1樓D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15939 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯英行石油氣工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GÁS E ENGENHARIA LUEN YING HONG, LIMITADA
 英文 inglês : LUEN YING HONG GAS AND ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : Rua Visconde Paço de Arcos, n° 93, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 4694 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KWO SI TOI (OU MUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : CANAL INFORMAÇÃO MERCADO DE VALORES (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : THE STOCKMARKET CHANNEL (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路2 2 3—2 2 5號南光大廈1 3樓H座
 資本 capital : MOP\$20.000,00
 登記編號 N° do registo: 5148 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 域思廣告製作有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE VEK SI LDA.
 英文 inglês : MAXI DESIGN AND PRODUCTION COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門魯子高街2 5—2 7號地下B舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16718 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓盛科技(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA (MACAU) ZHUO CHENG LIMITADA
 英文 inglês : ZHUO CHENG TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門麻子街6 5號華輝大廈地下閣樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17800 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華利（澳門）國際貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL INTERNACIONAL HUA LI (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HUA LI (MACAU) INTERNATIONAL TRADE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門麻子街 6 5 號華輝大廈地下閣樓
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16467 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: LI KEE KAM IONG CHAP TUEN IAO HAN CONG SI
葡文 português : TOPWORTH INVESTIMENTO E CONSULTADORIA, LIMITADA
英文 inglês : TOPWORTH INVESTMENTS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600, Edifício First International Commercial Centre, 13.º andar, apartamento 1307, Macau
資本 capital : MOP\$30.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 5054 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海怡貨運有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTE DE MERCADORIAS HOI I, LIMITADA
英文 inglês : CML CARGO SERVICES LTD.
法人住所 sede : 澳門魯子高街 2 5 · 2 7 號地下 B 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15733 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華德利（澳門）貿易發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO COMERCIO WA TAK LEI (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : WA TAK LEI (MACAO) TRADING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 2 1 號運順新村 D 座 5 樓 A Z 座 Rua Sul do Patane, n.º 121, Edifício Wan Son San Chun, Bloco D, 5.º andar AZ, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18973 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: YIU KAM MAO IEK IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO YIU KAM, LIMITADA
英文 inglês : YIU KAM TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 160 a 206, Edifício Comercial Tong Nam Ah, 17.º andar V, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 8420 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 洽群錡鋒有限公司
葡文 português : PEOPLE AND WINDS COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : PEOPLE AND WINDS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 5 5 號 7 樓 F Avenida da Praia Grande, n.º 355, 7.º andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 16849 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何平（澳門）貿易一人有限公司
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 2 4 1 號廣福祥花園地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18617 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富藝娛樂 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : WOODWARD ENTRETENIMENTO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WOODWARD INFOTECMENT (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 2 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18492 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAN WA CHEONG KIN CHOK CONG CHENG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA SAN WA CHEONG, LIMITADA
 英文 inglês : SAN WA CHEONG CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 1 1 號 M 嘉華閣地下 A 舖一樓 G, H, I, J Avenida Coronel
 Mesquita, n° 11M, Edifício Ka Wa Kok, Loja A, 1° andar G, H, I, J, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 11186 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鷹栢高級時裝顧問有限公司
 葡文 português : ALTA MODA IMPACTO CONSULTADORIA, LIMITADA
 英文 inglês : IMPACT HIGH FASHION CONSULTANTS LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸柏林街 1 7 4 號星海豪庭第三座地下 D 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18146 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 禮志澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : LEASEAR COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : LEASEAR MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 8 號建興隆廣場 1 7 樓 Q 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15808 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門文化傳播有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DIFUSÃO DE CULTURA DE MACAU NOVA LIMITADA
 英文 inglês : MACAO NEW CULTURAL MASS COMMUNICATIONS CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙灣馬場海邊馬路祐新大廈第二期 1 1 樓 O 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19045 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 漢斯格瑞製藥廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE PRODUTOS FARMACÊUTICOS HANSGRAND LDA.
 英文 inglês : HANSGRAND PHARMACEUTICAL FACTORY LTD.
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 4 8 號萬基工業大廈 3 樓 A
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18163 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 首運澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : THE SEVEN COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : THE SEVEN MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 9 3 號皇朝廣場十八樓 P 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18326 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 元火工程貿易(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÕES, ENGENHARIA CIVIL, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO YUEN FO (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : YUEN FO (MACAU) CONSTRUCTION, ENGINEERING, IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門何賢紳士大馬路柏濤花園39號2樓B Avenida Comendador Ho Yin, n.º 39, Edifício Bestway Garden, 2.º andar, B2, em Macau
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 13128 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 容記機電消防工程有限公司
葡文 português : YUNG KEE SERVIÇOS DE ENGENHARIA, ELÉCTRICOS, MECÂNICOS E DE INCÊNDIO, LIMITADA
英文 inglês : YUNG KEE ELECTRICAL, MECHANICAL AND FIRE SERVICES ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場大馬路新寶花園地下H舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16045 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萊蒂坦國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMÉRCIO INTERNACIONAL NADITA LDA.
英文 inglês : NADITA INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門龍崗正街33B金龍大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16862 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門和記行有限公司
羅馬拼音 romanização: OU MUN VO KEI HONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : MACAU WO KEE HONG IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : MACAU WO KEE HONG IMPORT & EXPORT LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16F—16L號顯利商業中心5樓63室 Rua de S. Domingos, n.ºs 16F-16L, Centro Comercial Hin Lei, 5.º andar, sala 63, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 8374 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: TEN PO CHAI IAO HAN CONG SI
葡文 português : GALERIA DE ARTESANATO TEN PO, LIMITADA
英文 inglês : TEN PO ART AND CRAFT GALLERY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n.º, Macau Landmark Hotel, loja n.º P-127A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12241 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: VA FU CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO VA FU, LIMITADA
法人住所 sede : Rua do Conselheiro Borja, n.ºs 222-242, Wang Kai, 7.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 4363 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 運得司(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : INTAS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : INTAS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED

法人住所 sede : Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, Edifício Comercial Hang Wan San, 7.º andar, Sala T16, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17597 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHI HANG CHI IP IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL CHI HANG, LIMITADA
 英文 inglês : CHI HANG REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路568號華南工業大廈1樓D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5717 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHONG CHOY CHOT PÁN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICAÇÃO CHUNG CHOY, LIMITADA
 英文 inglês : CHUNG CHOY PUBLISHING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Pedro Coutinho, n.º 44, Edifício Kam Do Lei Fa Yun, 4.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2708 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHOI SAN LOI HANG SÉ IAO HAN KONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO FORTUNA, LIMITADA
 英文 inglês : FORTUNA TRAVEL AGENCY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心十九樓 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.080.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11630 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保利時發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS POLARIS, LIMITADA
 英文 inglês : POLARIS DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 346, Edifício Chung Pou Chap Tuen, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$980.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2305 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天基電氣(海外)澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : T & J ARTIGOS ELÉTRICOS (ULTRAMARINA) COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : T & J ELECTRIC (OVERSEAS) MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181至187號光輝(集團)商業中心17樓L座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18323 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勝利興製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO VITÓRIA HENGKEI, LIMITADA
 英文 inglês : VICTORY HENGKEI GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門下環街58號聯興工業大廈二樓A座 Rua da Praia do Manduco, n.º 58, Edifício Industrial Luen Heng, 2.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2974 (SO)

- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 平和電腦管理有限公司
 葡文 português : PACÍFICO INFORTÉCNICA - COMPUTADORES E SERVIÇOS DE GESTÃO, LIMITADA
 英文 inglês : PACIFIC INFOTECH COMPANY - COMPUTERS & MANAGEMENT SERVICES, LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, r/c P e Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$20.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1609 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 禮志有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE LAI CHI, LIMITADA
 英文 inglês : LEASEAR COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n.º 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3.º andar, sala 404, em Macau
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15327 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 精緻製品有限公司
 葡文 português : PRODUÇÃO CHENG CHI, LIMITADA
 英文 inglês : HOBBY COLLECTION PRODUCTS LIMITED
 法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n.º 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3.º andar, sala 404, em Macau
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15329 (SO)
- 商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHONG OU SEK PAN IAO HANG CONG SI
 葡文 português : CHINA MACAU - INVESTIMENTO EM ALIMENTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : CHINA MACAU FOOD COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅飛勒前地 2 4 號麗景花園地下 Praça de Lobo de Avila, n.º 24, Edifício Regent, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5924 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 健榮貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路東華新邨 1 4 幢地下 C 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18495 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瓊瑤貿易有限公司
 羅馬拼音 romanização: IENG LOK MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MULLER LIMITADA
 英文 inglês : MULLER TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士前地 1 2 0 號永堅工業大廈 5 樓 A 座 Praceta de Venceslau de Morais, n.º 120, Edifício Industrial Veng Kin, 5.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13219 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中富澳門機械設備有限公司
 葡文 português : EQUIPAMENTOS MECÂNICOS CHONG FU (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHINA WEALTH (MACAU) MACHINE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 — 3 號國際銀行大廈十九樓 1 9 0 2 室

資本 capital : MOP\$25.700,00
 登記編號 N° do registo: 17219 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 飛馬設計有限公司
 葡文 português : FAMOSO DESIGN LIMITADA
 英文 inglês : FAMOUS DESIGN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴黎街 1 1 7 號大豐廣場曉豐閣地下 Q 舖
 資本 capital : MOP\$250.000,00
 登記編號 N° do registo: 18522 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保利永安旅遊投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO, VIAGENS E TURISMO POLY FOREVERWELL LIMITADA
 英文 inglês : POLY FOREVERWELL TOURS AND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 6 樓 H 座 Rua de Xangai, n° 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 16° andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$5.800.000,00
 登記編號 N° do registo: 18251 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 居利 (澳門) 離岸商業服務有限公司
 葡文 português : HOUSELY COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : HOUSELY (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 7 樓 D 7 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17592 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓越工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CHEOK IUT, LIMITADA
 英文 inglês : CHEOK IUT ENGINEERING COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔基馬拉斯大馬路 4 1 號美景花園第二座地下 H
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 13063 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAK LUEN SAT IP (OU MUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TAK LUEN, LIMITADA
 英文 inglês : TAK LUEN TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Lagos, n° 55, Edifício Hoi Yee Fa Yuen, r/c, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 8559 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 衛宏工程顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE OBRAS GUARFORCE, LIMITADA
 英文 inglês : GUARFORCE ENGINEERING CONSULTANT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬大臣街 1 7 至 1 7 B 號 C 1 和 D 1 地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18646 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 七海旅遊 (國際) 有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO SEVEN SEAS (INTERNACIONAL) LIMITADA
 英文 inglês : SEVEN SEAS TRAVEL SERVICES (INTERNATIONAL) LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅神父街5—17泉亭花園地下D舖
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 9708 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楹通木業有限公司
葡文 português : PROSPEROUS - COMPANHIA DE COMÉRCIO DE MADEIRA, LIMITADA
英文 inglês : PROSPEROUS TIMBER TRADING CO. LTD
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路480—568號地下C舖 Avenida dos Jardins do Oceano,
n.ºs 480-568, r/c C, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15023 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馬世德克有限公司
葡文 português : AN TECH COMPANHIA LDA.
英文 inglês : AN TECH CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門東北大街219號海濱花園第四座11樓H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18854 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金濠國際投資發展有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E INDUSTRIAL KIM HOU INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : KIM HOU INTERNATIONAL INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.ºs 52-58, marbela Garden, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12783 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣仁集團有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E INDUSTRIAL GUANG REN, LIMITADA
英文 inglês : GUANG REN (GROUP) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心九字樓 Avenida da Praia Grande, n.º 815,
Centro Comercial Talento, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 10142 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浪潮(國際)發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO LANG CHAO (INTERNACIONAL) LIMITADA
英文 inglês : LANG CHAO DEVELOPMENT (INTERNATIONAL) LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路廣福安第二座9樓I座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18544 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浪氏威爾(國際)有限公司
葡文 português : COMPANHIA LANSIWEAR (INTERNACIONAL) LIMITADA
英文 inglês : LANSIWEAR (INTERNATIONAL) LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路廣福安第二座9樓I座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18542 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱斯貝爾(國際)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA KISSBEAR (INTERNACIONAL) LIMITADA
 英文 inglês : KISSBEAR (INTERNATIONAL) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路廣福安第二座9樓I座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18543 (SO)

二零零四年八月九日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 9 de Agosto de 2004.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$112,350.00)

(Custo desta publicação \$ 112 350,00)

民政總署

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人 and 私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零四年度第二季度的資助名單：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2004:

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類(經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	衛生健康教育講座(第一次)。 Palestra sobre a educação de higiene e saúde (I).	2004/2/6	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 800.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	賀新春敬老粵劇聯歡會。 Festa e concerto de ópera chinesa para idosos em celebração do Ano Novo Lunar. 歡樂天地戶外健康生活體驗營。 Actividades ao ar livre para experimentar uma vida saudável. (栢惠活動中心)全城大掃除2004。 (Centro de Actividades do Edf. Pak Wai) Actividades de limpeza em toda a cidade 2004. (黑沙環社區中心)全城大掃除2004。 (Centro Comunitário do Bairro da Areia Preta) Actividades de limpeza em toda a cidade 2004. (街總大廈管理資源中心)經常性財政支出。 (Centro de Recursos para Administração Predial da UGAMM) Despesas financeiras correntes.	2004/2/9 2004/2/6 2004/2/11 2004/2/13 2004/3/5 2004/3/10	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 181,197.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	（街總大廈管理資源中心）中心舉辦活動及培訓費用。 (Centro de Recursos para Administração Predial da UGAMM) Despesas para actividades e formação. （街總栢惠活動中心）中心基本行政運作費用。 (Centro de Actividades do Edf. Pak Wai) Despesas para o funcionamento administrativo. （街總栢惠活動中心）中心舉辦活動及培訓費用。 (Centro de Actividades do Edf. Pak Wai) Despesas para actividades e formação.			
澳門青洲坊眾福利慈善互助會 Associação de Benef. e Assist. Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	共創美好生活環境。 Actividades para criar uma vida agradável. 全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/6 2004/2/13	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,500.00
澳門新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	新橋坊眾醒獅賀歲活動。 Danças do Leão, em celebração do Ano Novo Lunar no Bairro San Kio. 新橋花園維修及管理費。 Despesas para reparação e gestão do Jardim San Kio. 全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/6 2004/2/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 23,000.00
澳門沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	萬家歡樂賀土地寶誕。 Actividades em celebração da Festa do Deus da Terra. 全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/6 2004/2/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	環境清潔衛生常識講座。 Palestra sobre o ambiente e sanidade. 下環坊會醒獅賀新歲。 Dança do Leão, em celebração do Ano Novo Lunar no Bairro. 元宵歡樂在下環。 Noite alusiva ao 15.º dia da 1.ª lua. 全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004. 娘媽寶誕敬老聯歡日。 Festa para idosos em celebração da Festa da Deusa A-Ma.	2004/2/6 2004/2/11 2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 27,500.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門板樟堂、營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos e dos Mercadores	恭祝土地寶誕聯歡餐會。 Jantar em celebração da Festa do Deus da Terra.	2004/2/6	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Felicidade e vias Circundantes	增廣見聞認識澳門歷史文化。 Actividades para conhecer a história e cultura de Macau. 全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/6 2004/2/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門街坊總會青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	青少年得意揮春設計比賽。 Concurso de Concepção de Dizeres alusivos ao Ano Novo Lunar para Jovens. Q版猴紙藝創任設計賽。 Concurso de Arte de Papel em forma de Macaco. 全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/6 2004/2/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao Hon	送舊迎新慶吉年。 Actividades em celebração do Ano Novo Lunar. 同聚社區樂悠悠。 Reunião alegre na comunidade. 全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004. 愈環保愈快樂。 Actividades sobre a protecção do meio ambiente.	2004/2/6 2004/2/13 2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 7,500.00
下環社區中心 Centro Comunitário do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	齊來大掃除。 Actividades de limpeza por todos. 全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/6 2004/2/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
戲劇農莊 Granja Teatral	“少年梁醒波與少年譚蘭卿”話劇演出。 Espectáculo de teatro «O Jovem Leong Sing Po e a Jovem Tam Lam Heng».	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 19,000.00
澳門自助旅遊協會 Associação dos Viajantes de Macau	2004 “旅遊攝影寫生展覽”。 Exposição de Fotografias e Pinturas Turísticas 2004.	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 15,000.00
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte no Albergue	2004年1月份資助。 Subsídios do mês de Janeiro de 2004.	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 8,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	全澳大專院校歌唱比賽2004。 Concurso de Canções dos Estabelecimentos de Ensino Superior de Macau 2004.	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門宿霧耶穌聖嬰協會 Associação do Santo Nino de Cebu em Macau	第四屆澳門宿霧耶穌聖嬰節。 4.ª Festa, em Macau, do Santo Menino de Cebu.	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	「婁中國水彩畫、楊文華微雕藝術」聯展。 Exposição Colectiva de Arte de Pintura a Aguarela e de Gravações em Miniatura de Lao Chong Kuok e de Jeong Man Wa.	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	養生講座。 Palestra sobre a manutenção da vida. 兒童才藝小組。 Grupo de crianças em exibição de talentos. 預防春季傳染病講座。 Palestra sobre a prevenção de doenças contagiosas na Primavera.	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	第七屆粵港澳普通話大賽——澳門區決賽。 VII Concurso de Mandarim: Cantão, Hong Kong e Macau — Final em Macau.	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 30,000.00
澳門嘉雯樂苑 Associações de Ópera Chinesa Ká Man	嘉雯樂苑獻愛心曲藝敬老晚會。 Noite de ópera chinesa para idosos.	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門大學 Universidade de Macau	第三屆大學校際土木工程邀請賽。 III Concurso Inter-Escolas Superiores de Engenharia Civil.	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,500.00
澳門新馬路坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004。 (南區四坊會頤康中心) 全城大掃除2004。 (Centro de Recreação das Associações da Zona Sul) Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/11 2004/2/26	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門爐石塘坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004。 公民教育常識問答比賽。 Concurso de Perguntas sobre a Educação Cívica.	2004/2/11 2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街總海傍區老人中心 União Geral das Associações dos Moradores de Macau Centro de Dia do Porto Interior	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,000.00
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Benef. e Assist. Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,500.00
澳門三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門水荷雀坊眾互助會 Associação M.A.B., abrangendo R-Campo. Av. C.F. Alm. e R. Mitra	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,500.00
澳門街坊總會望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong- -Há das Ass. dos Moradores de Macau	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,000.00
澳門柯提街區坊眾互助福利會 Ass. de Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tâi»	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/13	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門筷子基坊眾互助會 Ass. de Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/13	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,500.00
澳門街總老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004. 耆英松山健步行。 Passeio na Colina da Guia para idosos.	2004/2/13 2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,500.00
澳門街坊總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das As- sociações dos Moradores de Macau	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/13	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,000.00
澳門台山街區坊眾互助慈善會 Associação de Benef. e Assist. Mútua dos Moradores do Bairro A. Tamagnini Barbosa	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/13	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門馬場街區坊眾互助福利會 Associação de Benef. e Assist. Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/13	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,500.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
街總丞仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/13	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,500.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	工人體育場2003年12月份營運費。 Despesas correntes do Complexo Desportivo dos Operários no mês de Dezembro de 2003. 親子歡樂遊。 Passeio familiar.	2004/2/6 2004/2/20 2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 413,800.00
街總小海燕托兒所 Creche a Gaivota da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,500.00
澳門海傍海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,000.00
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Fatiões de Macau	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/3/1	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,000.00
澳門友樂文娛體育會 Associação Desportiva e de Ginástica Chinesa Iao Lok	歲晚頌親恩。 Actividades familiares.	2004/3/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
澳門望廈坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	全城大掃除2004。 Actividades de limpeza em toda a cidade 2004.	2004/2/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,000.00
澳門群聲曲藝會 Associações de Ópera Chinesa Kuan Sêng	繁榮群聲敬老晚會。 Noite de canções para idosos.	2004/5/31	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Ass. Geral dos Operários de Macau	康樂杯舞獅（南方獅）邀請賽。 Concurso de dança do leão «Taça Hong Lok».	2004/4/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 30,000.00
澳門金鳳凰粵劇曲藝會 Ass. de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Kam Fong Wong» de Macau	「金鳳凰良朋好友會知音」曲藝晚會。 Noite de canções «Reunião de Amigos».	2004/4/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
協和曲藝會 Associação Musical «Hip Wo»	協和樂韻曲藝會知音晚會。 Noite de canções.	2004/4/26	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
彩雲間樂苑 Associação Musical «Choi Wan»	曲藝晚會。 Noite de canções.	2004/4/26	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,800.00
澳門樂鳴曲藝會 Associações de Ópera Chinesa «Lok Meng» de Macau	曲藝晚會。 Noite de canções.	2004/4/26	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門路環信義福利會 Associação de Benef. dos Son I de Coloane	西式盆菜宴。 Jantar de tipo ocidental.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 12,000.00
澳門黑沙村民互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun	慶祝大王廟、會慶及五人足球賽。 Actividades em comemoração do Templo Tai Wong, do aniversário da Associação e campeonato de futebol de cinco.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	第五屆全澳耆英健身操匯演。 V Espectáculo de Ginástica de Idosos de Macau.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
工聯文化委員會 Comissão Cultural da Ass. Geral dos Operários de Macau	慶祝五一勞動節園遊會（文藝表演部份）。 Bazar em celebração do Dia dos Trabalhadores (parte de espectáculos).	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門競新書畫學會 Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau	出版「2003年度會員作品展」特刊。 Publicação dedicada à Exposição das Obras dos Membros de 2003.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	五一國際勞動節澳門公職人員運動比賽。 Campeonato desportivo dos membros da Associação, em celebração do Dia dos Trabalhadores.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 50,000.00
海峽兩岸文化藝術交流協會 Associação de Intercâmbio Cultural e Artístico pelo Estreito	山鵬水墨民居畫展。 Exposição de pinturas.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,500.00
澳門青年交響樂團協會 Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau	傑卡特與澳門青年交響樂團音樂會。 Concerto de sinfonia.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 15,000.00
澳門雀仔園福德祠 Associação de Benef. Foc Tac Chi	慶祝土地寶誕活動。 Actividades em celebração da Festa do Deus da Terra.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera China Lótus de Macau	敬老曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa para idosos.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門錦綉粵曲會 Associação de Ópera China «Kam Sao» de Macau	金猴獻瑞賀新春粵曲晚會。 Sarau de ópera chinesa em celebração do Ano Novo Lunar.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門美新曲藝社 Associação de Ópera China Mei San	美新曲藝敬老賀昇平粵曲晚會。 Noite de ópera chinesa para idosos.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門沙龍影藝會 Ass. de Salão Fotográfico de Macau	王建軍攝影展。 Exposição de Fotografias de Wong Kin Kuan.	2004/4/26	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	“春風送暖敬老表愛心”曲藝晚會。 Sarau musical para idosos.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,800.00
澳門風華曲藝社 Associação Musical Fong Wa	「風華曲藝樂滿城」曲藝晚會。 Sarau musical na cidade.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門崇新同學會 Associação dos Antigos Alunos da Escola Sung San	頌新春曲藝會萃。 Espectáculo de canções, em celebração do Ano Novo Lunar.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,700.00
澳門氹仔坊眾聯誼會 Ass. de Moradores da Taipa	氹仔坊眾恭祝北帝寶誕。 Actividades em celebração da Festa do Deus de Pak Tai.	2004/4/20	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 100,000.00
澳門彩墨畫研究院 Macau Aquarene Institute	陳漢秀書畫作品展。 Exposição de Pinturas de Chan Hon Sao.	2004/5/7	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	第三屆太極拳廿四式、太極劍、太極扇團體聯歡賽。 III Concurso de Taijiquan, Taijijian e Taijishan por Grupos.	2004/5/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 16,000.00

二零零四年八月十日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$15,408.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Agosto de 2004.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 15 408,00)

財政局

公告

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階一等文員兩缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零四年八月十二日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$749.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Agosto de 2004.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 749.00)

澳門財稅廳

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

告示

Edital

關於所得補充稅事宜

Imposto Complementar de Rendimentos

按照九月九日第21/78/M號法律核准並經四月二十八日第37/84/M號法令修訂之所得補充稅章程第五十八條第四款之規定，茲特佈告，本財稅廳收納處定於本年九月份開庫徵收所得補充稅。

倘稅款超過三千元者，按照六月四日第4/90/M號法律修改之上述章程第五十七條之規定，得分兩期於九月及十一月份繳納。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零四年八月九日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

(本件經由財政局局長艾衛立核閱)

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber, nos termos do n.º 4 do artigo 58.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 37/84/M, de 28 de Abril, que durante o mês de Setembro próximo, estará aberto o cofre da Recebedoria desta Repartição para a cobrança do referido imposto.

Mais faço saber que, tratando-se de colecta superior a \$ 3 000,00 (três mil patacas), a mesma pode ser paga em duas prestações vencíveis em Setembro e Novembro, de harmonia com o disposto no artigo 57.º do mencionado Regulamento, com a nova redacção que lhe foi dada pela Lei n.º 4/90/M, de 4 de Junho.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 9 de Agosto de 2004.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

三十日告示

Éditos de 30 dias

茲公佈，Elsa Josefina das Dores de Sousa 申請其已故配偶 Júlio de Sousa 之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本局第三職階特級對外貿易編碼員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向統計暨普查局申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

Faz-se público que tendo Elsa Josefina das Dores de Sousa requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias por falecimento do seu cônjuge, Júlio de Sousa, codificador de comércio externo especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a esta Direcção dos Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 5 de Agosto de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*, sub-directora, substituta.

二零零四年八月五日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳 (代副局長)

(是項刊登費用為 \$783.00)

(Custo desta publicação \$ 783,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

博彩監察協調局為填補人員編制第一職階首席高級技術員兩缺，經於二零零四年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年八月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$953.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Agosto de 2004.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制技術員人員組別內第一職階二等技術員（電機範疇）一缺，經於二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零四年八月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副消防總長 駱偉文

正選委員：首席高級技術員 吳永輝

候補委員：二等高級技術員 潘潔儀

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electrotécnica, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Lok Wai Man, chefe-ajudante.

Vogal efectivo: Arnaldo Lucas Batalha Ung, técnico superior principal; e

Vogal suplente: Pun Kit I, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階一等文員兩缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日計十天內遞交。

二零零四年八月十二日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

(是項刊登費用為 \$919.00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Agosto de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零零四年三月三十一日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員三缺之事，茲公告以下事宜：

一、有關知識筆試合格並獲准進入專業面試的應考人名單已張貼於龍嵩街本局新翼大樓地下以供查閱（或可瀏覽本局網址 www.pj.gov.mo 查閱）；

二、專業面試將於二零零四年九月二日及三日上午九時三十分在南灣街759號聯邦大廈一樓司法警察學校內進行。

二零零四年八月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$919.00)

通 告

根據保安司司長於二零零四年八月四日作出的批示及十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百三十五條之規定，就二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de interpretação e tradução da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 2004, do seguinte:

1. A lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso supracitado, encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo).

2. A entrevista profissional terá lugar na Escola de Polícia Judiciária, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 759, Edifício Lun Pong, 1.º andar, nos dias 2 e 3 de Setembro de 2004, pelas 9,30 horas.

Polícia Judiciária, aos 12 de Agosto de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

Aviso

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Agosto de 2004, e nos termos do artigo 135.º do C.P.A., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, recifica-se o aviso de abertura do concurso comum, de ingresso,

行政區公報》內公布以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程及進行實習，以填補司法警察局編制內刑事偵查員組別第一職階二等偵查員六十缺之通告，作出如下之更正：

原文為：“第一職階二等偵查員六十缺”

應改為：“第一職階二等偵查員五十缺”

二零零四年八月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$885.00)

geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de sessenta lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004. Assim:

Onde se lê: «sessenta lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão»

deve ler-se: «cinquenta lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão».

Polícia Judiciária, aos 12 de Agosto de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第三職等首席技術輔導員兩缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳秀琼	8.83
2.º 陳嘉麗	8.81

(社會文化司司長於二零零四年八月三日批示確認)

二零零四年七月二十七日於衛生局

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 何月明

正選委員：首席技術輔導員 盧碧嫻

首席技術輔導員 鄭金琼

(是項刊登費用為 \$1,123.00)

為履行有關於給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零零四年第二季度獲資助的名單：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Sao Keng	8,83
2.º Chan Ka Lai	8,81

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2004).

Direcção dos Serviços de Saúde, aos 27 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Ho Ut Meng, adjunto-técnico especialista.

Primeira-vogal efectiva: Lu Pac Hang, adjunto-técnico principal.

Segunda-vogal efectiva: Chiang Kam Keng, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 123,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2004:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	09/02/2004	\$ 1,250,000.00	對同善堂屬下診所的第二季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da associação, relativo ao 2.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	同上 Idem	\$ 570,000.00	第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	同上 Idem	\$ 60,000.00	第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	同上 Idem	\$ 12,000.00	出版《澳門健康》雜誌的第二季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 2.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	同上 Idem	\$ 82,800.00	一名在澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的醫生的第二 季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 2.º trimestre.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	同上 Idem	\$ 120,000.00	一名在澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的醫生的第 二季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 2.º trimestre.
澳門歸僑總會 Oversea Chinese Association Macau	同上 Idem	\$ 48,000.00	對該會屬下診所的第二季度資助。 Apoio financeiro à clínica afecta à associação, relativo ao 2.º trimestre.
預防及控制愛滋病協會 Associação de Prevenção e Controle da Sida	同上 Idem	\$ 75,000.00	對該會的第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	22/03/2004	\$ 33,000.00	對該會的第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.
澳門心臟基金會 Fundação Cardíaca de Macau	23/03/2004	\$ 29,000.00	資助該會購買投影機及螢幕。 Apoio financeiro para a aquisição de projector com tela.
澳門醫學研討會 Associação de Investigação Médica de Macau	09/03/2004	\$ 17,000.00	資助該會舉辦講座及出版會刊。 Apoio financeiro para a realização de simpósio e pu- blicação de dissertações académicas.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Faitiões de Macau	同上 Idem	\$ 2,000.00	資助該會宣傳預防傳染病。 Apoio financeiro para a promoção de prevenção de doenças infecto-contagiosas.
澳門口腔正畸（矯正齒科）學會 Macao Association of Orthodontics	05/04/2004	\$ 10,000.00	資助該會舉行國際學術研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário académico internacional.
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	05/04/2004	\$ 20,000.00	資助該會 2004 年學術活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades académicas para o ano de 2004.

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	05/04/2004	\$ 5,000.00	資助該會舉辦健康新一代活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades sobre a nova geração saudável.
澳門腎科學會 Associação de Nefrologia de Macau	24/02/2004	\$ 4,000.00	資助該會舉辦講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門牙科醫學會 Associação de Odontologia	05/04/2004	\$ 15,000.00	資助該會舉辦愛牙日活動。 Apoio financeiro para a realização do evento designado «Dia de Protecção do Dente».
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/04/2004	\$ 6,000.00	資助該會推動清潔活動。 Apoio financeiro para a promoção da salubridade pública.
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Macau	同上 Idem	\$ 50,000.00	資助該會舉辦兩岸四地會議。 Apoio financeiro para a realização dum seminário entre os dois lados do Estreito, Hong Kong e Macau.
新華醫院 Hospital Xinhua	24/02/2004	\$ 20,029.13	資助該會舉辦第七屆「兒童發育與行為科學」研討會。 Apoio financeiro para a realização do 7.º Congresso sobre «O Crescimento da criança e a Ciência do Comportamento».
澳門藥劑師學會 Associação dos Farmacêuticos de Macau	14/05/2004	\$ 14,400.00	資助該會參加第十五屆全省代表大會。 Apoio financeiro para a realização do 15.º Congresso dos Farmacêuticos de Cantão.
澳門婦產科學會 Associação de Obstetrícia e Ginecologia de Macau	31/03/2004	\$ 51,060.00	資助該會舉行會議。 Apoio financeiro para a realização de congresso.
澳門心臟基金會 Fundação Cardíaca de Macau	02/06/2004	\$ 20,000.00	資助該會舉辦「健康心臟單車行」。 Apoio financeiro para a realização de actividades designadas «Coração Saudável com a prática do ciclismo».
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	31/03/2004, 04/06/2004 24/05/2004	\$ 373,253.00 \$ 12,910,215.00	二月至三月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para prestação de análises específicas nos meses de Fevereiro e Março de 2004. 一月至三月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para prestação de consultas externas e internamento específico nos meses de Janeiro a Março.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	24/05/2004	\$ 8,820,000.00	2004 年第一期資助。 Apoio financeiro relativo à 1.ª prestação de 2004.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	31/03/2004, 10/06/2004	\$ 1,004,500.00	二月至三月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro dos meses de Fevereiro e Março de 2004, relativo ao Centro Hong Ling.

二零零四年八月三日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 3 de Agosto de 2004.

行政管理委員會：

Pel'O Conselho Administrativo, *Kun Sai Hoi*, presidente.

主席：官世海

(是項刊登費用為 \$4,601.00)

(Custo desta publicação \$ 4 601.00)

通告

Avisos

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定公布，衛生局為填補人員編制護理職程第一職階第五職等護士監督壹缺開考的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零四年七月七日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零四年七月二十三日於衛生局

典試委員會：

主席：仁伯爵綜合醫院院長 李展潤

正選委員：全科衛生護理副體系——護士總監
Alexandre Maria Azedo Victal

護士監督 蔡妙容（第一後補委員）

（是項刊登費用為 \$936.00）

按照本人於二零零四年八月六日作出之批示，下列人士被委任為何衍宙醫生及戴華浩醫生投考神經外科專科最後評核試（根據三月十五日第 8/99/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：神經外科醫院主任醫生郭歡歡醫生

正選委員：

神經外科醫院主治醫生李永寧醫生

神經外科醫院主治醫生陳嘉明醫生

候補委員：

放射科醫院主治醫生黃祥龍醫生

神經內科醫院主治醫生蘇美芳醫生

地點：衛生局行政大樓四樓會議室

日期：二零零四年九月七、八及九日

二零零四年八月十日於衛生局

代局長 官世海

（是項刊登費用為 \$1,107.00）

按照本人於二零零四年八月六日作出之批示，下列人士被委任為彭蓬光醫生投考矯形及整形外科專科最後評核試（根據三月十五日第 8/99/M 號法令）之典試委員會成員：

Nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da Direcção dos Serviços de Saúde, a lista provisória do concurso comum para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor, grau 5, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 7 de Julho de 2004.

Serviços de Saúde, aos 23 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Lei Chin Ion, director do CHCSJ.

Vogais efectivos: Alexandre Maria Azedo Victal, coordenador dos SCSG.

Choi Mío Iong Alves, enfermeira-supervisora (primeira-vogal suplente).

(Custo desta publicação \$ 936,00)

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, substituto, de 6 de Agosto de 2004, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em neurocirurgia, dos drs. Ho In Chao e Tai Wa Hou (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Guo Huanhuan, chefe de serviço hospitalar de neurocirurgia.

Vogais efectivos: Dr. Li Yongning, assistente hospitalar de neurocirurgia; e

Dr. Chan Ka Ming, assistente hospitalar de neurocirurgia.

Vogais suplentes: Dr. Huang Xianglong, assistente hospitalar de radiologia; e

Dra. Su Meifang, assistente hospitalar de neurologia.

Data: 7, 8 e 9 de Setembro de 2004.

Local: sala do 4.º piso do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 10 de Agosto de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Kun Sai Hoi.*

(Custo desta publicação \$ 1 107,00)

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, substituto, de 6 de Agosto de 2004, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em cirurgia plástica e reconstrutiva, do dr. Pang Fong Kuong (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

典試委員會——正選成員：

主席：矯形及整形外科醫院主治醫生陳明淵醫生

正選委員：

矯形及整形外科醫院主治醫生周蘇醫生

矯形及整形外科醫院主治醫生胡建智醫生

候補委員：

頰面外科醫院主治醫生程正旭醫生

口腔科醫院主治醫生鄭有華醫生

地點：衛生局行政大樓四樓會議室

日期：二零零四年九月二十、二十一及二十二日

二零零四年八月十日於衛生局

代局長 官世海

(是項刊登費用為 \$1,107.00)

Presidente: Dr. Chan Meng In aliás Chan Meng Un, assistente hospitalar de cirurgia plástica e reconstrutiva.

Vogais efectivos: Dr. Zhou Su, assistente hospitalar de cirurgia plástica e reconstrutiva; e

Dr. Wu Kin Chi, assistente hospitalar de cirurgia plástica e reconstrutiva.

Vogais suplentes: Dr. Cheng Zhengxu, assistente hospitalar de cirurgia maxilo-facial; e

Dr. Zheng Youhua, assistente hospitalar de estomatologia.

Dias: 20, 21 e 22 de Setembro de 2004.

Local: sala do 4.º piso do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 10 de Agosto de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Kun Sai Hoi*.

(Custo desta publicação \$ 1 107,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2004.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada na DSEJ, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, bem como no website desta Direcção de Serviços (www.dsej.gov.mo), a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Agosto de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員八缺，經於二零零四年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考的開考通告。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於約翰四世大馬路 7 至 9 號一樓教育暨青年局，亦已上載到本局網址 (www.dsej.gov.mo)，以供參閱。

二零零四年八月六日於教育暨青年局

代局長 梁勵 (代副局長)

(是項刊登費用為 \$885.00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階首席攝影師及視聽器材操作員一缺，經於二零零四年五月二十七日第二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão,

十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審查，有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
吳志豪 7.70

(經二零零四年七月二十二日社會文化司司長的批示確認)

二零零四年七月十四日於旅遊局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 張淑芳

委員：二等高級技術員 郭嘉文

首席技術員 胡潔明

(是項刊登費用為 \$885.00)

公告

澳門特別行政區政府旅遊局公開宣佈，根據行政長官閣下於二零零四年八月三日作出的批示，現就“旅遊文化活動中心工程”作公開競投。

有關招標計劃，包括招標計劃書、投承規則及相關文件，存放於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利中心 12 樓澳門旅遊局。有意者可於辦公時間內及交標日期前到上址以費用為澳門幣 500.00 (伍百圓正) 提取有關招標計劃書副本。

接納條件：投承人需有土地工務運輸局之基建註冊登記。

基本金額：沒有。

施工最大限期：九十日。

臨時保證金為澳門幣 200,000.00 (貳拾萬圓正)，以現金存入、銀行擔保或保險擔保之方式繳交，可直接交予旅遊局(行政暨財政處)或透過大西洋銀行存款至旅遊局之帳戶中。

確定保證金金額相當於批給總價百分之五。

提交建議書之地點、日期及時限：於二零零四年九月七日下午五時前，遞交至澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利中心 12 樓澳門旅遊局，必需使用澳門特別行政區政府官方其中一種語言或英語。

開標地點、日期及時間：於二零零四年九月八日上午十時，於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利中心 14 樓澳門旅遊局。

do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004:

Candidato aprovado: valores
Ng Chi Ho 7,70

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Cheong Soc Fong, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Ana Maria Kwok, técnica superior de 2.ª classe; e

Vu Kit Meng, técnica principal.

(Custo desta publicação \$ 885.00)

Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho de 3 de Agosto de 2004, de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da empreitada por preço global designada por «Centro de Animação Turístico-Cultural».

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos complementares, encontra-se patente na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção 335-341, Edifício Hotline, 12.º andar, onde correrá o processo do concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso e levantadas cópias até ao termo do prazo de apresentação das propostas, mediante o pagamento de \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de construção civil.

Preço base: não há.

Prazo máximo de execução: noventa dias.

Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), a prestar mediante garantia bancária, seguro-caução ou depósito em dinheiro, efectuado directamente na Direcção dos Serviços de Turismo (Divisão Administrativa e Financeira), ou no Banco Nacional Ultramarino através de depósito à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo.

Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção 335-341, Edifício Hotline, 12.º andar, até às 17,00 horas do dia 7 de Setembro de 2004, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês.

Local, dia e hora do acto público do concurso: Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção 335-341, Edifício Hotline, 14.º andar, pelas 10,00 horas do dia 8 de Setembro de 2004.

標書之有效日期：標書有效日期為九十日，由公開止標日起計。

二零零四年八月十三日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,720.00)

Prazo de validade das propostas: as propostas apresentadas pelos concorrentes serão válidas até noventa dias a contar da data de encerramento do acto público do concurso.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Agosto de 2004.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 720,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補人員編制內技術員職程第一職階首席技術員三缺，經於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈報考人評核成績如下：

合格報考人：	分
1.º 許敏華	8.68
2.º 李桂馨	8.65
3.º 岳增懷	8.07

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年八月十日社會文化司司長之批示確認)

二零零四年八月五日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 黃艷梅

正選委員：處長 韓衛

處長 許華寶

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Hoi Man Wa	8,68
2.º Lee Kuai Heng	8,65
3.º Ngok Chang Wai aliás Ngok Chen Foy	8,07

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Agosto de 2004).

Instituto de Acção Social, aos 5 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Hon Wai, chefe de divisão; e

Hoi Va Pou, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

體育發展局

名單

體育發展局為填補編制行政人員組別第一職階一等文員三缺，經於二零零四年七月七日第二十七期《澳門特別行政區公報》

INSTITUTO DO DESPORTO

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos e aprovados no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do

報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 葉樹添	7.40
2.º 李德雄	7.23
3.º Maria Esperança da Silva Cunha	7.03

按現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零四年八月九日批示確認)

二零零四年八月五日於體育發展局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 唐偉良

正選委員：行政科科長 高瑪莉

一等高級技術員 夏秀娟

(是項刊登費用為 \$1,311.00)

grupo de pessoal administrativo do quadro do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 7 de Julho de 2004;

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ip Su Tim	7,40
2.º Lei Tak Hong	7,23
3.º Maria Esperança da Silva Cunha	7,03

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Sr. Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Agosto de 2004).

Instituto do Desporto, aos 5 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Maria Alegria Gomes, chefe da Secção Administrativa; e

Ha Sao Kun, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 311,00)

澳 門 大 學

公 告

根據社會文化司司長於二零零四年八月二日作出之批示，為澳門大學採購「電話交換系統」進行公開招標。

有意投標者可從二零零四年八月十八日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，往澳門大學行政樓二樓A207室採購組，取得招標計劃及承投規則，每份為澳門幣伍拾元正（MOP50.00）。

截止遞交標書日期為二零零四年九月九日下午五時三十分正。投標者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購組。投標者並須透過銀行擔保或現金儲存的方式，繳付澳門大學臨時押標銀，澳門幣伍萬元正（MOP50,000.00），方具資格參與競投。

開標日期為二零零四年九月十日早上十時，在澳門大學大豐樓三樓 T307 室舉行。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que, de acordo com o despacho de 2 de Agosto de 2004, do Ex.º Sr. Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para a aquisição pela Universidade de Macau do «Telephony System».

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 50,00 (cinquenta patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 18 de Agosto de 2004, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, no Núcleo de Aprovisionamento da Universidade de Macau, sito no edifício Administrativo, 2.º andar, sala A207.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 9 de Setembro de 2004. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos ao Núcleo de Aprovisionamento da Universidade de Macau, e a admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas) a favor da Universidade de Macau, feita mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala T307 do 3.º andar do edifício Tai Fung da Universidade de Macau, às 10,00 horas do dia 10 de Setembro de 2004.

二零零四年八月十一日於澳門大學

行政總監 黎日隆

(是項刊登費用為 \$1,141.00)

Universidade de Macau, aos 11 de Agosto de 2004.

O Administrador, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 141,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制之第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將有關准考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處之文書處理暨人員科，以供查閱。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年八月六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 \$1,005.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Secção de Expediente e Pessoal, da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 6 de Agosto de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 1 005,00)

港務局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內技術員組別第一職階特級技術員一缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零四年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

二零零四年八月十二日於港務局

Capitania dos Portos, aos 12 de Agosto de 2004.

局長 黃穗文

A Directora, Wong Soi Man.

(是項刊登費用為 \$885.00)

(Custo desta publicação \$ 885,00)

澳門互助總會

MONTEPIO GERAL DE MACAU

告示

Éditos

茲公佈，龍秀芬申請其去世丈夫José Leong為本會會員編號3036，乃退休澳門水警稽查隊一等警員，其人於二零零四年七月二十二日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零四年八月九日於澳門互助總會

董事會代主席 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$749.00)

Faz-se público que tendo Maria Long requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, José Leong, que foi guarda de 1.ª classe da Polícia Marítima e Fiscal, aposentado, e sócio n.º 3 036 deste Montepio, falecido em 22 de Julho de 2004, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 9 de Agosto de 2004.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, Manuel Joaquim das Neves.

(Custo desta publicação \$ 749,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門林學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年八月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號63/2004。

澳門林學會
章程

第一條——本會定名為“澳門林學會”，葡文名為“Associação de Silvicultura de Macau”，英文名稱為“Macau Forestry Society”，英文簡稱為“MFS”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門牧場巷70號澳門大廈第二期C座3樓G座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是團結熱心於林業科學技術研究的專家和學者，對造林樹種遺傳改良及苗木繁育技術、樹木生理生化和林業生態系統進行深入研究，為促進本澳林業技術的普及和推廣，以及為促進本澳林業科技人才的成長和提高而努力，從而實現科教興國和可持續發展戰略目標。

第四條——凡擁有生物技術、園林學、植物學士學位或以上學歷，同時又熱心於林業科研事業的人士可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定

各會務工作。決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，由3名或以上的單數成員組成。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，由3名或以上的單數成員組成。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第六條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長和名譽顧問。

第七條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會印鑑為下述圖案：



二零零四年八月九日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Lei Iok Lin aliás
Isabel Dillon Lei do Rosário

(是項刊登費用為 \$1,155.00)
(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青年生態保護協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零四年八月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 66/2004。

澳門青年生態旅遊協會 修改會章

修改本會章程第一條——本會定名為“澳門青年生態旅遊協會”，葡文名稱為“Associação de Turismo da Ecologia de Macau Jovem”，英文名稱為“Macau Youth Ecotourism Society”，英文簡稱為“MYES”（下稱本會）。

修改本會章程第三條——本會宗旨是團結熱心於生態旅遊活動的本澳青年及從事環境教育工作的青年團體，在澳門宣傳推廣環境保護知識和生態旅遊訊息，並組織國內外生態考察活動。

修改本會章程第四條——凡擁有高中畢業或以上學歷的澳門青年，熱心於生態旅遊活動的均可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極

參加本會的各项活動，會員有繳交會費之義務。

二零零四年八月九日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Lei Iok Lin aliás
Isabel Dillon Lei do Rosário

(是項刊登費用為 \$578.00)
(Custo desta publicação \$ 578,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門大熊貓保育協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年八月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 64/2004。

澳門大熊貓保育協會 章程

第一條——本會定名為“澳門大熊貓保育協會”，葡文名為“Associação de Conservação de Panda de Macau”，英文名稱為“The Macau Society for Panda Conservation”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門南灣大馬路 733 號南灣大廈地下後座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是確保大熊貓的生存，鼓勵在本澳開展推廣大熊貓的保育工作和愛護宣傳活動，協調和統籌有關大熊貓的科學研究的資助活動，讓大熊貓及其棲息地得以保護和持續存留。

第四條——凡擁有生命科學範疇的學士學位或以上學歷，同時又熱心於大熊貓保育事業的人士可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各项活動，會員有繳交會費之義務。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席會員的絕對

多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，由 3 名或以上的單數成員組成。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，由 3 名或以上的單數成員組成。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第六條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長和名譽顧問。

第七條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會印鑑為下述圖案：



二零零四年八月九日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Lei Iok Lin aliás
Isabel Dillon Lei do Rosário

(是項刊登費用為 \$1,099.00)
(Custo desta publicação \$ 1 099,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門河南宗源聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年八月六日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 85 號，有關修改之條文內容如下：

第十五條——設監事長一人，副監事長二人，監事二人，合共五人，監事會由單數組成。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos seis de Agosto de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$340.00)
(Custo desta publicação \$ 340,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書
CERTIFICADO

Associação de Beneficência Kuong U
Tong Moc Kong Ngai de Macau

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年八月五日，存檔於本署之2004/ASS/M2檔案組內，編號為82號，有關修改之條文內容如下：

Associação de Beneficência “Kuong-U-
-Tong-Moc-Kong-Ngai” de Macau

第一章

名稱、性質及會址

第一條——本會定名為“澳門廣義堂木工藝慈善會”，葡文名為Associação de Beneficência “Kuong-U-Tong-Moc-Kong-Ngai” de Macau，英文名為Macao Kuong U Tong Woodworking Charity Association。

第二條——本會之宗旨是對從事木工藝的職工開展慈善活動。

第三條——本會會址設在庇山耶街39-41號上架行會館內。

第二章

會員的資格、權利及義務

第四條——凡從事木工藝工作均可加入本會為會員；已參加為上架木藝工會之會員，得允許成為本會會員。

第五條——加入本會需有一名會員推薦，並填妥入會申請表格。入會申請經理事會審議通過方可正式生效。

第六條——會員有以下權利：

1. 參加會員大會及表決；

2. 成為本會各機關的選舉及被選舉人；
3. 對本會的會務提出意見及建議；
4. 參加本會組織的各項活動；享用本會各項福利及設施。

第七條——會員有以下義務：

1. 遵守本會章程；
2. 遵守會員大會及本會其他機關的決議；
3. 參與、支持及協助本會活動；
4. 繳納會費。

第八條——喪失會員資格：

1. 犯了相應於較大刑罰的罪行及損害本會利益；
2. 本人自行要求退會。

第三章 機關及任期

第九條——本會設下列機關：

- 會員大會；
- 理事會；
- 監事會。

第十條——機關成員任期為三年，可連選連任。

第四章 會員大會

第十一條——1. 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成。

2. 會員大會主席團由大會以不記名投票方式選舉產生，成員包括會長、副會長及秘書各一名，各職位由主席團成員互選產生。

第十二條——1. 會員大會每年舉行一次。由會長負責召集並主持會議，須最少提前十四天以書面通知全體會員，並載明開會日期、時間、地點及議程。

2. 出席會員大會人數須最少為全體會員人數的三分之一；人數不足時，會議須延遲半小時召開，以出席人數為準。

3. 除法律另有規定外，會員大會所有決議須由出席會員的半數以上通過，方為有效。

第十三條——會員大會的權限為：

1. 選舉及罷免本會各機關的成員；
2. 討論及通過理事會提交的年度帳目結算及活動報告；
3. 監察理、監事會對會員大會決議的執行情況；
4. 解釋會章；
5. 修改會章。

第五章 理、監事會

第十四條——理事會由十三人或以上單數組成，設理事長一名，副理事長二名，秘書一名，財務一名，由理事互選產生。

第十五條——理事會的權限為：

1. 在會員大會休會期間執行會務；
2. 執行會員大會的決議；
3. 審核及通過入會申請，更新會員資料；
4. 研究及制定每年活動計劃及財政預算；
5. 向會員大會提交年度會務報告及帳目結算；
6. 管理本會的財產。

第十六條——理事長之職權：

1. 領導管理會務工作；
2. 簽署函件；
3. 在法院中和法院外，及在訴訟中代表本會。

第十七條——監事會由七人或以上，須為單數組成。設監事長一名，監事若干名。

第十八條——監事會的權限為：對理事會的工作及帳目結算編制年度報告；

在認為有需要時出席理事會議。

第六章 財政

第十九條——本會的收入包括任何在理事會權限範圍內的收入。

第二十條——本會在澳門擁有下列財產：哪吒廟斜巷二號成業樓二樓、三樓；田畔街二B號泉安樓一樓B座、一樓C座、

一樓E座；二樓C座、三樓C座；四樓B座、四樓C座；黑沙環金海山花園十三座九樓E座。

第二十一條——當本會資金允許時，可將其用於援助本行業之木工工人。

第七章 解散

第二十二條——本會之解散只可由為此目的而召開的特別會員大會的決議，並經本會百分之八十會員同意方為有效。

第二十三條——本章程未預見之事項，將由全體會員大會解決。

第二十四條——本章程於二零零四年七月二十九日本會第五十二屆第二次會員大會修改通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Agosto de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,321.00)

(Custo desta publicação \$ 2 321,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

北泰工業大廈業主會

葡文名稱為 **Associação dos
Condóminos do “Edifício Industrial
Pak Tai”**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年八月六日，存檔於本署之2004/ASS/M2檔案組內，編號為84號，有關條文內容如下：

北泰工業大廈業主會
章程

第一條

名稱、會址與目標

一、本會之中文名稱為北泰工業大廈業主會，葡文名稱為Associação dos Condóminos do “Edifício Industrial Pak Tai”。

二、本會會址設於在物業登記局第B-35冊第93頁第13162號物業標示，澳門沙

梨頭海邊街123號，北泰工業大廈之大堂。

三、本會之目的是在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。

第二條

會員資格

一、北泰工業大廈業主和住戶或其受權人均可加入成為業主會會員。

二、北泰工業大廈預約取得人和承租人可加入成為業主會會員。

第三條

會員的權利與義務

一、會員的權利：

- A. 參加全體會員大會；
- B. 有投票權、選舉權和被選舉權；
- C. 參加業主會舉辦的活動；
- D. 行使由法律賦予的權利。

二、會員的義務：

- A. 出席大會的會議及於會上表決事項；
- B. 遵守業主會章程和決議；
- C. 向業主大會及其常設理事會提供聯絡資料；
- D. 建立睦鄰互助關係和法律賦予的義務。

第四條

全體會員大會

一、全體會員大會是業主會的最高權力機構，由所有業主組成。每年召開會議一次，至少十天前通知召集。全體會員大會主席團由理事長兼任，任期兩年。

二、經十分之一的業主提議或理事會成員的要求，可召開緊急會議。

三、全體會議的職能：

- A. 審議業主會的年度報告；
- B. 選舉產生理事會和監事會；
- C. 修改業主會公共基金的使用方式；

四、舉行大會的限制：開會時，如人數不足半數，則順延一小時舉行，屆時則不論人數多寡，會議如期舉行，決議則以出席者之多數票通過而作實。

第五條

理事會

一、理事會，由三名理事會會員組成。

二、理事會會員任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

三、理事會設正、副理事長各一名，由理事會會員互選出理事長及副理事長，負責召開會議，主持會議和編寫會議記錄，並代表出席大會之會員簽署會議記錄等工作。

四、理事會若有需要時，由理事長召開會議。會議之決定須經各出席理事會會員之多數通過，票數相同時，理事長之投票具有決定性。

五、理事會的職能：

- A. 執行全體會員大會的決議，決議以多數人的意見通過；
- B. 管理業主會的事務及發表工作報告；
- C. 召開全體會員大會；
- D. 理事會在全體大會閉會期間，代表會員執行大會決議全權處理一切事務；
- E. 於大會舉行十天前發出會議議程；
- F. 於大會舉行後十五天內將會議記錄張貼於本大廈大堂。

第六條

監事會

一、監事會由三名監事組成。任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

二、監事會通過互選產生一名監事長。

三、監事會權限為：

- A. 監督本會行政管理機關之運作；
- B. 查核本會公共基金之使用；
- C. 編制本會監察活動年度報告；
- D. 履行法律及章程所載之其他義務。

第七條

補充適用

本會章未有規定不足之處可由會員大會討論修訂，和補充適用澳門法律的規定，尤其是《民法典》的規定。

第八條
本會會徽

附圖為本會會徽。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos seis de Agosto de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,061.00)
(Custo desta publicação \$ 2 061,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

廣州市第一中學澳門校友會，中文簡稱為“一中校友會”

葡文名稱為“Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária 1.ª de Cantão de Macau”

英文名稱為“The First Middle School in Guang Zhou Alumni Association of Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年八月四日，存檔於本署之2004/ASS/M2檔案組內，編號為81號，有關條文內容如下：

設立一社團，其名稱中文為“廣州第一中學澳門校友會”，簡稱“一中校友會”，葡文為“Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária 1.ª de Cantão de Macau”，英文為“The First Middle School in GuangZhou Alumni Association of Macau”，住所設於提督馬路81號新都大廈4F，宗旨是聯誼組織，旨在團結澳門的一中校友，加強彼此間的感情，宣傳及宏揚母校的辦學宗旨，其運作由以下的章程規範：

廣州市第一中學澳門校友會章程

第一條——名稱

本會定名為“廣州市第一中學澳門校友會”(Associação dos Antigos Alunos da

Escola Secundária 1.ª de Cantão de Macau, The First Middle School in GuangZhou Alumni Association of Macau)。

第二條——會址

本會會址設於提督馬路81號新都大廈4F。

第三條——宗旨

本會是廣州市第一中學在澳門校友的聯誼組織，旨在團結在澳門的一中校友，加強彼此之間的感情，宣傳及宏揚母校的辦學宗旨。

第四條——會員資格

凡曾經或正在廣州市第一中學就讀的人士，經兩名會員推薦，並經理事會審議通過者，均可加入本會成為會員。

第五條——會員的權利

1. 參加會員大會並進行表決；
2. 成為本會各領導機構的選舉或被選舉人；
3. 對本會的會務提出意見及建議；
4. 參加本會組織的各項活動；
5. 享用本會的各項設施及福利。

第六條——會員的義務

1. 遵守本會的章程及內部規章；
2. 遵守會員大會及其他機關的決議；
3. 參與、支持及協助本會的活動；
4. 繳納入會費及每年的年費。

第七條——會員資格的喪失

1. 本人自行要求退會；
2. 如不履行會員義務，或作出有損本會聲譽的行為，經理事會決定，得開除其會籍。

第八條——機關及任期

一、本會設下列機關：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

二、機關成員任期為三年，可連選連任。

第九條——會員大會

一、會員大會是本會的最高權力機構，由全體會員組成。

二、會員大會主席團由大會以不記名投票方式選舉產生。成員包括：會長、副會長及秘書各一名，職位由成員互選產生。

三、會員大會每年召開一次，由會員大會會長召集並主持會議。

四、出席會員大會的人數最少須為全體會員的二分之一，人數不足時，會議順延半小時召開，以出席人數為準。

五、由理事會提出或至少三分之二會員聯名要求，可召集特別會員大會。召集特別會員大會須最少提前七天以書面通知全體會員。

六、除法律有相反規定外，會員大會所有決定須由出席會員的半數以上通過，方為有效。

七、會員大會的權限為：

- (一) 選舉及罷免本會各機關的成員；
- (二) 討論及通過理事會提交的年度財政預算及活動計劃；

(三) 討論及通過理事會提交的年度帳目結算及活動報告；

(四) 監察理監事會對會員大會決議的執行情況；

(五) 解釋會章；

(六) 修改會章。

第十條——理事會

一、理事會由三人以上單數成員組成。設理事長一名，秘書一名，財務一名，由成員互選產生。

二、理事會每月召開例會一次，可邀請其他機關成員列席會議。

三、理事會得設立功能部門，其組織及運作由理事會決定。

四、理事會的權限為：

(一) 在會員大會休會期間執行會務；

(二) 執行會員大會的決議；

(三) 審核及通過入會申請，更新會員資料；

(四) 研究及制定每年活動計劃及財政預算；

(五) 向會員大會提交年度會務報告及帳目結算；

(六) 制定及通過本會的內部規章；

(七) 管理本會的財產。

第十一條——監事會

一、監事會由三人以上單數組成，設監事長一名，由成員互選產生。

二、監事會的權限為：

(一) 對理事會提交的會務報告及帳目結算製作意見書。

(二) 當本會解散時對本會的財產進行清算。

第十二條——財政制度

本會的收入包括入會費、會費、捐贈、贈與、利息以及任何合法的收入。

第十三條——解散

如在為此目的而召開的特別會員大會上，經四分之三會員以不記名投票的方式通過，可解散本會。

第十四條——公章

本會所用公章如下圖所示，比例 1:1。



第十五條——會徽

本會所用會徽如下圖所示，比例 1:1。其中：谷穗為黃色，穗稈為綠色，中心圈及文字為紅色。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Agosto de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,593.00)

(Custo desta publicação \$ 2 593,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門敦煌拳協會

葡文名稱為 “Associação de Boxe
Dunhuang de Macau”

英文名稱為 “Macau Dunhuang Quan
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年八月五日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 83 號，有關修改之條文內容如下：

澳門敦煌文化藝術協會

第一條——澳門敦煌文化藝術協會（葡文名：Associação de Cultura e Artes Dun Huang de Macau，英文名：Macau Dun Huang Culture and Arts Association）是一個不牟利的團體。其宗旨是主辦和發展敦煌文化藝術活動，特別是弘揚、推廣敦煌佛教傳統藝術的社會文化；參與官方或民間舉辦的文體展演活動，提高人類的素質，陶冶情操，同時開展文化及康樂活動。

第二條——會員分以下兩類：普通會員和名譽會員。

第三條——所有感興趣者，只要接受本會章程，並登記註冊，即成為普通會員。

第四條——普通會員的權利：

- 參加本會的會員大會；
- 根據章程選舉或被選入領導機構；
- 參加本會的活動。

第五條——普通會員的義務：

- 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；
- 遵守章程的規定；
- 遵守領導機構的決議；
- 繳交會費。

第六條——名譽會員是對本會作出了特殊貢獻，由理事會授予的。

第七條——名譽會員的權力：

- 參加本會活動；

b) 豁免繳交會費。

第八條——名譽會員的義務：

- 維護本會的信譽；
- 遵守章程的規則。

第九條——會員的言行若有損害本會聲譽者，經理事會議決後得開除會籍。

第十條——本會設以下幾個機構：會員大會、理事會和監察委員會。其中的成員是在會員大會上由選舉產生，任期兩年，並可連任。

選舉形式是無記名投票，並絕對多半數通過。

第十一條——會員大會由所有會員組成，設壹名會長，壹名副會長和壹名秘書。在每年九月份定期召開壹次，或者在必需情況下，由五分之一會員提出合理要求召開，並以書面郵遞方式提前十日通知開會日期、時間、地點和議程。

第十二條——理事會是本會的最高執行機構，負責平時的管理（社會、行政、財政和紀律管理）。

理事會由壹名主席，兩名副主席，壹名財務及壹名總務所組成。理事會的成員永遠是單數。

第十三條——監察委員會負責查核本會賬目。

監察委員會由三位會員選舉組成，設壹名主席，壹名副主席及壹名秘書組成。監察委員會的成員永遠是單數。

第十四條——本會的主要財政來源是會費，捐獻和資助。

第十五條——本會的經費應該和其收入平衡。

第十六條——本章程如有遺漏之處，由會員大會四分之三出席人數通過修訂。

第十七條——若果需要解散本會，須由四分之三會員同意。

第十八條——附圖為本會之會徽。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Agosto de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,540.00)
(Custo desta publicação \$ 1 540,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

北京師範大學澳門校友會

葡文名稱為 “**Associação dos Ex-estudantes da Universidade Normal de Beijing em Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年七月三十日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 80 號，有關條文內容如下：

第一條——本會定名為「北京師範大學澳門校友會」，葡文名為 “**Associação dos Ex-estudantes da Universidade Normal de Beijing em Macau**”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門海邊馬路（劏狗環）71 號海景花園麗景閣 8 樓 C 座，經理事會同意可更改。

第三條——本會為非牟利機構，宗旨是發揚「學為人師、行為世範」的校訓精神，增進內地與澳門在文化、教育及青年事務的交流，加強校友間、校友與母校間的聯繫。

第四條——凡曾在北京師範大學學習或工作的人士，均可申請加入本會，經理事會審批可成為會員；會員有繳納會費的義務和享有本會提供福利的權利。

第五條—— 1. 本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

2. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構。決議時須經半數以上會員的同意方有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方有效。會員大會設會長一名，負責會員大會的召開及主持工作。

3. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，但理事會成員人數須為單數。理事會之權限為管理法人，提交年度管理報告，在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人，履行法律及章程所載之其他義務。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。

4. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，監事會成員人數須為單數，理監事成員不可兼任。監事會之權限為監督理事會之運作，查核本會之財產，就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之其他義務。監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

第六條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事會召集，需最少提前八日通知。領導架構每兩年重選，連選可連任。

第七條——本章程解釋權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Julho de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$906.00)
(Custo desta publicação \$ 906,00)



永安水火保險有限公司(澳門分行)
THE WING ON FIRE & MARINE INSURANCE CO., LTD. (MACAU BRANCH)
 澳門新馬路 61 號中央廣場十五樓 C15 室

Balanço em 31 de Dezembro de 2003

Patacas

ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			14,328.00
- Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo			5,000,000.00
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
- De seguro directo			240,758.92
- DEVEDORES GERAIS			
- Outros			12,008.89
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Em moeda local			
- Depósitos à ordem		39,950.47	
- Em moeda externa			
- Depósitos à ordem	86,514.49		
- Depósitos a prazo	3,038,500.00	3,125,014.49	3,164,964.96
- CAIXA			813.10
- Total do Activo			8,432,873.87

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- PASSIVO -			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO			
- De seguro directo		116.29	
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
- De seguro directo	1,446,478.92		
- De resseguro aceite	67,577.96	1,514,056.88	1,514,173.17
- PROVISÕES DIVERSAS			1,130,063.69
- CREDORES GERAIS			
- Mediadores		83,571.93	
- Organismos oficiais		38,003.00	
- Outros		128,298.25	249,873.18
- Total do Passivo			2,894,110.04
- SITUAÇÃO LÍQUIDA-			
- SEDE			
- Fundo de estabelecimento		5,000,000.00	
- Conta-geral		2,198,033.35	7,198,033.35
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		(1,659,269.52)	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(1,659,269.52)
- Total da Situação Líquida			5,538,763.83
- Total do Passivo e da Situação Líquida			8,432,873.87

Conta de exploração do exercício de 2003
(Ramos gerais)

Patacas

Débito	Acidentes de trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- COMISSÕES								
- De Seguro Directo	(3,007.70)	(2,236.70)	(152.04)	344.74	(75.94)		(5,127.64)	
- De Resseguro Aceite	-	-	(12.00)	-	-		(12.00)	(5,139.64)
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGU-RADOS (S.D.)	(56.50)	(7,011.83)	(90.96)	92.70	(563.98)			(7,630.57)
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	-	(5,508.28)	-	-	-		(5,508.28)	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	159,154.32	73,840.74	80,985.73	1,004.63	80,798.37		395,783.79	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	7,800.00	6,000.00	-	8,800.00		22,600.00	
- De Resseguro Aceite								
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	-	-	587.93	-	-		587.93	413,463.44
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
- De Seguro Directo								
- Pagas	146,445.55	553,047.45	178,297.30	-	5,378.14		883,168.44	
- Provisões	409,761.48	-	-	-	-		409,761.48	
- De Resseguro Aceite								
- Pagas	-	-	2,678.65	-	-		2,678.65	1,295,608.57
- DESPESAS GERAIS						1,009,982.96		1,009,982.96
- ENCARGOS FINANCEIROS						760.26		760.26
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
- Imobilizações Corpóreas						14,933.00		14,933.00
- PROVISÕES FINANCEIRAS								
- Provisões Diversas						763,984.77		763,984.77
Totais	712,297.15	619,931.38	268,294.61	1,442.07	94,336.59	1,789,660.99		3,485,962.79

CRÉDITO	Acidentes de trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
- De Seguro Directo	(10,084.00)	(16,555.19)	(1,215.00)	1,162.87	(1,194.56)		(27,885.88)	
- De Resseguro Aceite	-	-	(40.00)	-	-		(40.00)	(27,925.88)
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part nos lucros)	-	(306.26)	-	3,670.09	11,328.60		14,692.43	
- Indemnizações	-	276,651.45	6,329.00	-	-		282,980.45	
- Part dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros	70,841.48	-	-	-	-		70,841.48	368,514.36
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
- De Seguro Directo	350,260.30	367,000.28	190,960.00	4,283.40	238,080.52		1,150,584.50	
- De Resseguro Aceite	-	-	1,386.30	-	-		1,386.30	1,151,970.80
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
- De Seguro Directo	-	13,000.00	249,498.20	2,500.00	14,914.00		279,912.20	
- De Resseguro Aceite	-	-	2,700.55	-	-		2,700.55	282,612.75
- PROVEITOS INORGÂNICOS								
- Financeiros						51,516.86		
- Diversos						4.38		51,521.24
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO						1,659,269.52		1,659,269.52
- Totais	411,017.78	639,790.28	449,619.05	11,616.36	263,128.56	1,710,790.76		3,485,962.79

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2003

Patacas

		Resultados Líquidos	
- Prejuízo			- Resultados líquidos (prejuízo final)
- De exploração		1,659,269.52	
	Totais	1,659,269.52	Totais
			1,659,269.52

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para a gerência da

The Wing On Fire & Marine Insurance Company Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria emanadas do Hong Kong Society of Accountants, as demonstrações financeiras da «The Wing On Fire & Marine Insurance Company Limited» — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 27 de Abril de 2004.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 27 de Abril de 2004.

Informação sobre o desenvolvimento do negócio

A nossa Companhia é uma das sucursais da Companhia de Seguros Wing On, de Hong Kong, respeitando à exploração dos ramos de seguros gerais.

A nossa Companhia deixou de aceitar novos seguros e de renovar os antigos desde 1 de Janeiro de 2003.

Contabilista,

Regina Siu

Director-Geral/Gerente

Hazel Ao

(是項刊登費用為 \$4,926.00)
(Custo destas publicações \$ 4 926,00)

中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分公司

CHINA LIFE INSURANCE (OVERSEAS) CO., LTD. MACAU BRANCH

資產負債表於二零零三年十二月三十一日

Balço em 31 de Dezembro de 2003

資 產 ACTIVO	小 計 Subtotais	合 計 Totais
有形資產 - IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		3,002,544.32
財務資產 - IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS		
費用及責任免除 . De valores livres	103,441,583.69	
擔保技術準備金資產 - 自有的 . Valores afectos às provisões técnicas - próprios	205,445,673.13	
存出保證金 . Depósitos de garantia	8,168.00	308,895,424.82
遞延費用 - CUSTOS PLURIENAIIS		
雜項債務人 - DEVEDORES GERAIS		
聯號 . Empresas associadas		
投保人 . Segurados	9,159.82	
中介人 . Mediadores	1,251.57	
其他 . Outros	9,755,835.29	9,766,246.68
暫記帳目 - CONTAS DE REGULARIZAÇÃO		88,489.92
銀行存款 - DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO		
活期存款 - Depósitos à ordem	76,690,001.23	
定期存款 - Depósitos a prazo	77,733,162.50	154,423,163.73
現金 - CAIXA		46,612.30
資產總額 - Total do Activo		476,222,481.77

澳門元
Patacas

負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Subtotais	合計 Totais
負債 - PASSIVO -		
現存風險準備金 / 數值準備金 - PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS		
直接業務 . De seguro directo	247,223,269.00	
賠償準備金 - PROVISÕES PARA SINISTROS		
直接業務 . De seguro directo	3,375,845.70	250,599,114.70
雜項債權人 - CREDITORES GERAIS		
投保人 . Segurados	41,179,079.22	
中介人 . Mediadores	95,283.66	
政府機構 . Organismos oficiais	129,811.92	
其他 . Outros	81,970,594.49	123,374,769.29
借款及墊款 - EMPRÉSTIMOS E ADIANTAMENTOS		12,070,485.61
保單持有人存款基金 - FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS		89,597,317.10
預收款項 - RECEITAS ANTECIPADAS		830,738.68
負債總額 - Total do Passivo		476,472,425.38
資本及盈餘 - SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
總行 - SEDE		
成立基金 . Fundo de estabelecimento	7,500,000.00	
往來帳目 . Conta-geral	147,808,789.25	155,308,789.25
歷年損益滾存 - RESULTADOS TRANSITADOS		(160,465,887.98)
損益 (除稅前) - RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		4,907,155.12
資本及盈餘總額 - Total da Situação Líquida		(249,943.61)
負債, 資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida		476,222,481.77

營業表 (人壽保險公司)

二零零三年度

Conta de exploração (Ramo vida) do exercício de 2003

澳門元
Patacas

借方 DÉBITO			
	人壽及定期金 Vida e Rendas	一般帳項 Contas gerais	合計 Totais
數值準備金			
- Provisões matemáticas			
直接業務			
. De seguro directo	47,439,343.00		47,439,343.00
佣金			
- Comissões			
直接業務			
. De seguro directo	4,069,922.83		4,069,922.83
給投保人折扣(直接業務)			
- Descontos concedidos aos segurados (S.D.)	237,738.17		237,738.17
分保費用			
- Encargos de resseguro cedido			
直接業務			
. De seguro directo			
分出保費			
- Prémios cedidos	825,892.09		825,892.09
賠償			
- Indemnizações Brutas			
直接業務			
. De seguro directo	15,641,790.40		15,641,790.40
一般費用			
- Despesas gerais		10,201,893.16	10,201,893.16
財務費用			
- Encargos financeiros		13,746,937.81	13,746,937.81
其他費用			
- Encargos diversos		846.00	846.00
攤折 / 劃銷			
- Amortizações e reintegrações do exercício		289,484.08	289,484.08
總額 Totais	68,214,686.49	24,239,161.05	92,453,847.54
貸方 CRÉDITO			
保費			
- Prémios brutos			
直接業務			
. De seguro directo	64,660,526.07		64,660,526.07
分保收益			
- Proveitos de resseguro cedido			
直接業務			
. De seguro directo	698,702.66		698,702.66
其他收益			
- Proveitos inorgânicos		16,326,793.96	16,326,793.96
本年度營業虧損			
- Prejuízo de exploração		10,767,824.85	10,767,824.85
總額 Totais	65,359,228.73	27,094,618.81	92,453,847.54

損益表
二零零三年度
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2003

澳門元
Patacas

淨值 Resultados líquidos			
虧損 - Prejuízo		收益 - Lucro	
營業帳虧損 - De exploração	10,767,824.85	營業帳收益 - De exploração	
		本年度非經常性收益	
		- De resultados extraordinários do exercício	14,924,382.36
淨收益 - Resultados líquidos (lucro final)	4,907,155.12	上年度收益	
		- Relativo a exercícios anteriores	750,597.61
總額 Total	15,674,979.97	總額 Total	15,674,979.97

會計

Contabilista,

容景文

Yung King Man Moses

總經理

Director-Geral/Gerente,

谷建中

Gu Jianzhong

業務發展簡報

二零零四年四月八日，是中國人壽澳門分公司成立15週年紀念日。15年來，澳門分公司在全體同仁的共同努力下，克服了種種困難，為澳門的經濟發展和社會穩定作出了積極貢獻。

今天，在“一國兩制”成功實踐、國力增強，全面建設小康社會，科技日新月異的偉大時代，中國人壽澳門分公司在特區政府的關心、支持下，成為中國人壽保險（集團）公司實施國際戰略、邁向海外市場前沿陣地的公司，我們將為此而不斷努力奮鬥。

近年來，中國人壽澳門分公司進行內部改造，以增強公司的競爭能力。首先，引進高質素的壽險產品；其次，加強內部監控工作，建立完善規章制度、風險管理、內部控制工作及降低業務及行政成本支出；再其次是將主要資金交給專業投資公司進行投資股票，債券等產品，減低風險，以增加投資收益。我們在2003年的工作中取得一定的業績和成果。

我們在今後仍堅持以穩健、創新、誠信、專業為公司的經營目標和方針，以“用心經營、誠信服務”為公司經營思想，努力不斷為廣大澳門居民提供各類人壽保險服務，得到大眾的信賴和支持。

Síntese do relatório de actividades

Aos 8 dias de Abril de 2004, a Companhia de Seguros da China Vida (Sucursal de Macau) celebrou o seu 15.º aniversário. Nestes 15 anos, a Sucursal de Macau com o esforço conjunto de todos os colaboradores conseguimos suprir diferentes obstáculos e assim, debruçar-se ao desenvolvimento e crescimento económico-social de Macau.

Hoje, sob o sucesso da implementação de «um país dois sistemas», o fortalecimento do nosso país, a grande era da ciência de tecnologia e com o suporte do Governo da RAEM, a Companhia de Seguros de China Vida (Sucursal de Macau) tornou-se um marco para se dedicar ao mercado externo e internacional. Nós iremos efectuar o melhor para esse efeito. Em anos recentes, a Companhia de Seguros da China Vida (Sucursal de Macau) efectuou uma transformação interna para aumentar a competitividade da firma. Em primeiro lugar, introduziu produtos de seguro de alta qualidade, em segundo lugar, improvisou controlos internos para obter um melhor sistema, risco de gestão, procedimentos de controlo interno e diminuição de custos operacionais e despesas administrativas, e também contratando companhias de investimento profissionais para investir os maiores fundos em acções e obrigações, etc., para obter uma redução de risco e aumento de proveitos de investimentos. Em 2003 obtivemos bons resultados nos nossos negócios.

No futuro, iremos insistir nos nossos objectivos e direcção: estabilidade, inovação, confiança e profissionalismo e o nosso lema «usa coração para fazer negócios e fornece serviços em confiança». Nós iremos expandir a nossa actividade e fornecer diferentes espécies de produtos de seguros de vida aos cidadãos de Macau e ganhar a sua confiança e apoio.

核數師報告書

致：中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分公司管理層

本核數師行已按照國際核數準則完成審核中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分公司（“分公司”）截至二零零三年十二月三十一日止的財務報表，並已於二零零四年四月二日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分公司的財務狀況及經營業績，賬項撮要應與相關經審核的財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零四年四月二日

Parecer dos auditores

À Gerência da China Life Insurance (Overseas) Company Limited — Sucursal de Macau — Ramo Vida.

Examinámos de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria as demonstrações financeiras da China Life Insurance (Overseas) Company Limited — Sucursal de Macau — Ramo Vida (a «Sucursal»), referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 2 de Abril de 2004.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu

2 de Abril de 2004.

(是項刊登費用為 \$9,410.00)
(Custo desta publicação \$ 9 410,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）

試算表於二零零四年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,049,047.27	
應收賬款	7,845,175.07	
預付款項、按金及其他應收款項		
總公司之欠款	2,768,461.29	
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		9,256,038.83
其他應付款項及應計負債		526,038.65
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		
稅項		
股本		
儲備		
保留溢利 / (損失)	215,099.81	
總收入		4,359,877.75
總支出	3,264,171.79	
總額	17,141,955.23	17,141,955.23

總經理

柯進生

財務主管

黃偉城

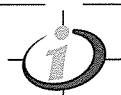
(是項刊登費用為 \$1,053.00)
(Custo desta publicação \$ 1 053,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1997	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1979	法令		\$ 50.00			下半年	\$200.00
1980	法令		\$ 30.00	1998	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1981	法令		\$ 30.00			下半年	\$350.00
1982	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1983	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1984	法令		\$ 90.00	1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1985	法令		\$120.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1986	法令		\$ 90.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00			下半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00			下半年	\$120.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00			下半年	\$ 90.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年	\$110.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$180.00			下半年	\$100.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年	\$180.00	1993	對外規則性批示		\$120.00
		下半年	\$250.00	1994	對外規則性批示		\$150.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年	\$200.00	1995	對外規則性批示		\$200.00
		下半年	\$450.00	1996	對外規則性批示		\$135.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年	\$360.00	1997	對外規則性批示		\$125.00
		下半年	\$350.00	1998	對外規則性批示		\$260.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年	\$220.00	1999	對外規則性批示		\$300.00
		下半年	\$370.00				

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00			II Semestre	\$ 350,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00			II Semestre	\$ 90,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00			II Semestre	\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00			II Semestre	\$ 90,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00			II Semestre	\$ 100,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 180,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 250,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
		II Semestre	\$ 450,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00
		II Semestre	\$ 350,00				
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00				
		II Semestre	\$ 370,00				
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00				
		II Semestre	\$ 200,00				



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$167.00

PREÇO DESTES NÚMERO \$ 167,00